



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

POMPE / PUMP / PUMPE / BOMBA

**EOS 10-C18**

**AIRMIX<sup>®</sup>**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.031.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

*PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.*

*THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.*

*ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.*

*LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.*

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France


☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



<p style="text-align: center;"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

<b>VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016</b> <b>VALID UNTIL 19 APRIL 2016</b> <b>GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016</b> <b>VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016</b> <b>VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016</b> <b>APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016</b> <b>GELDIG TOT 19 APRIL 2016</b> <b>GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016</b> <b>VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA</b> <b>WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.</b> <b>PLATÍ DO 19. DUBNA 2016</b> <b>ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА</b>		<u><b>DECLARATION CE DE CONFORMITE</b></u> <u><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></u> <u><b>EG KONFORMITÄT SERKLÄRUNG</b></u> <u><b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></u> <u><b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></u> <u><b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></u> <u><b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></u> <u><b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></u> <u><b>EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS</b></u> <u><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE</b></u> <u><b>CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></u> <u><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE</b></u>
---	---	--


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**POMPES / PUMPS / PUMPEN / BOMBAS / POMPE / POMPEN / PUMPAR / PUMPUT / POMPY / НАСОСЫ**

EOS 10-C18

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX  II 2G IIA T4	<b>94/9/CE</b>
--	----------------



Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 21/03/2013 - 03/21/2013

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016  
 VALID FROM 20 APRIL 2016  
 GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016  
 VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016  
 VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016  
 APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016  
 GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.  
 GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016  
 VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN  
 WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.  
 PLATÍ OD 20. DUBNA 2016  
 ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что нижеуказанное оборудование:

**POMPES / PUMPS / PUMPEN / BOMBAS / POMPE / POMPEN / PUMPAR / PUMPUT / POMPY / НАСОСЫ**

EOS 10-C18

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE  
 Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen Directeur / Generaaldirectör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



## 安全和安装规定

### 原版翻译

**重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。**

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

克姆林雷克森

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎: 33 (0)1 49 40 25 25      传真: 33 (0)1 48 26 07 16

[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)

# 1. 安全

## 安全总规定



**注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。**

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训。

（可以向 Stains 的“克林姆雷克森大学”认可的培训中心咨询相关培训事宜）。

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明和安全规定。

在使用设备前认真阅读使用注意事项和机器标签。

使用或运行不当都有可能造成严重伤害。该设备要求专业地使用。只能用它来发挥其本身所具有的用途。









**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，  
制造商不承担责任。**

不要改变或改装设备。零件和附件必须是由克林姆雷克森提供或认可的。需定期检查设备。需替换有缺陷或磨损的零件。

**永远不要超过设备部件的最大工作电压。**

要一直遵守设备输入国安全、火灾、电方面现行的法律。只使用与零件相兼容的产品或溶剂（见产品制造商的技术文件）。

## 图标

					
危险：钳住	危险：升降机移动	危险：运行零件	危险：托盘活动	不要超过这个电压	危险：高压
					
减压或排放阀	危险：压力下易弯曲	必须戴眼镜	必须戴手套	产品挥发风险	危险：零件或表面烫手
					
危险：电	危险：易燃风险	爆炸风险	接地	危险（使用者）	严重伤害危险

### 火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：



- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；



- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；



- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；



- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。

### 有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；
- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。



（查看克林姆选择指导的“个人保护”章节）。

#### **注意！**



禁止在有**铝**或**锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。



## 设备注意点

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。**



### 泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明书手册中。



气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

### 管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 永远不要超过管道上提到的工作电压 (PS)。

## 所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化，克林姆雷克森不能被认为是以下情况的责任人：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 设备或机器磨损、失常、机能障碍以及成品质量。

使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，克林姆雷克森不承担责任。



## 2. 搬运



### **核实设备的重量和体积**

(见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



**备注：**每个泵的发动机都有一个吊环。这个吊环用于吊起一个泵，而且任何时候都不能用来搬运整个机器。

## 3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

## 4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。



**为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。**

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。  
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。  
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

**工作区的所有物品都要接地。**



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

## 5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。



**DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE**

**POMPE / PUMP / PUMPE / BOMBA  
EOS 10-C18**

**NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

**La pompe est soumise à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifiée.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.  
/ The pump is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.  
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that  
instruction.**

**/ Diese Pumpe hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei  
Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine  
einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pumpe übernehmen.**

**/ La bomba es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún  
caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea  
respetada.**

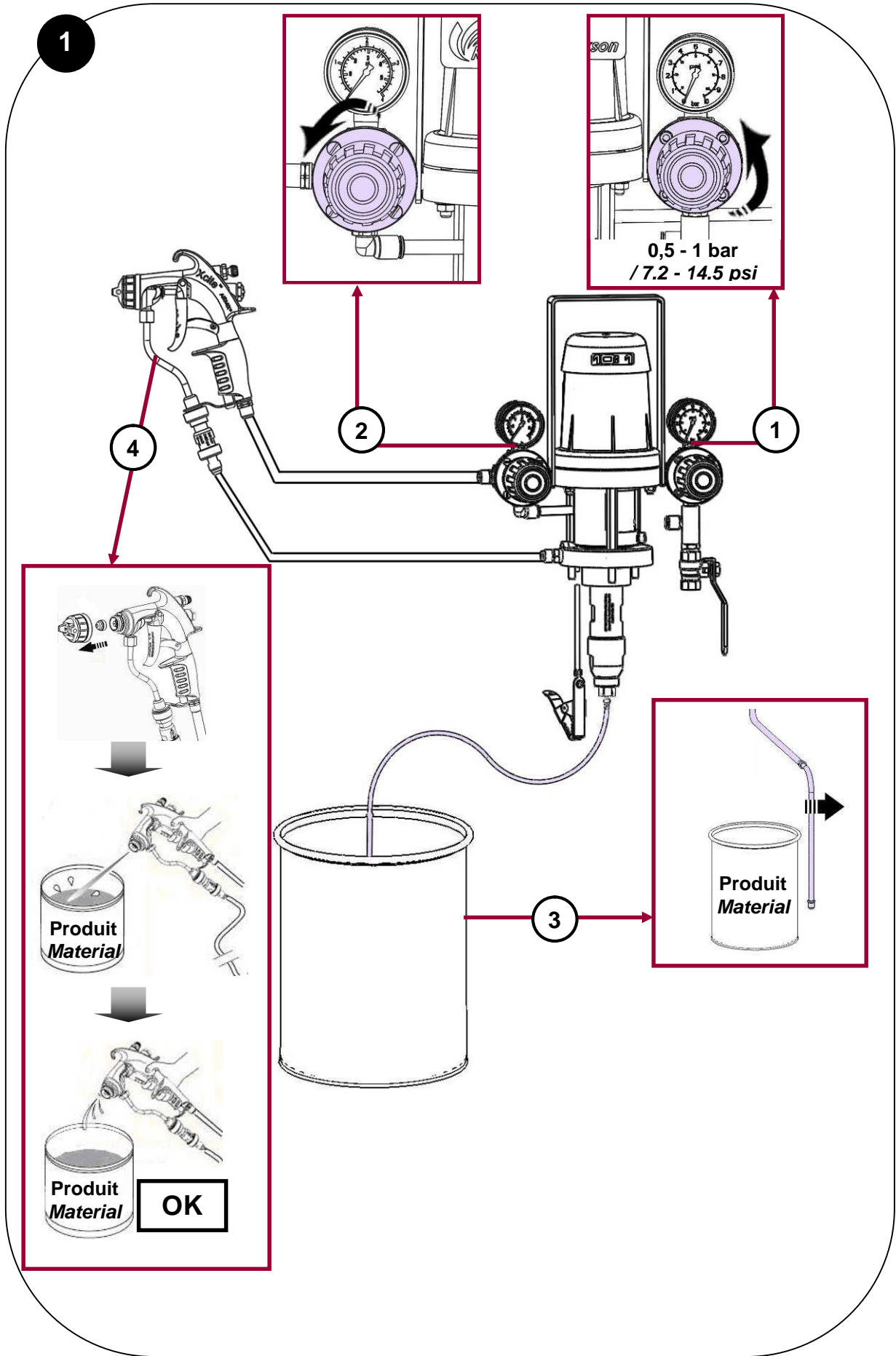
**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place  
pour une utilisation sûre du matériel.**

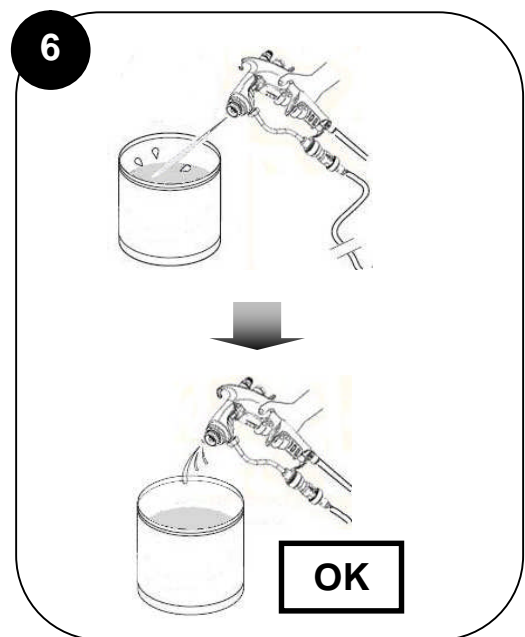
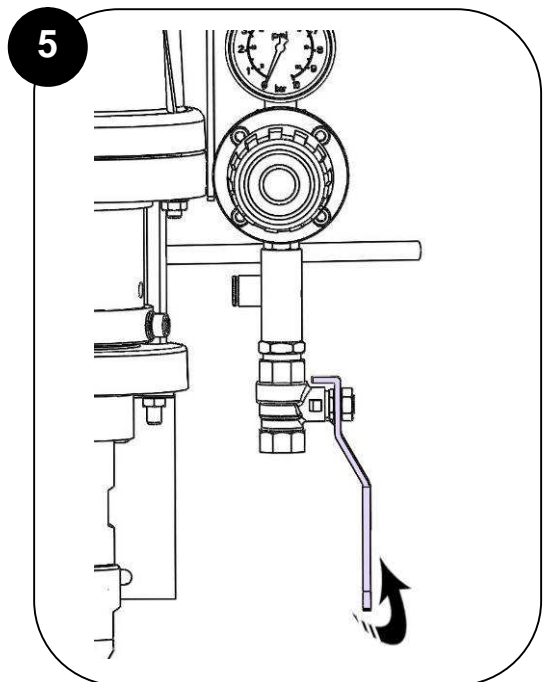
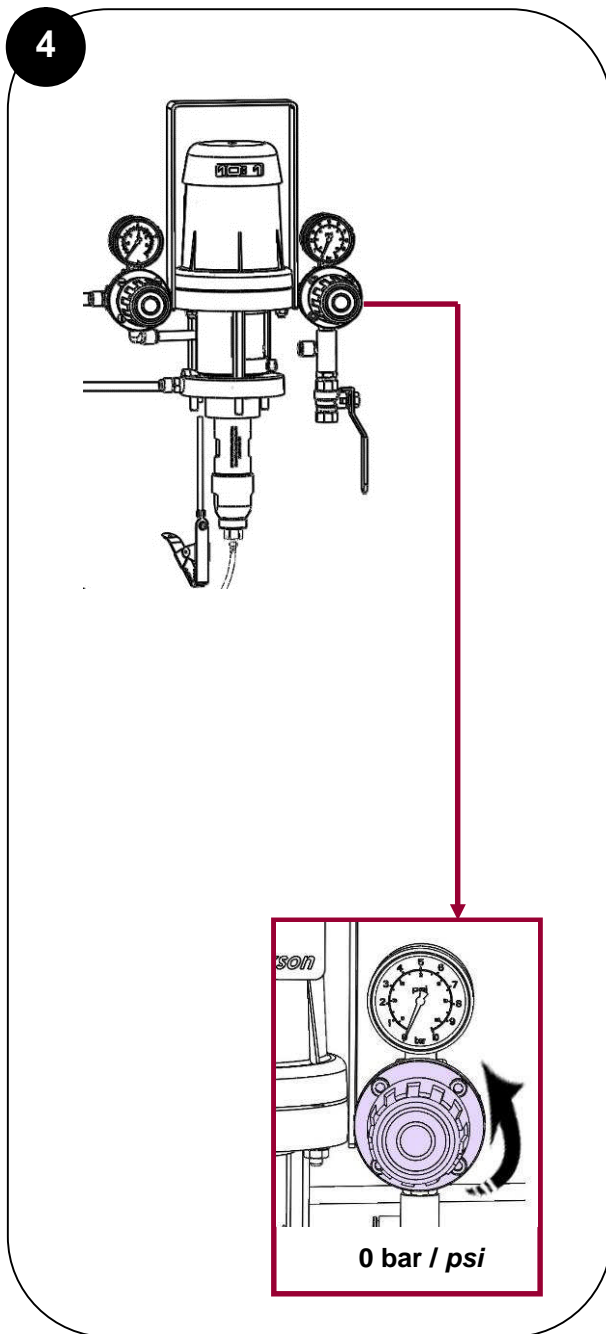
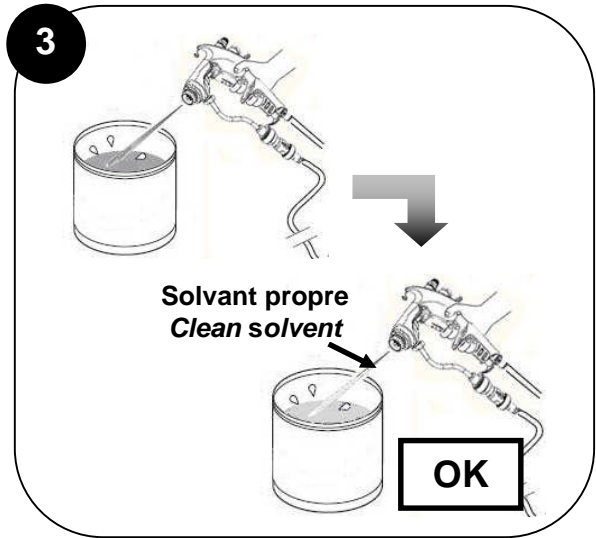
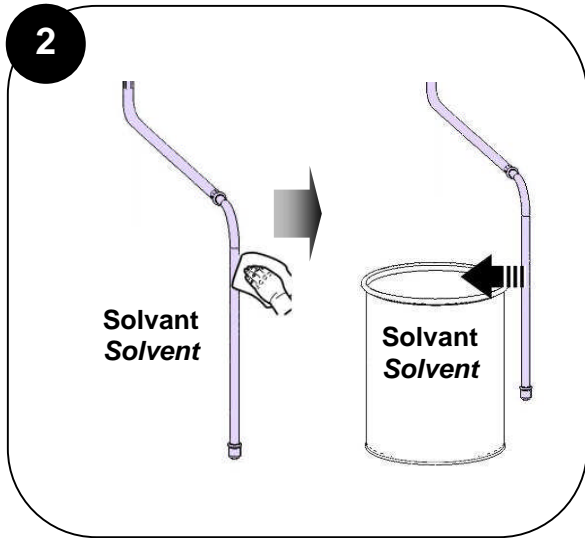
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que  
des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation  
ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

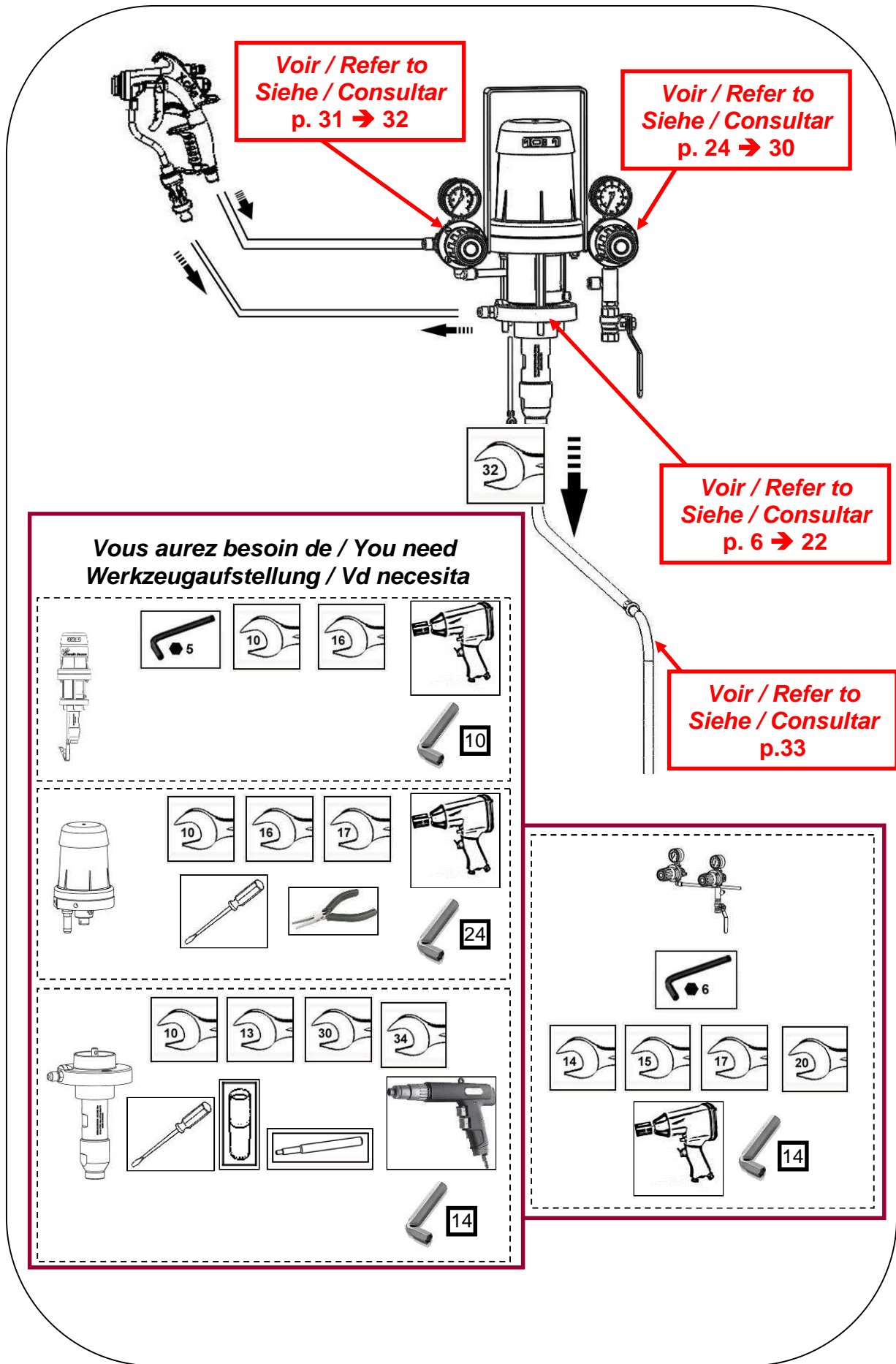
**/ Guards (air motor cover, coupling shields, housings ...) have been designed for safe use  
of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure  
and / or damage to property due to removal or partial removal of the guards.**

**/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf.  
Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses  
Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für  
Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die  
durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung  
der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

**/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una  
utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños  
personales, así como de las averías y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la  
ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**

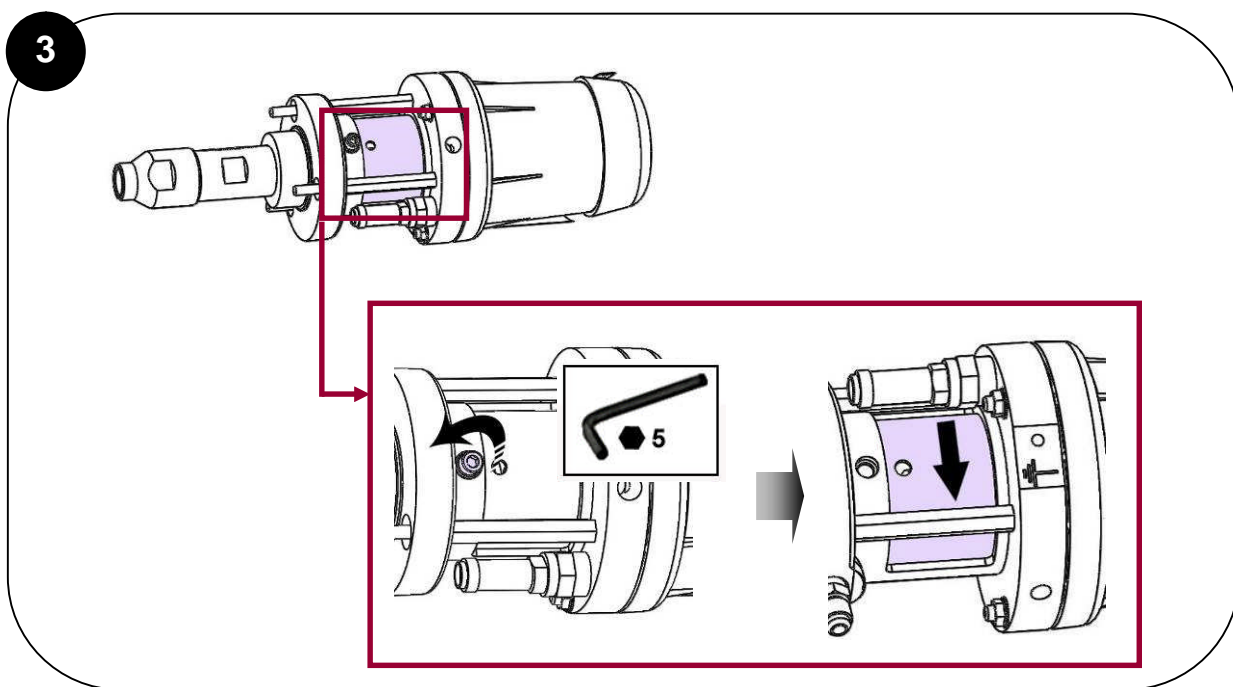
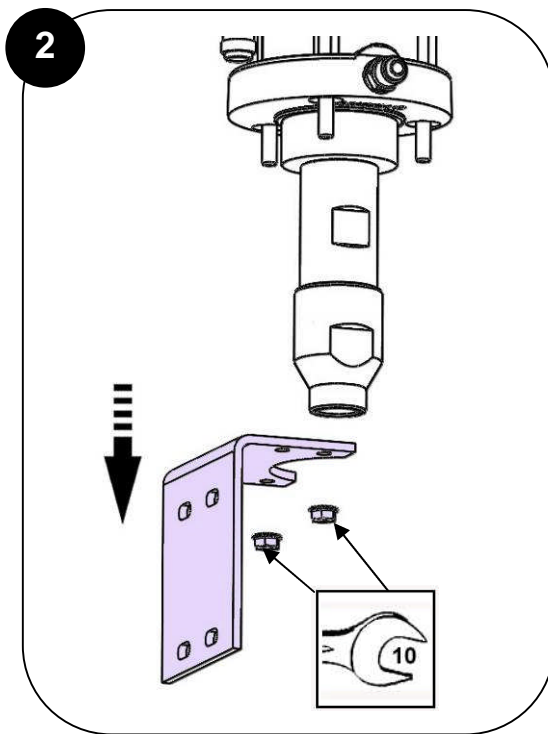
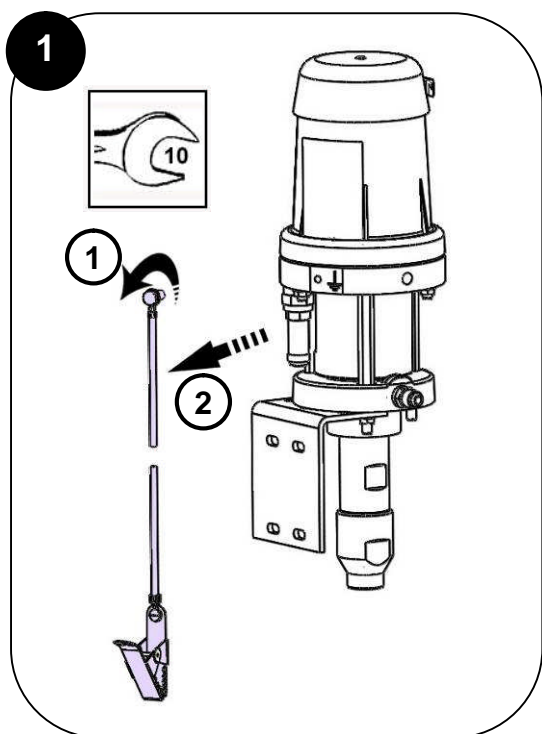
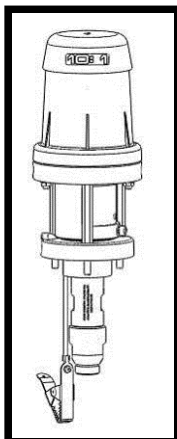






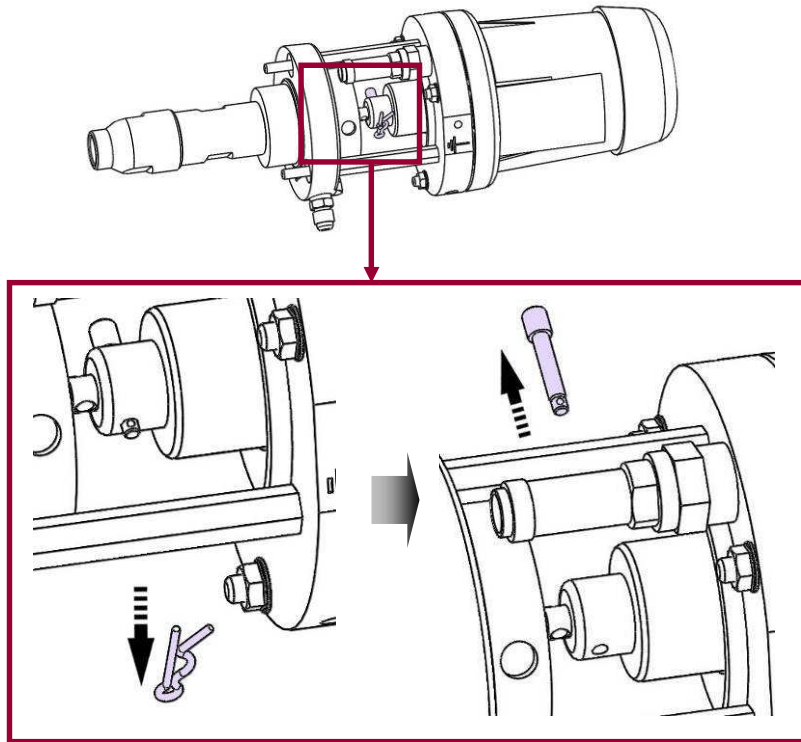
**Graisses, colles et couple de serrage / Greases, adhesives and screwing torque  
/ Fette, Kleber und Anziehdrehmoment / Grasas, colas y par de apriete**

Repère / Index / Pos. / Índice	Instructions / Montage-Hinweis / Instrucciones	Désignation / Description / Bezeichnung / Descripción	Référence / Part number / Artikel-Nr. / Referencia
<b>A 1</b>	Graisse PTFE	Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
	PTFE grease	PTFE grease (10 ml / 0.0026 US gal)	
	PTFE-Fett	PTFE Fett (10 ml)	
	Grasa PTFE	Tubo de grasa "TECHNILUB" (10 ml)	
<b>A 2</b>	Graisse anti-seize	Boîte de graisse (450 g)	560.420.005
	Anti-seize grease	Grease box (450 g / 0.99 lb)	
	Grafit Fett	Grafit Fett (450 g Dose)	
	Grasa anti-seize	Caja de grasa anti-seize (450 g)	
<b>C 1</b>	Colle Anaérobie Tube étanche	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015
	Medium strength Aneorobic Pipe sealant	Loctite 577 (250 ml / 0.066 US gal)	
	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 577 (250 ml)	
	Cola PTFE (para la estanqueidad)	Loctite 577 (250 ml)	
<b>C 2</b>	Colle Anaérobie frein filet faible	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
	Low strength - Anaerobic Adhesive	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	
	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	
	Cola freno suave	Loctite 222 (50 ml)	
<b>S 1</b>	Couple de serrage : 4 Nm		
	Screwing torque : 4 Nm / 2.95 Ft/Lbs		
	Anziehdrehmoment : 4 Nm		
	Par de apriete : 4 Nm		

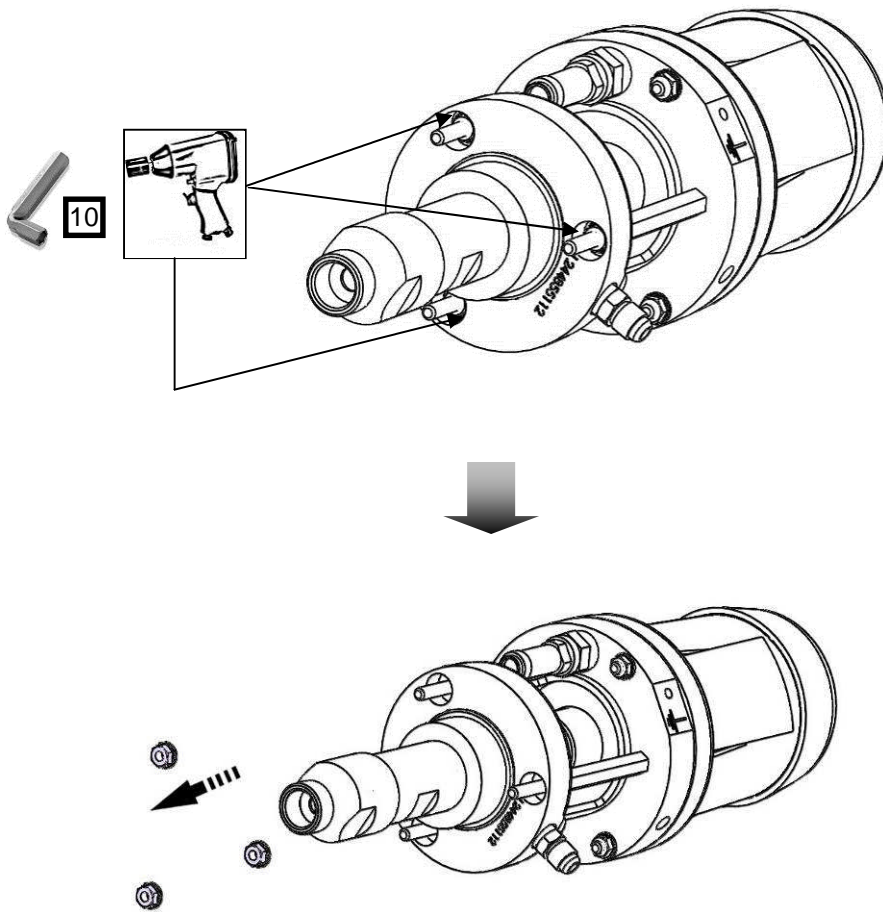


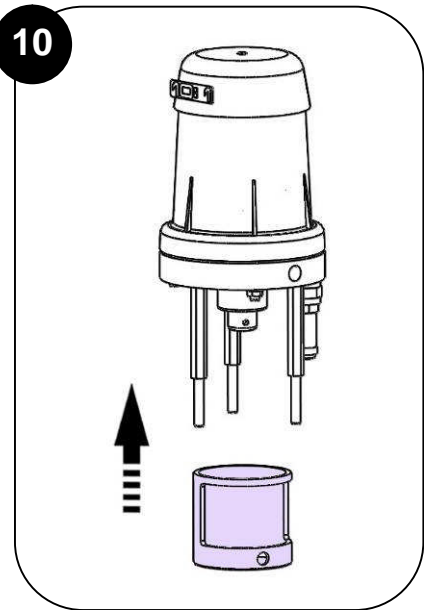
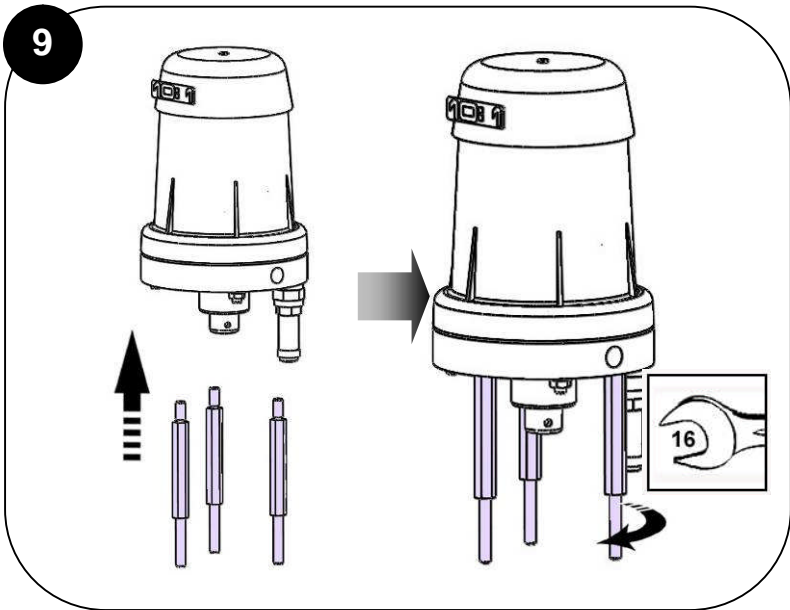
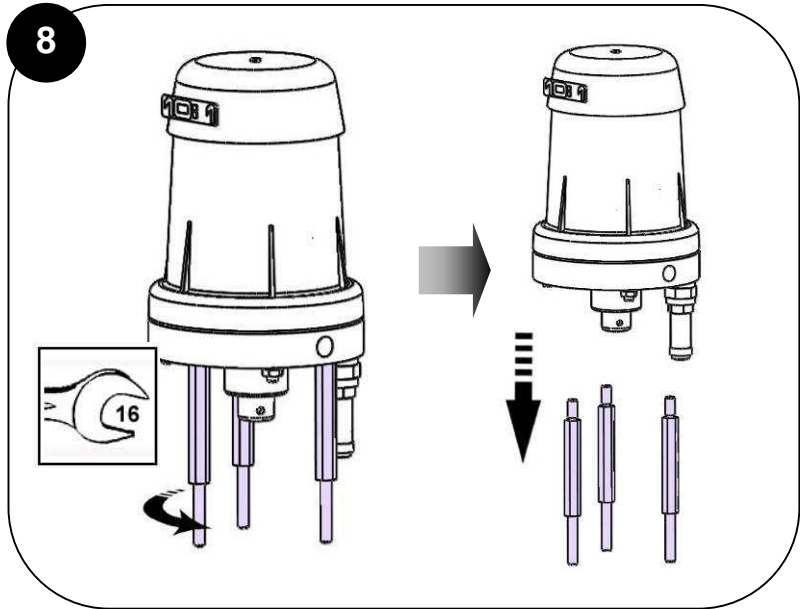
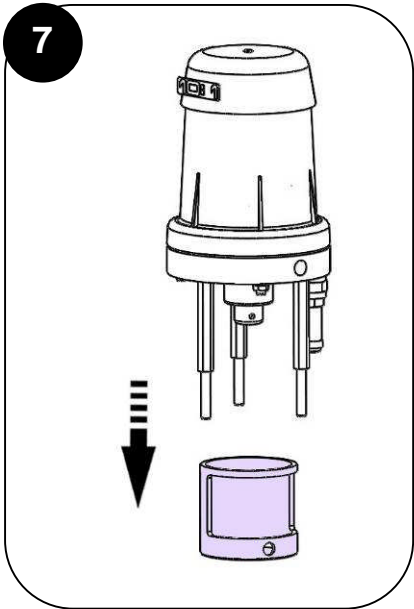
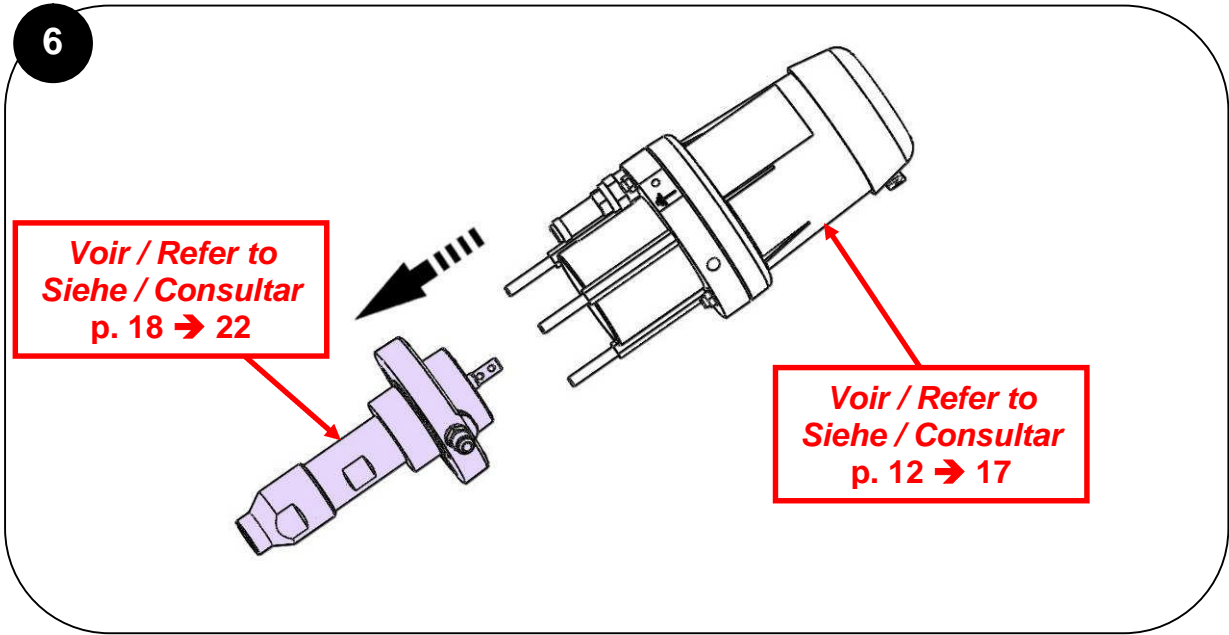


4

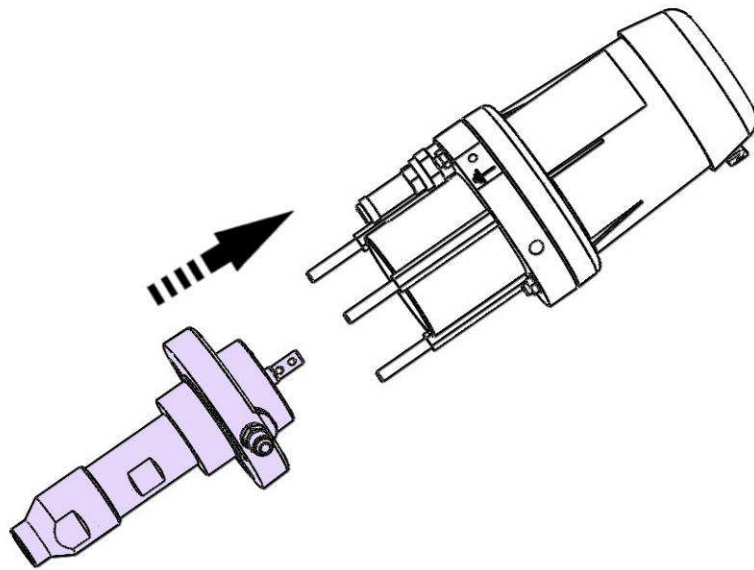


5

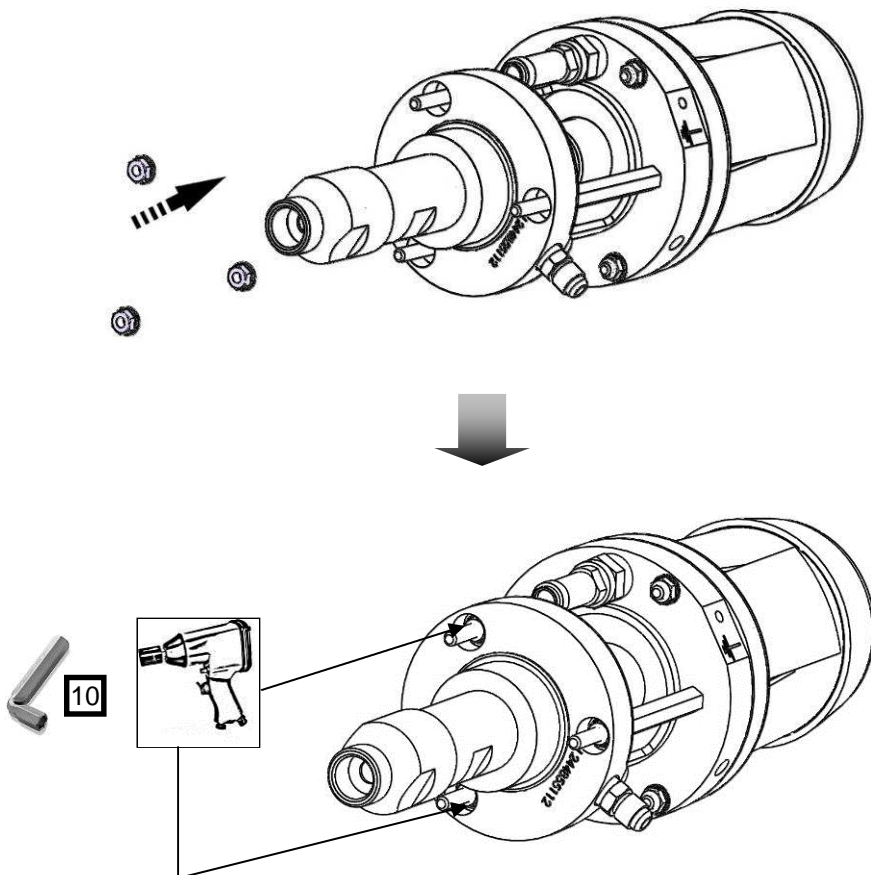




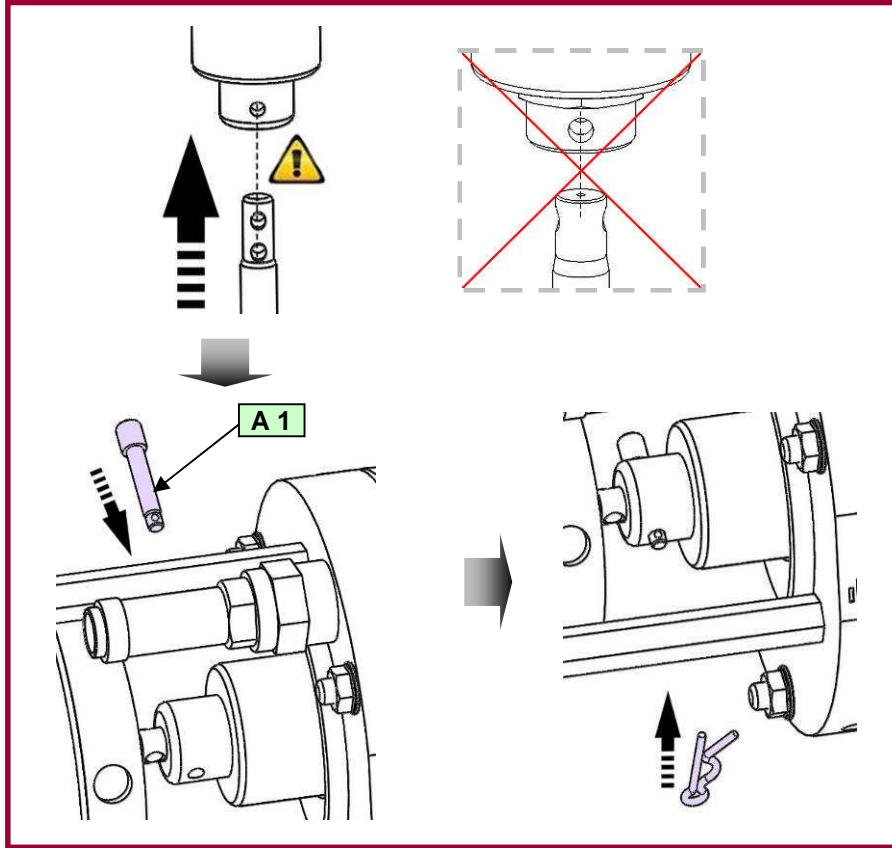
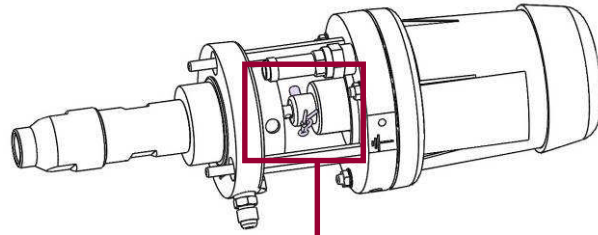
11



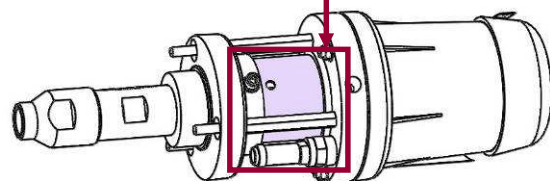
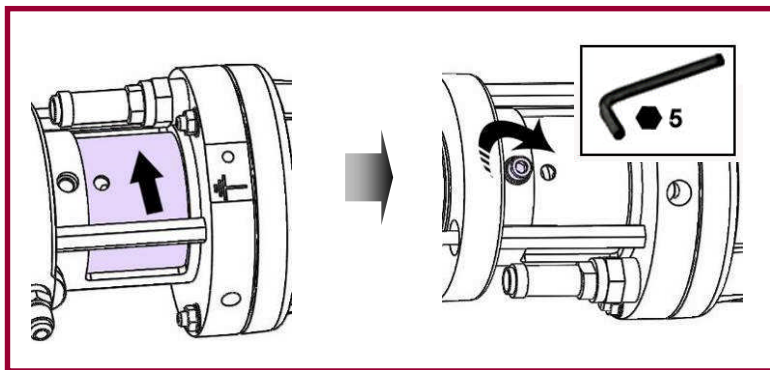
12

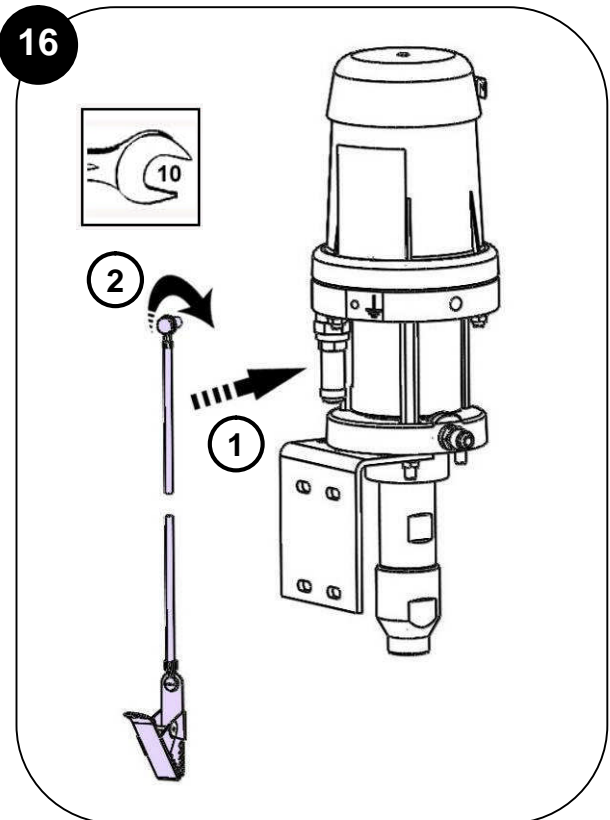
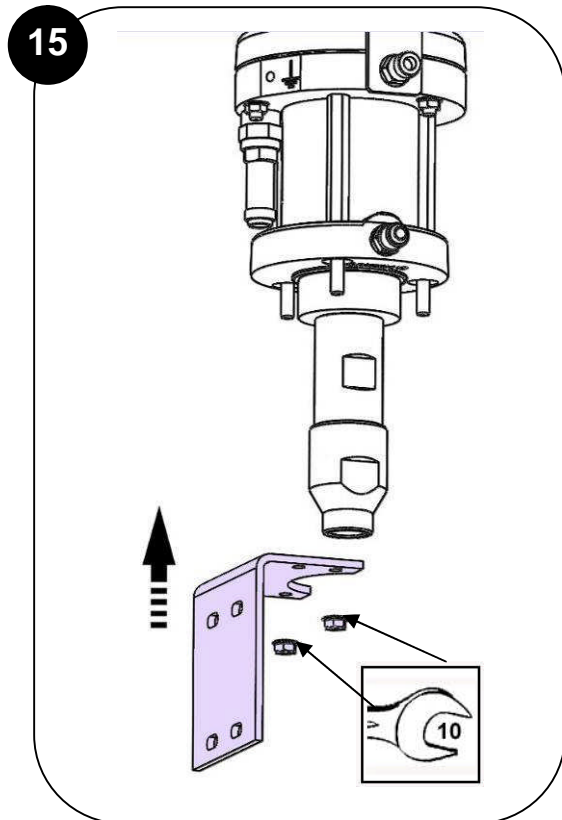


13



14





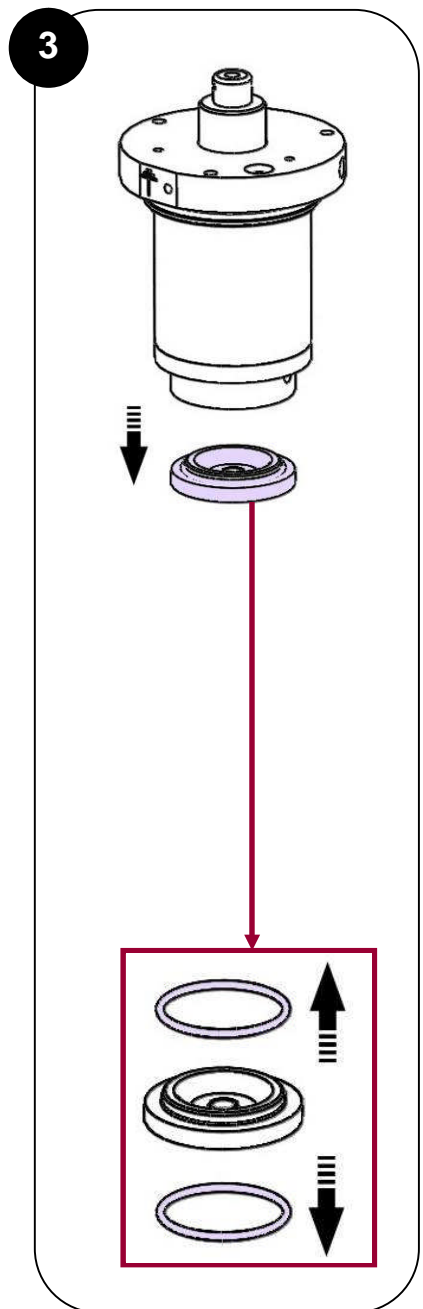
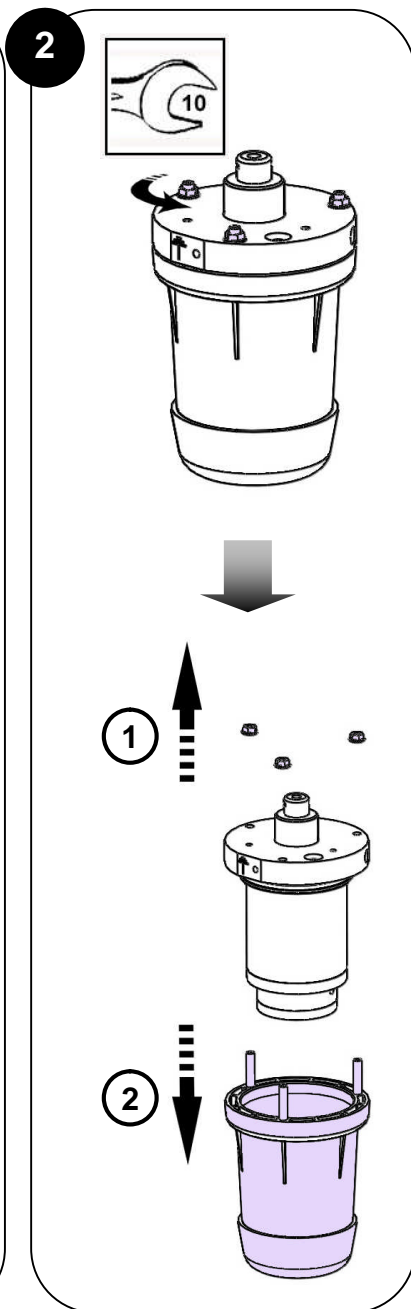
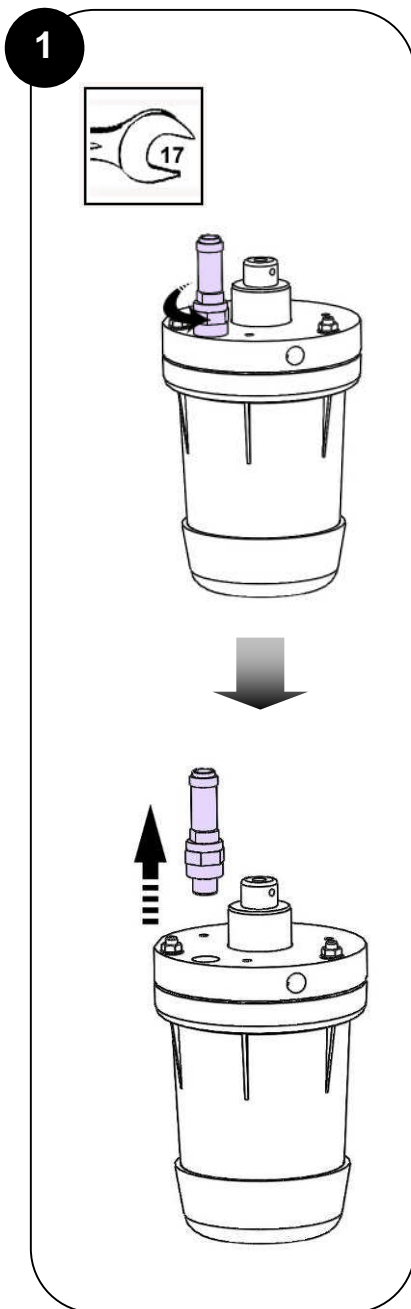
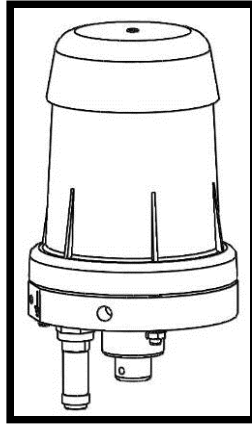
Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

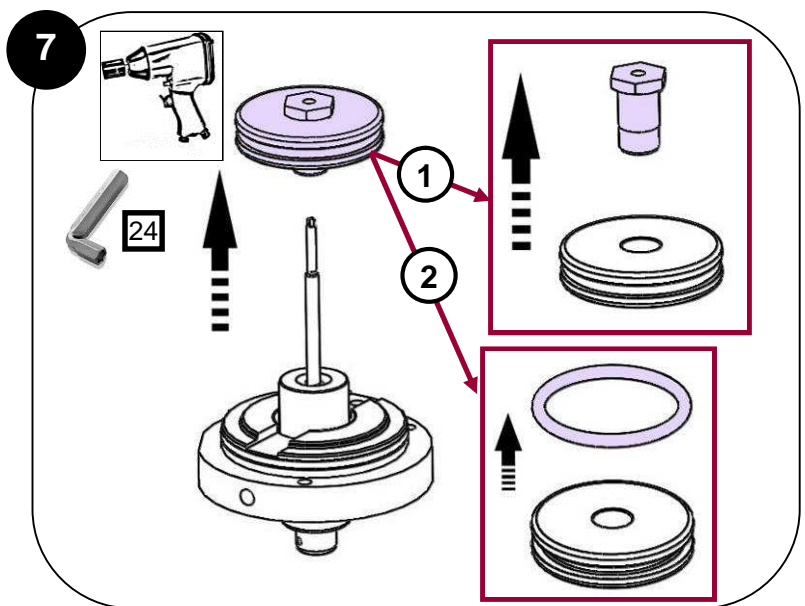
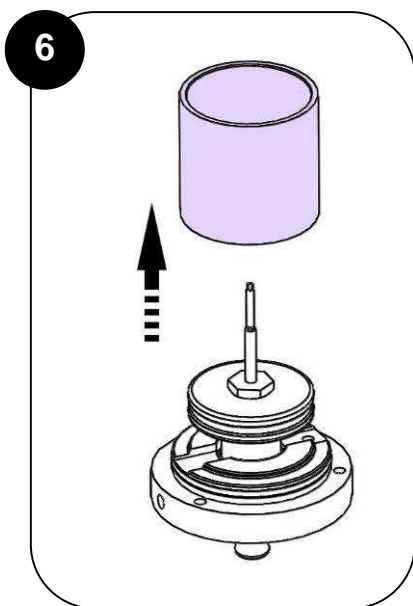
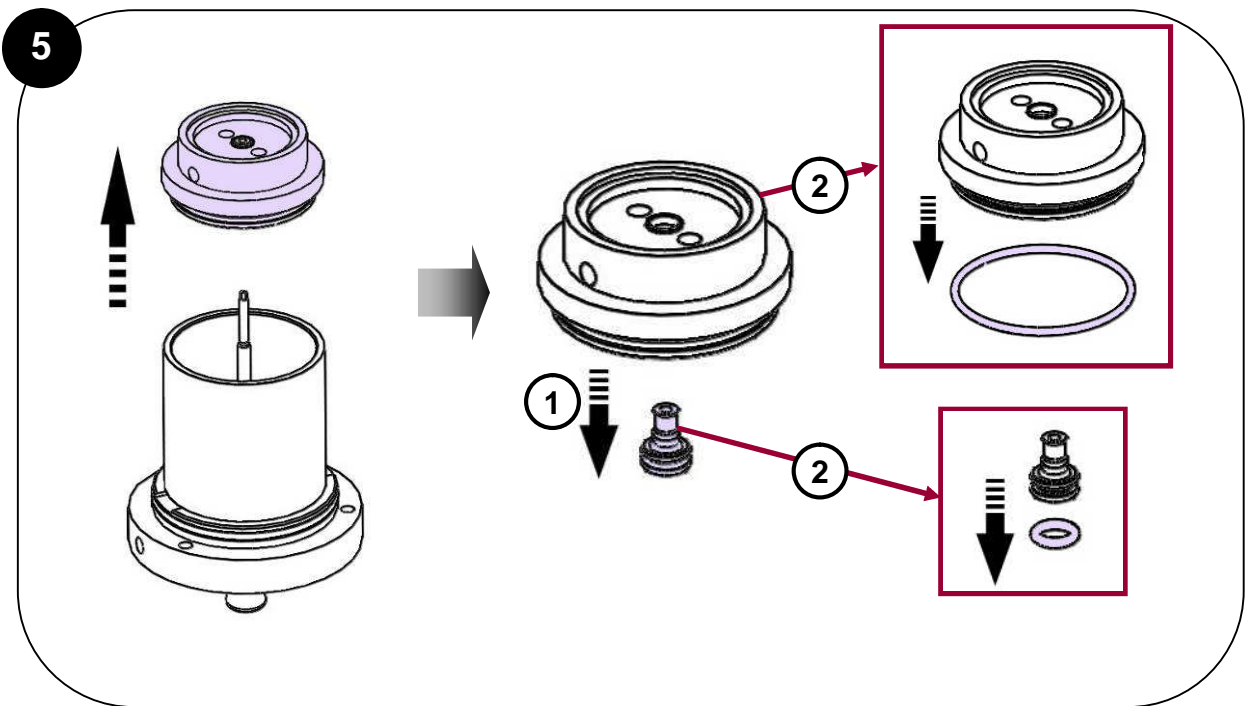
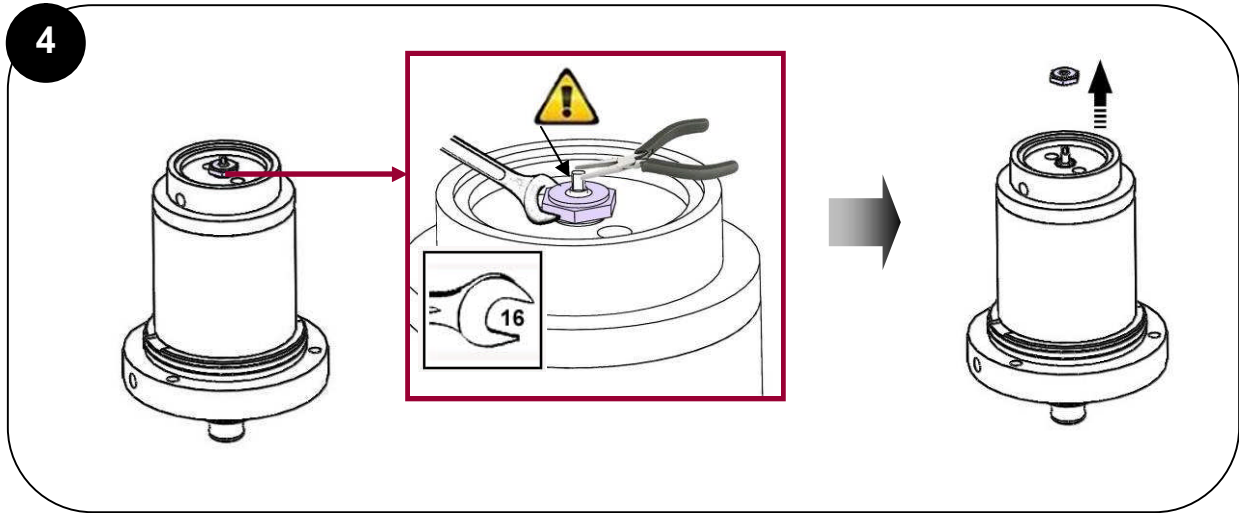
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

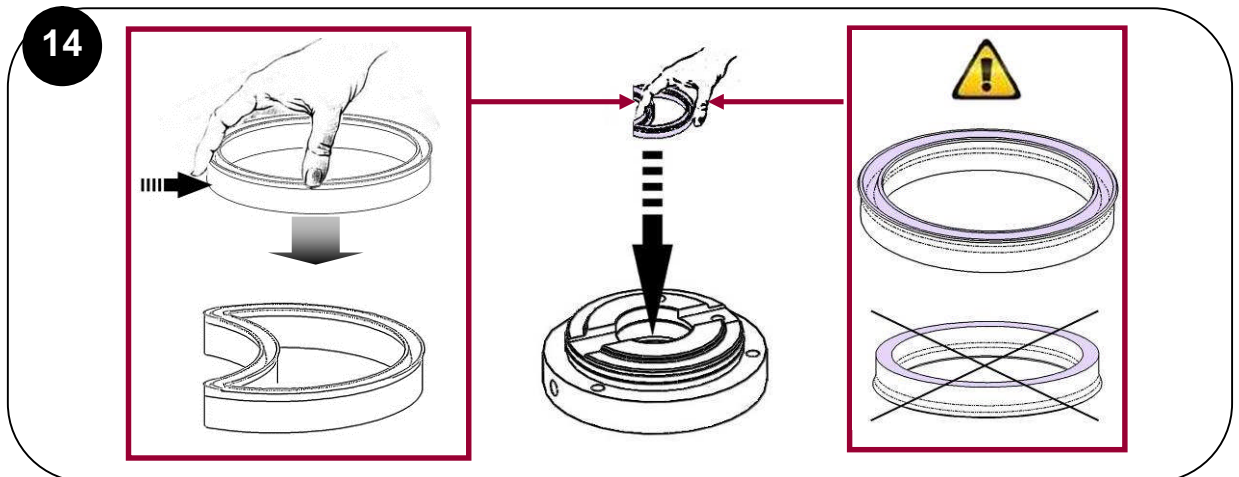
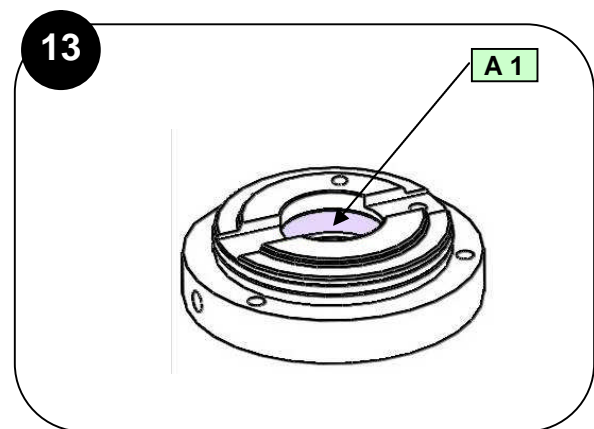
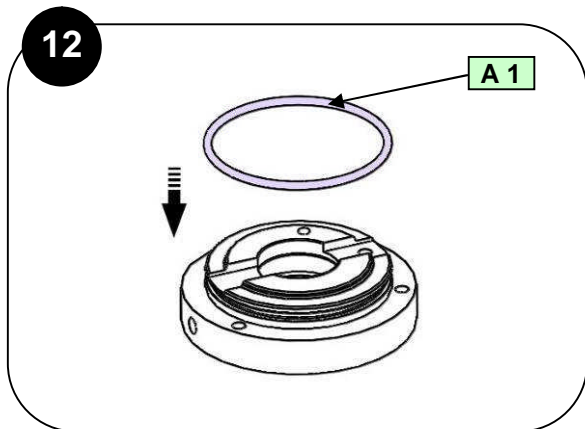
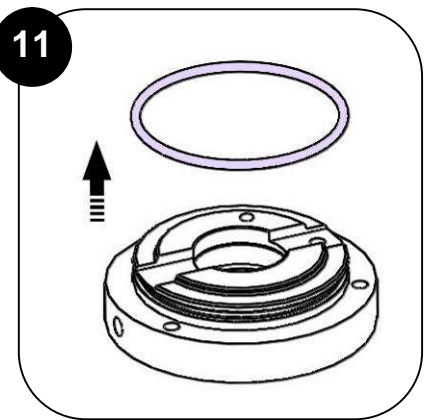
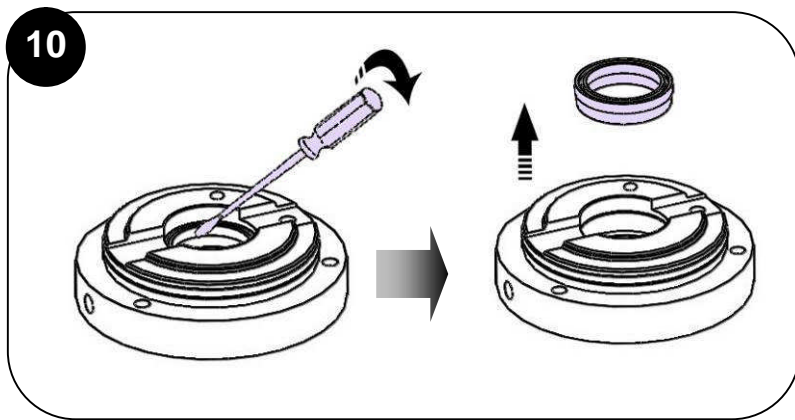
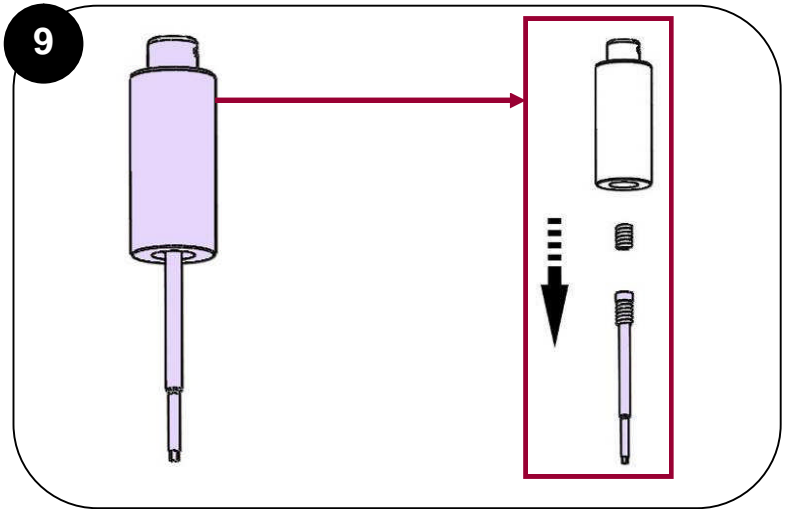
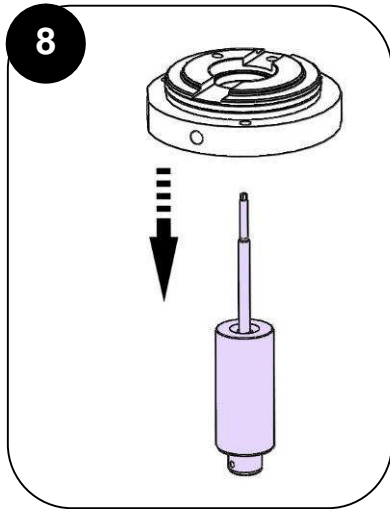
/ Guards (air motor cover, coupling shields, housings ...) have been designed for safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or damage to property due to removal or partial removal of the guards.

/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.

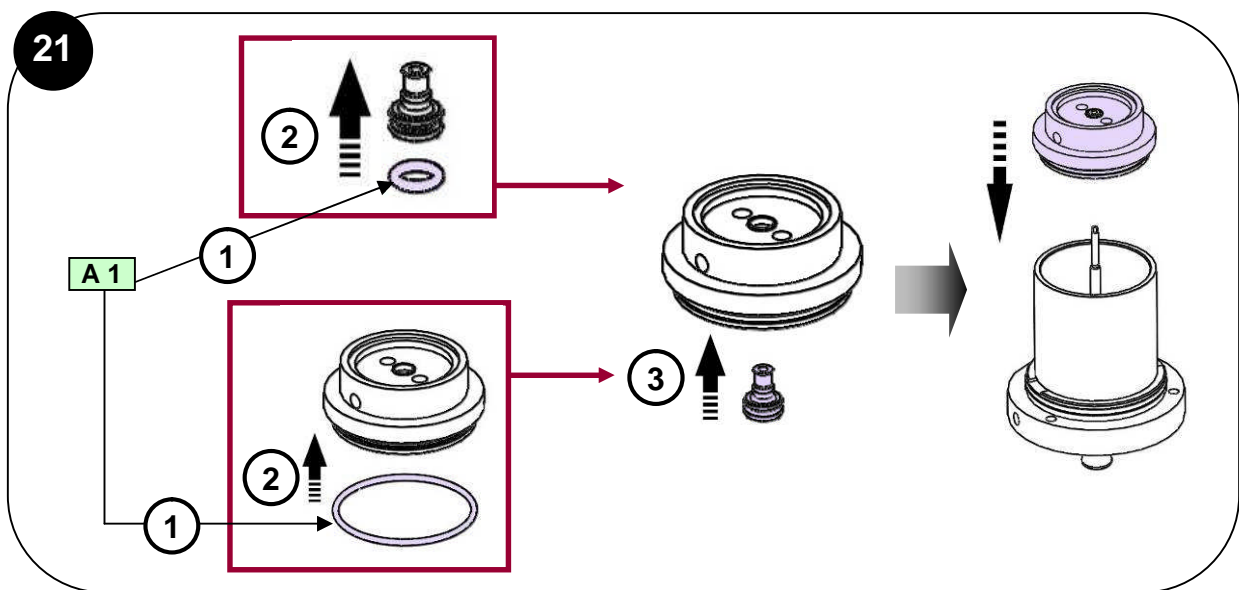
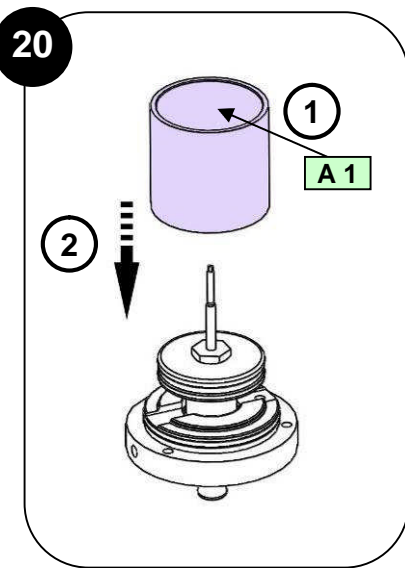
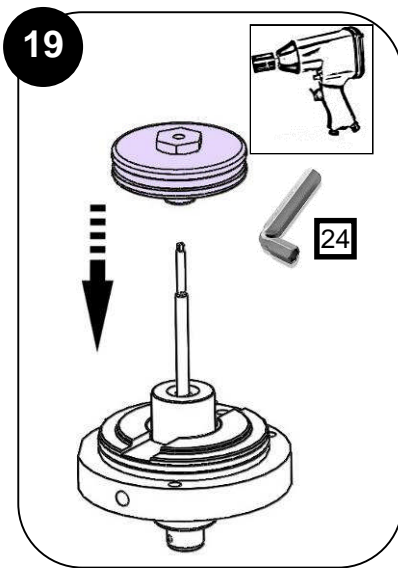
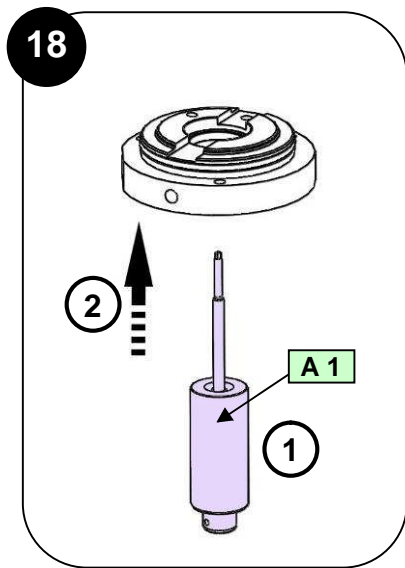
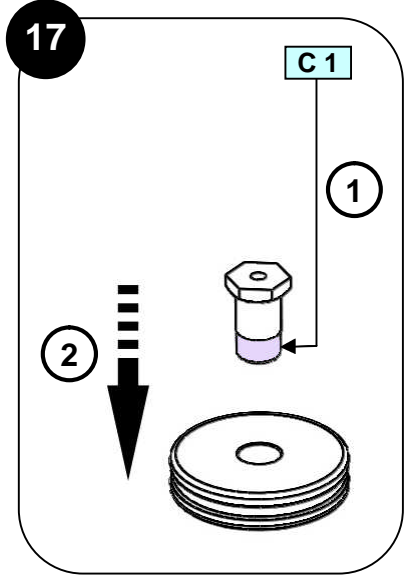
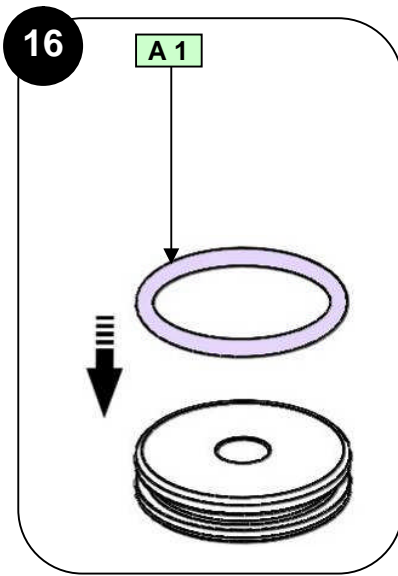
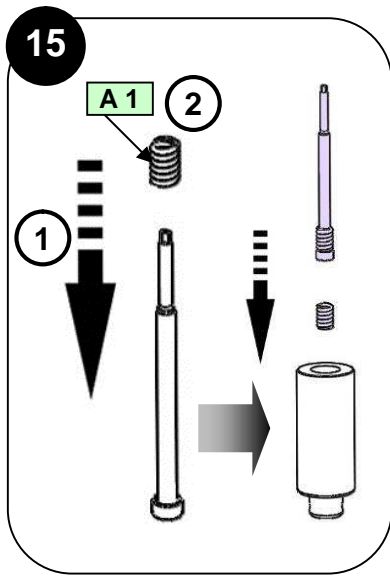
/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.

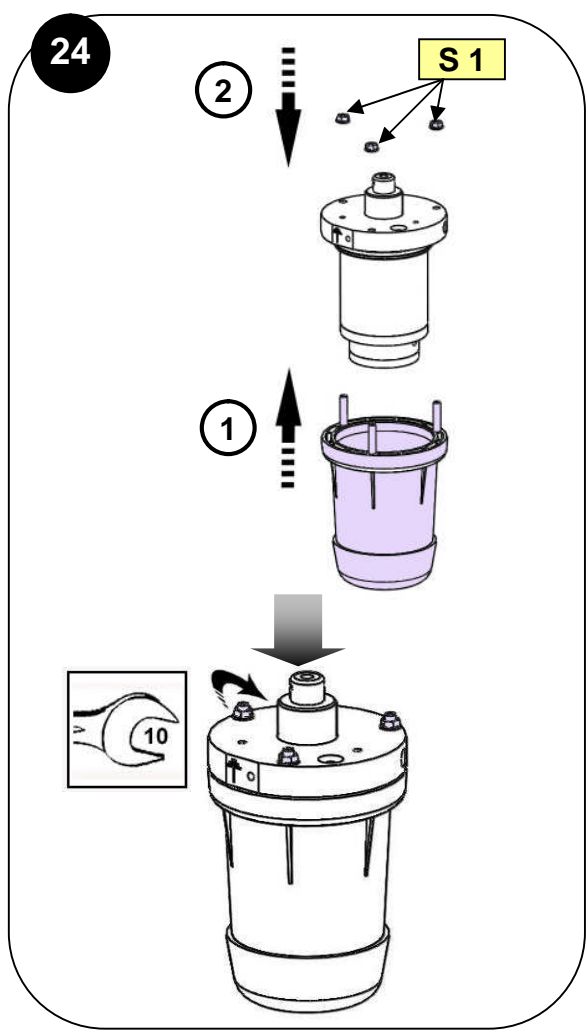
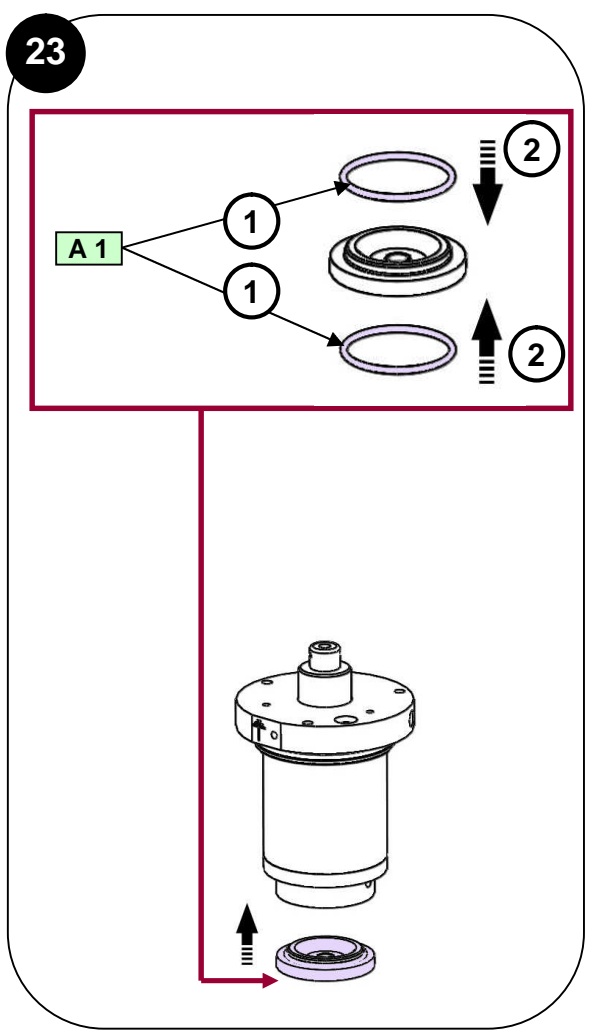
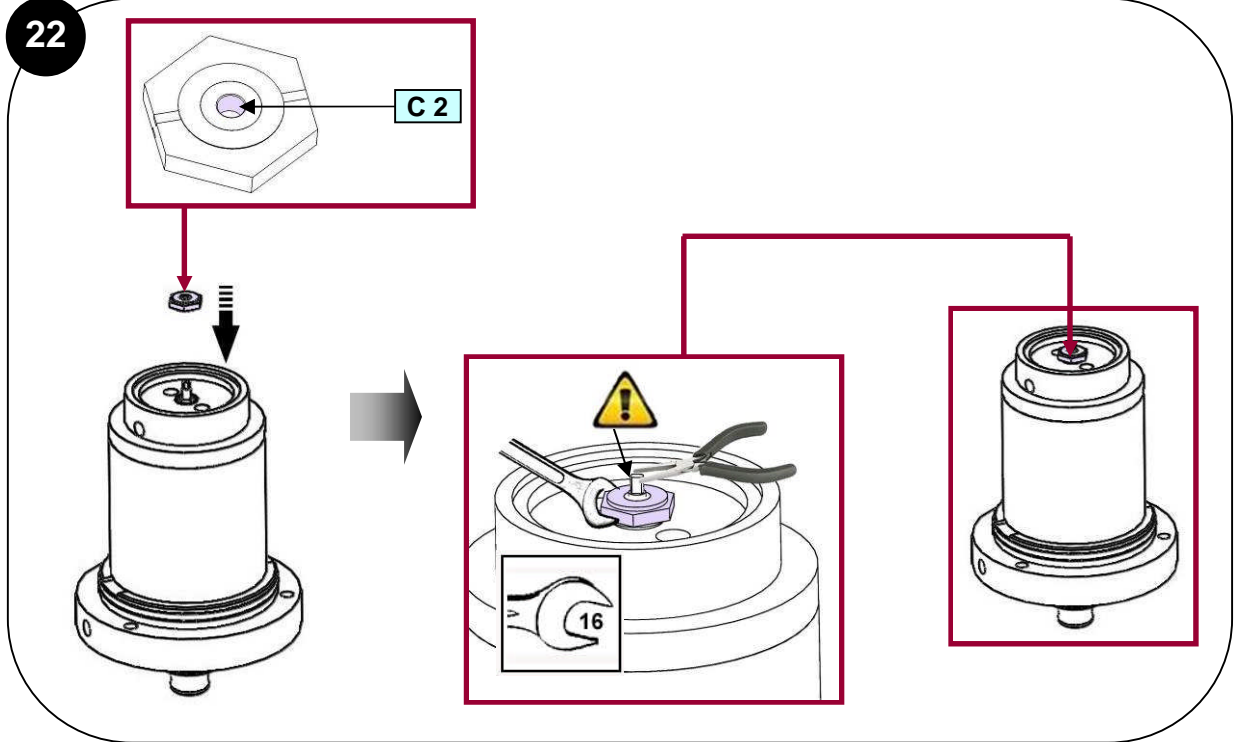


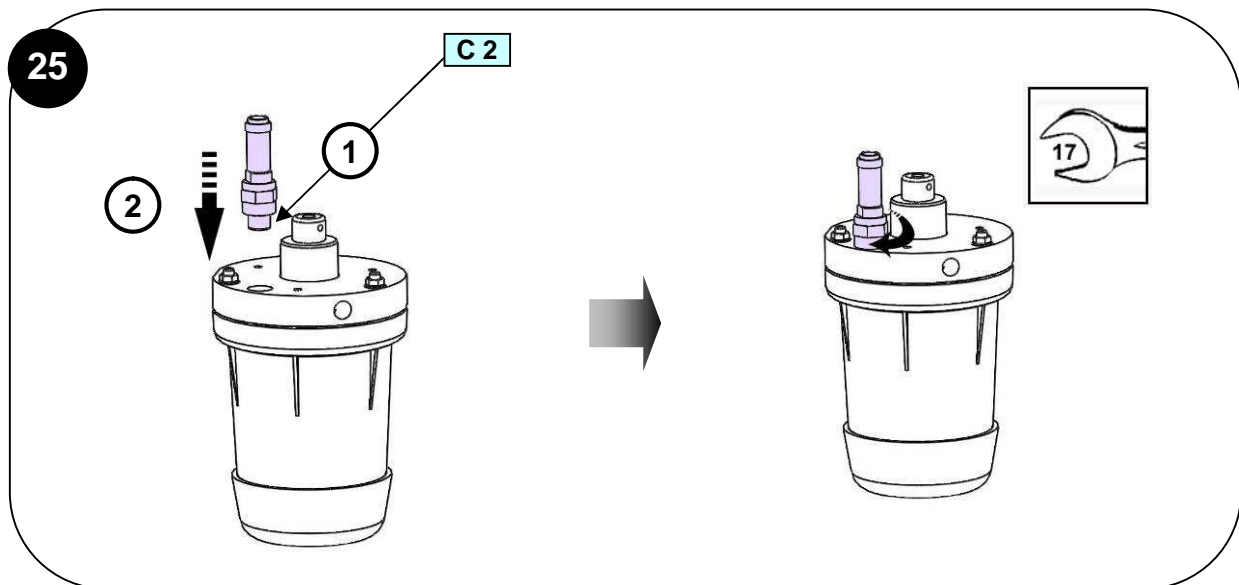












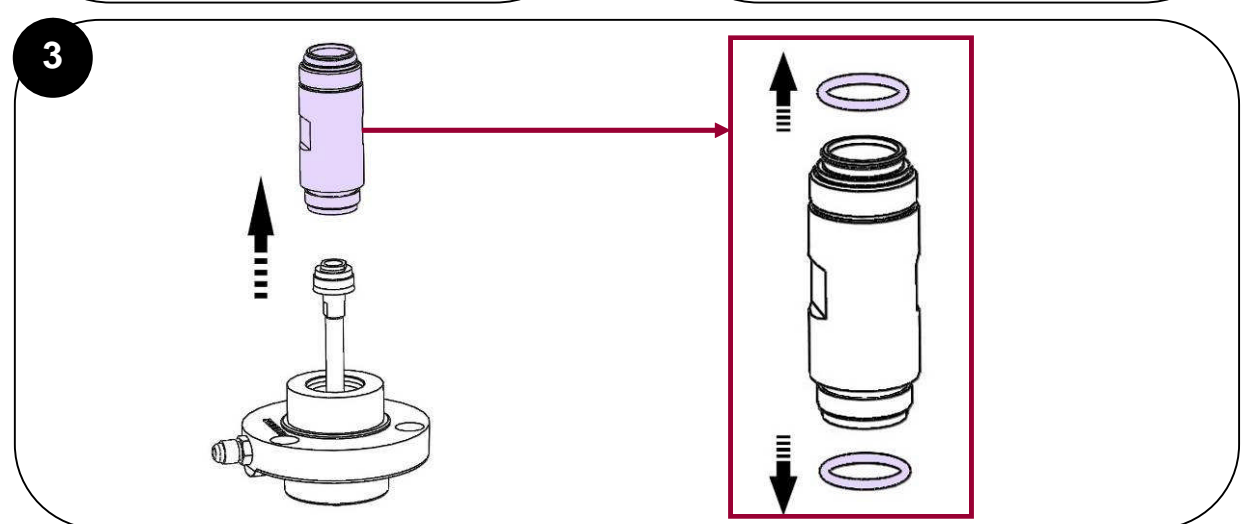
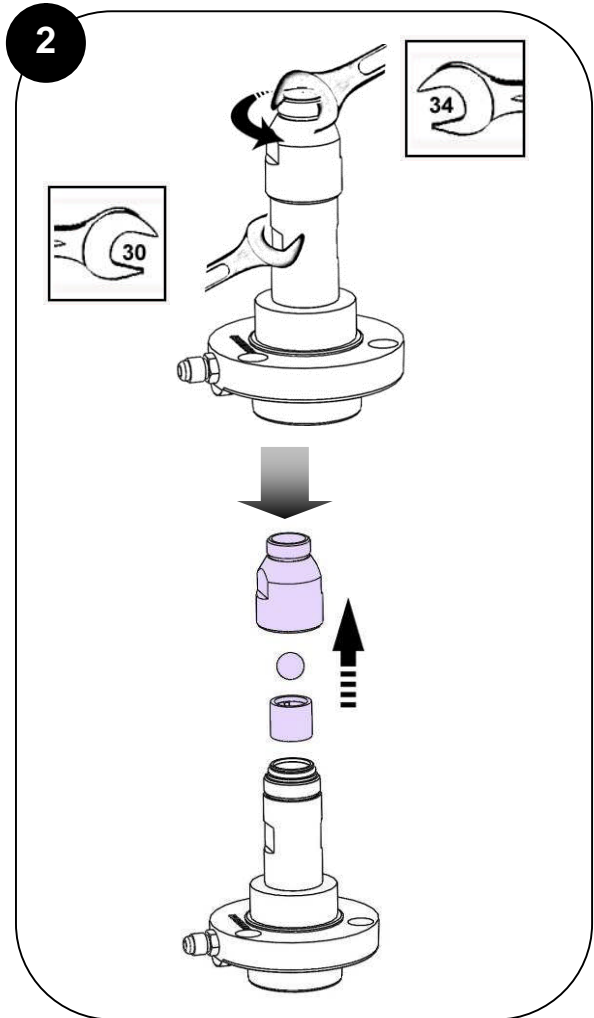
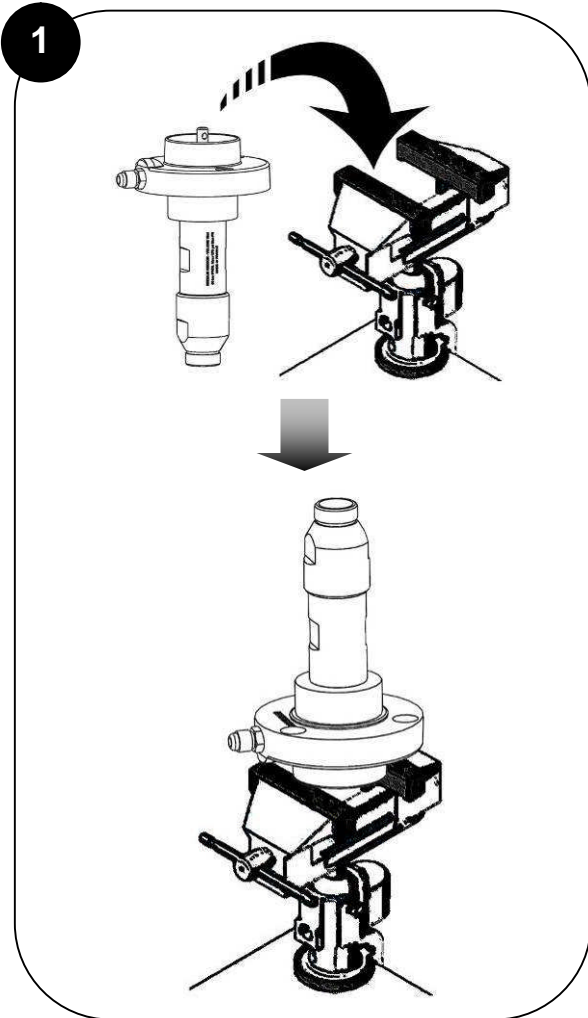
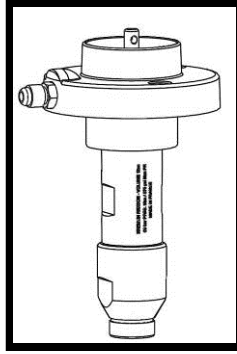
**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

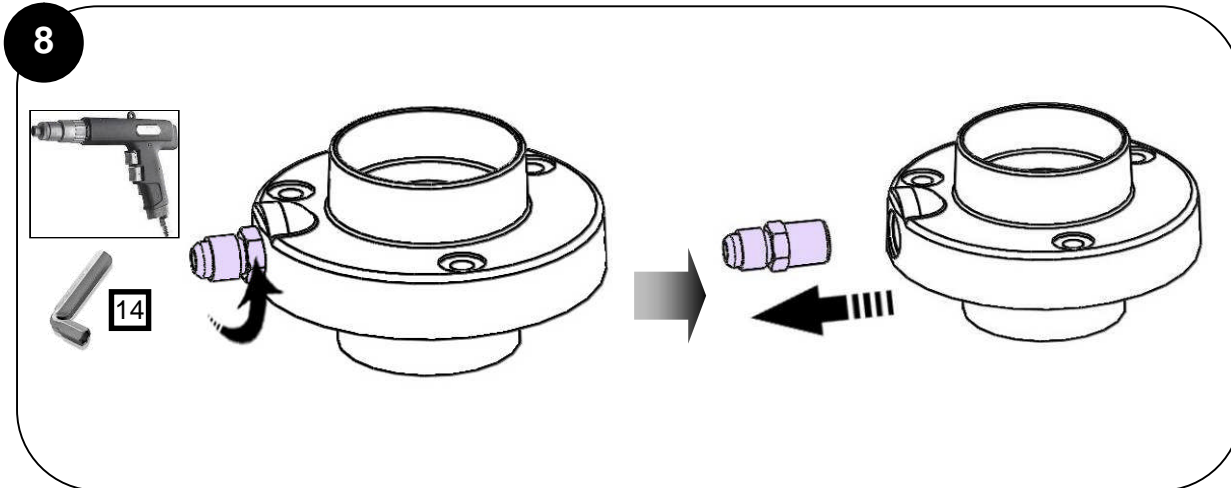
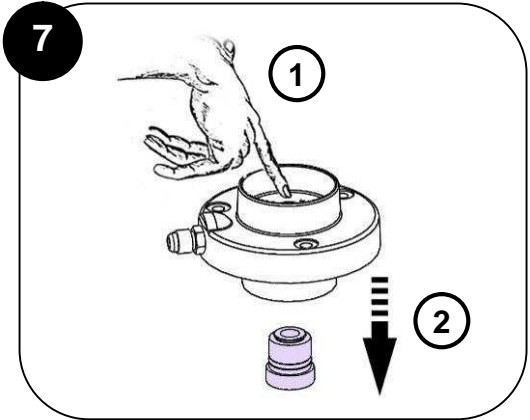
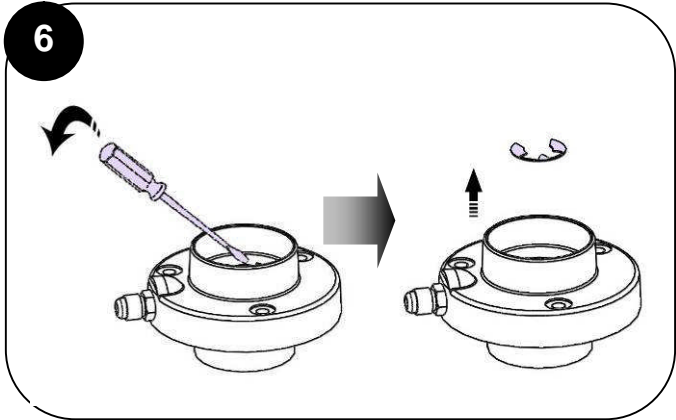
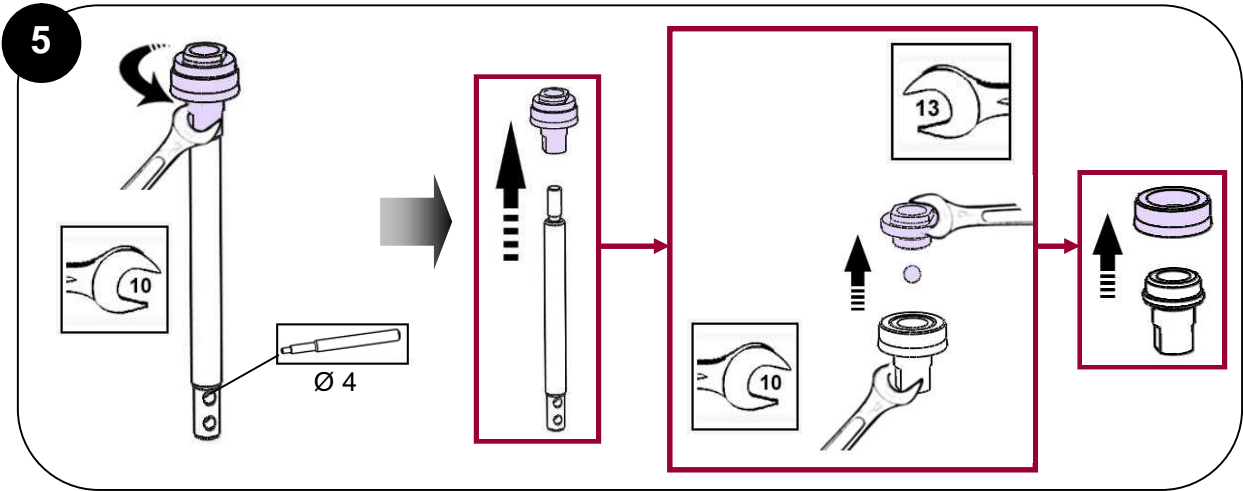
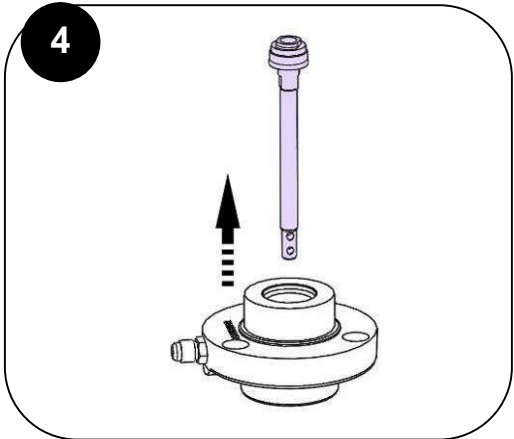
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

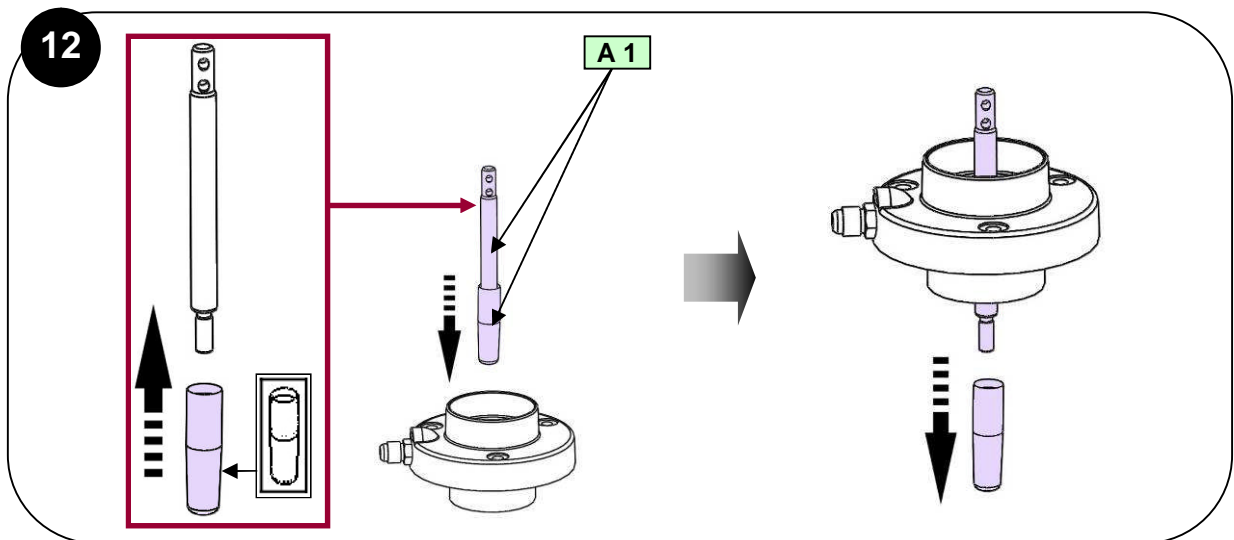
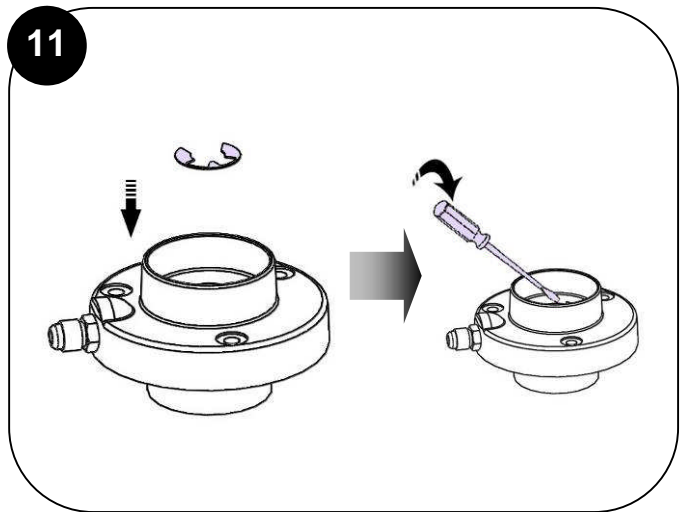
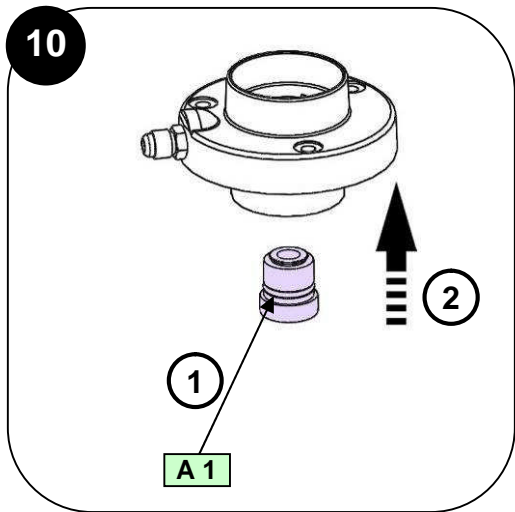
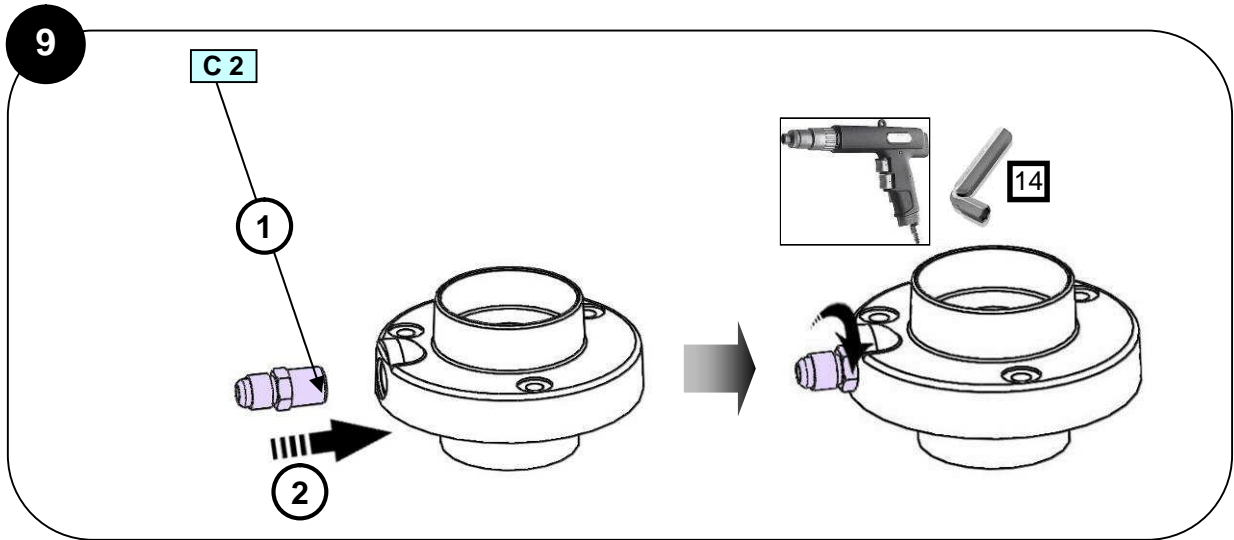
**/ Guards (air motor cover, coupling shields, housings ...) have been designed for safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or damage to property due to removal or partial removal of the guards.**

**/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.**

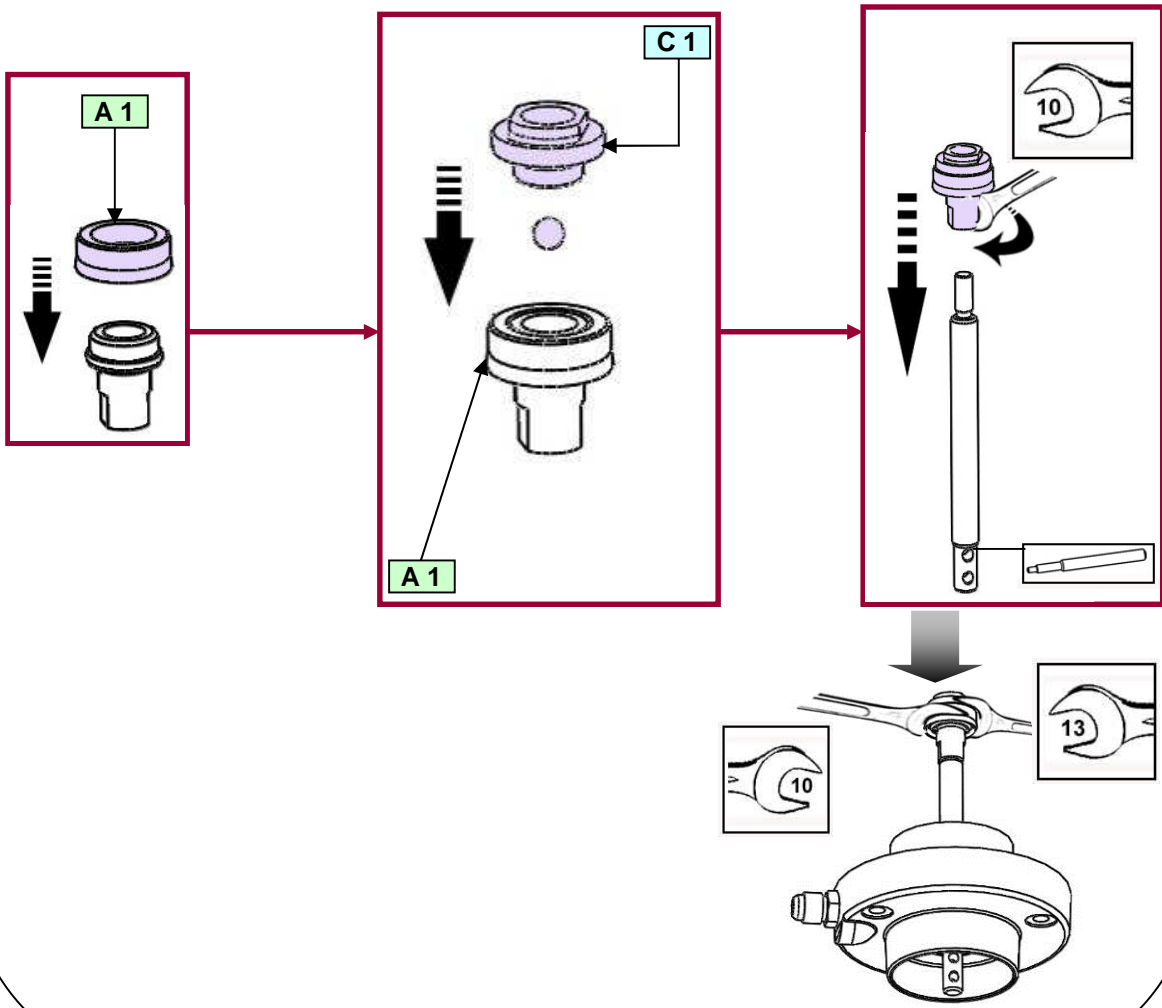
**/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.**



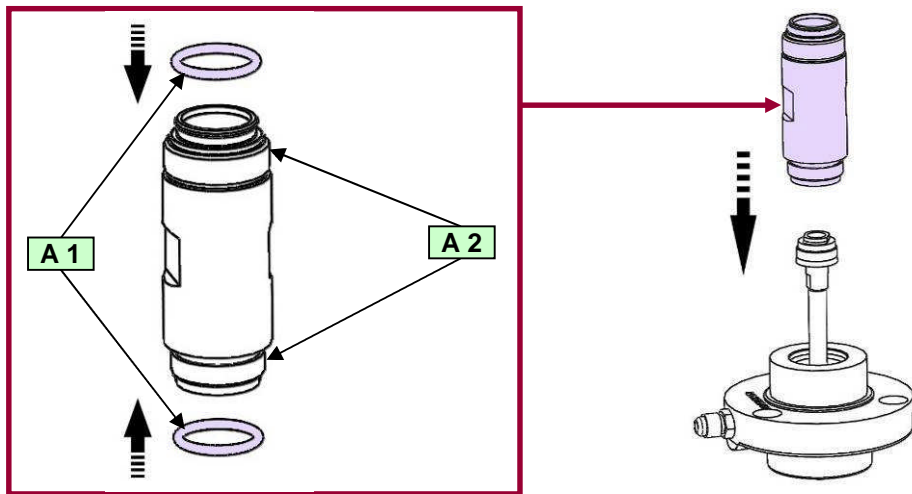


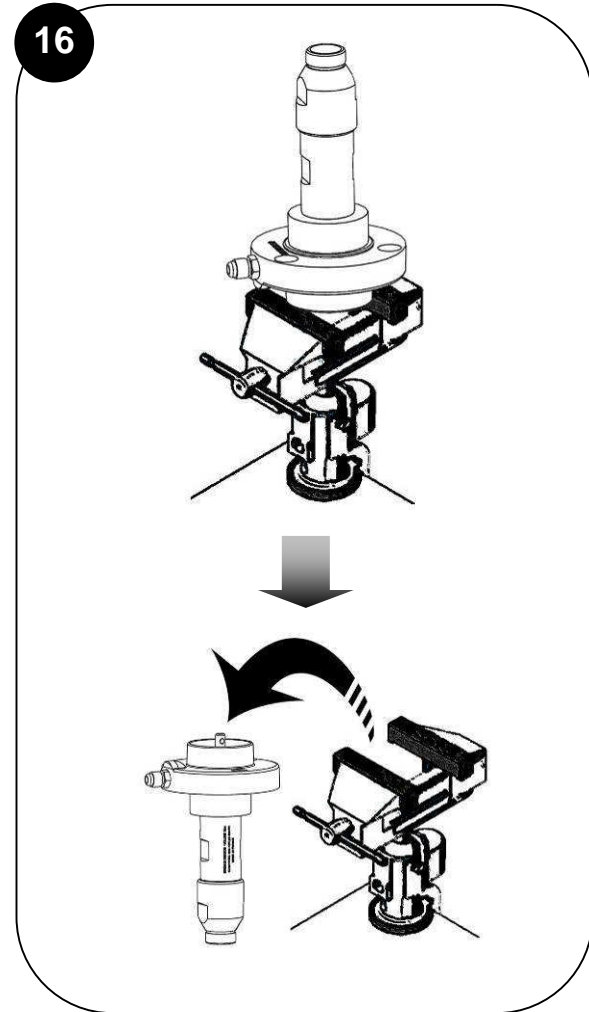
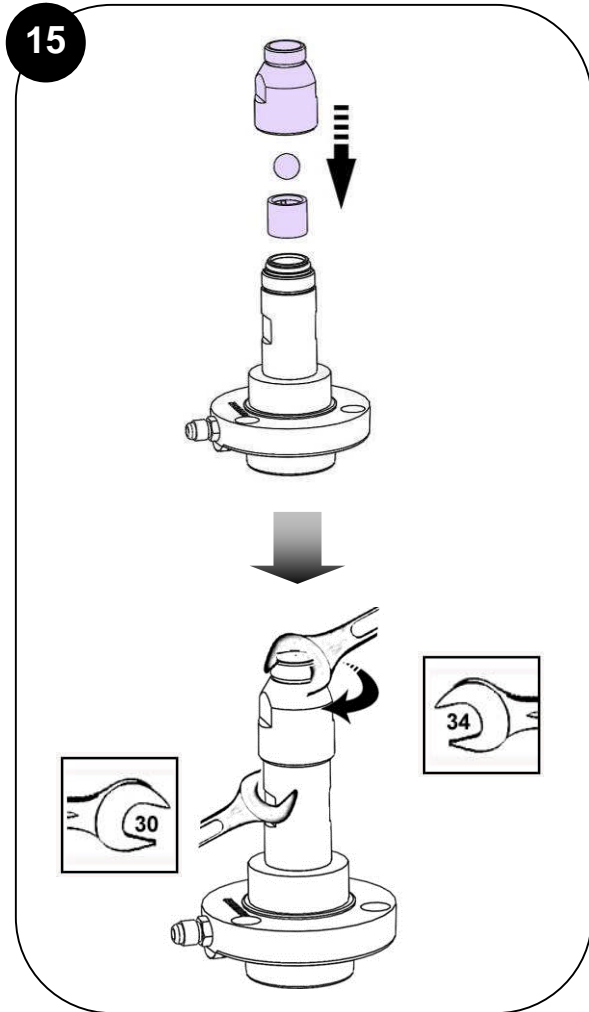


13



14





Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.

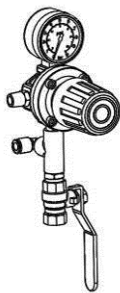
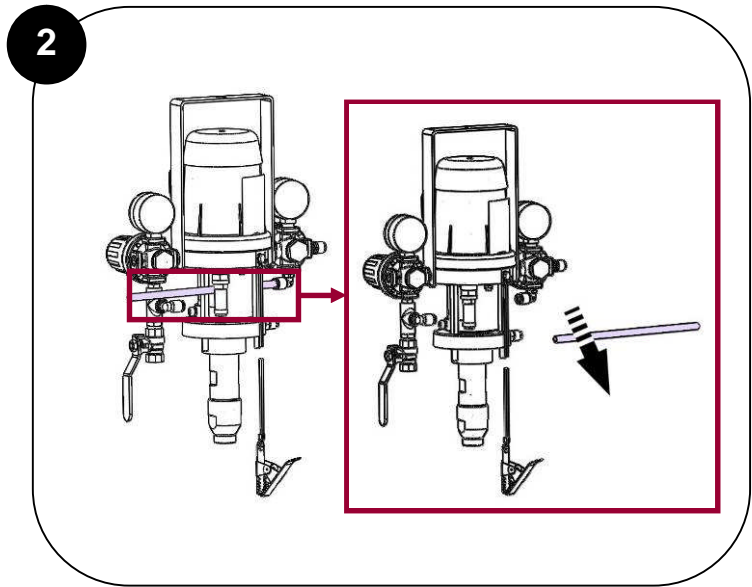
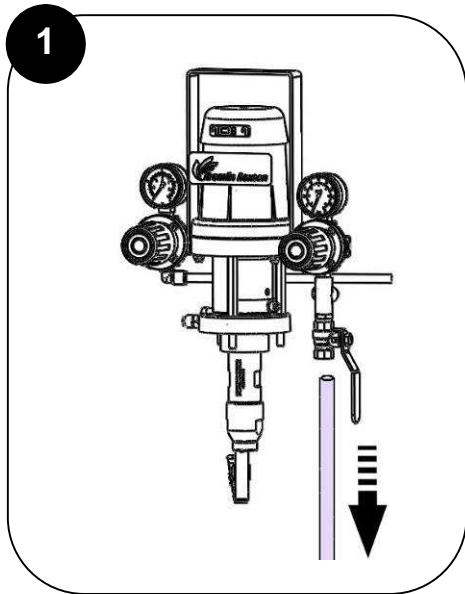
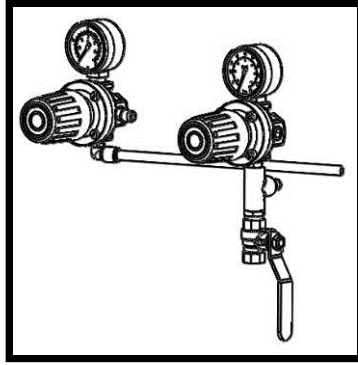
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

*/ Guards (air motor cover, coupling shields, housings ...) have been designed for safe use of the equipment. The manufacturer will not be held responsible for bodily injury or failure and / or damage to property due to removal or partial removal of the guards.*

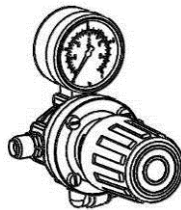
*/ Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte, und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderen Geräteteilen entstehen.*

*/ Protectores (capó motor, protector de acoplamiento, cárteres,...) se colocan para una utilización segura del material. El fabricante no se hace responsable, en caso de daños y / o daños del material, resultantes de la destrucción, la ocultación o la retirada total o parcial de los protectores.*

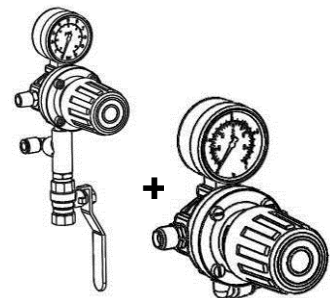




**Voir / Refer to  
Siehe / Consultar  
p. 23 → 27**

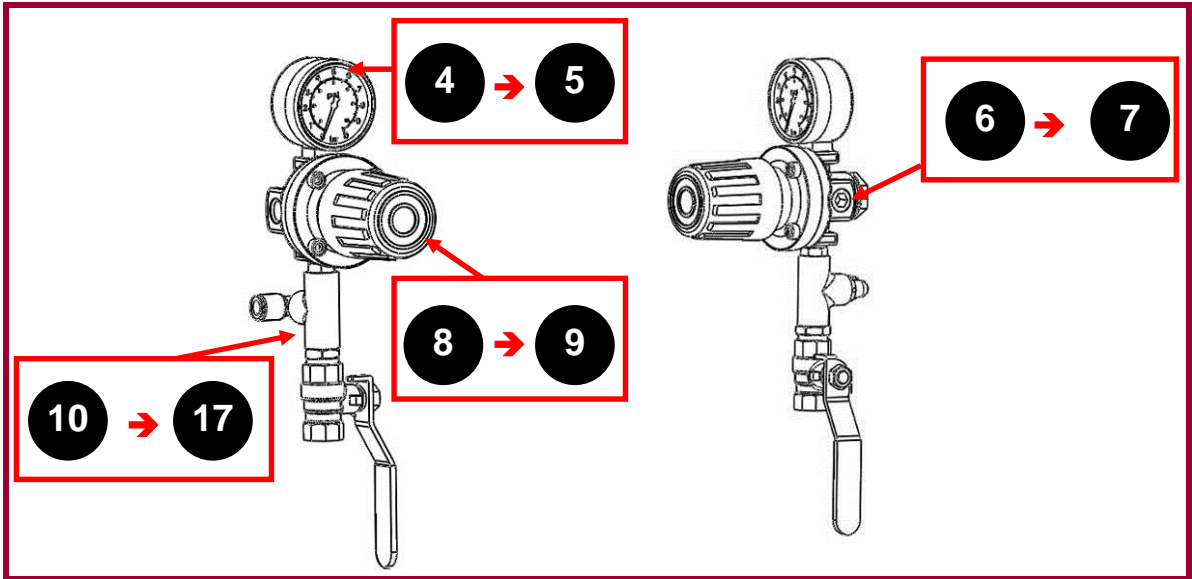
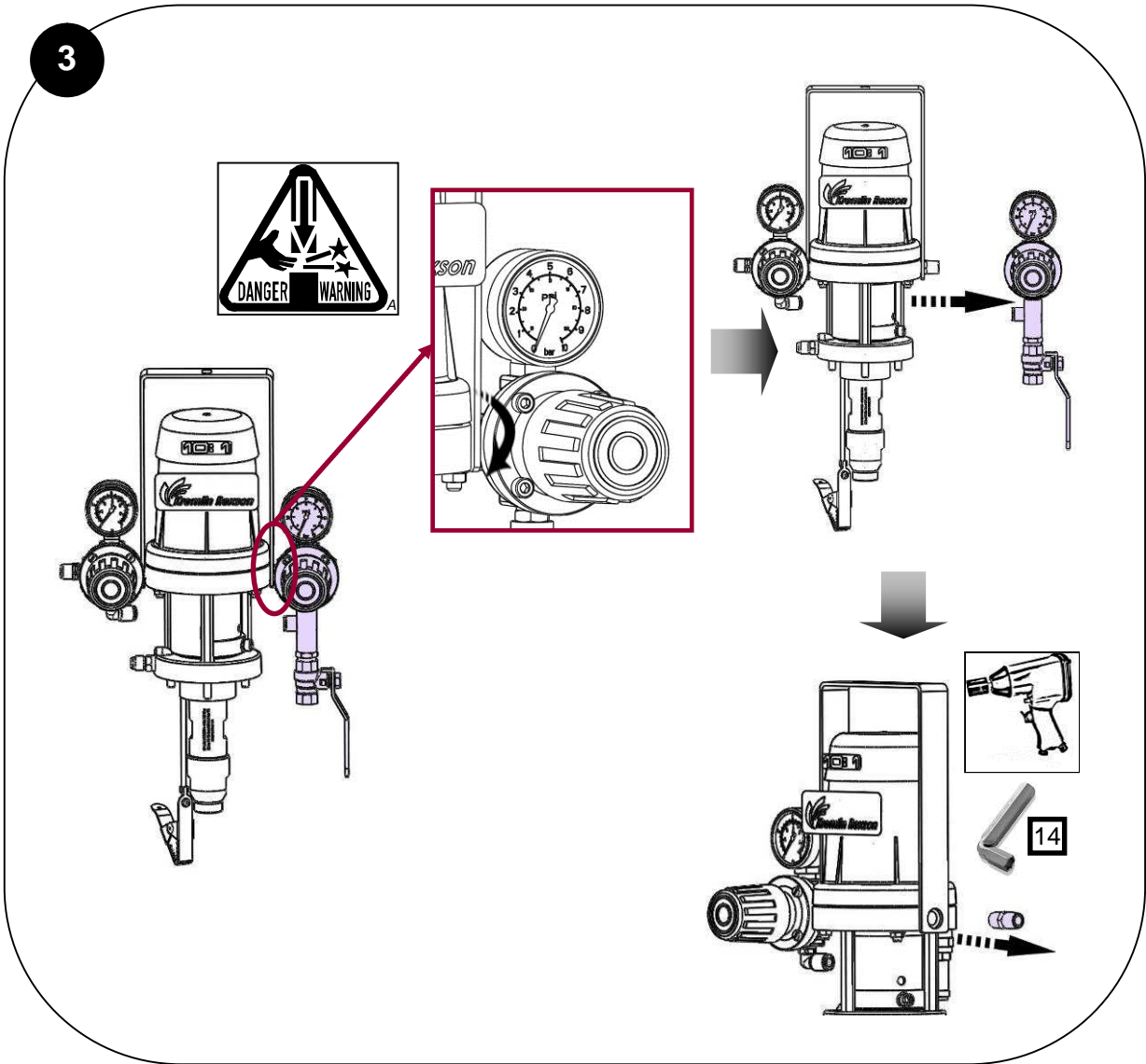


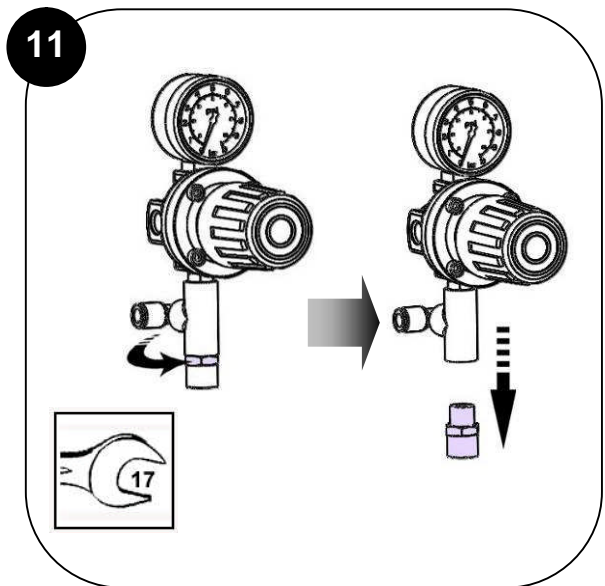
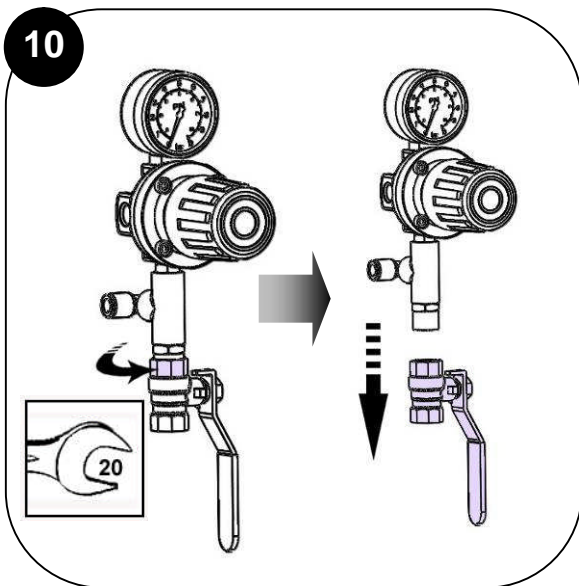
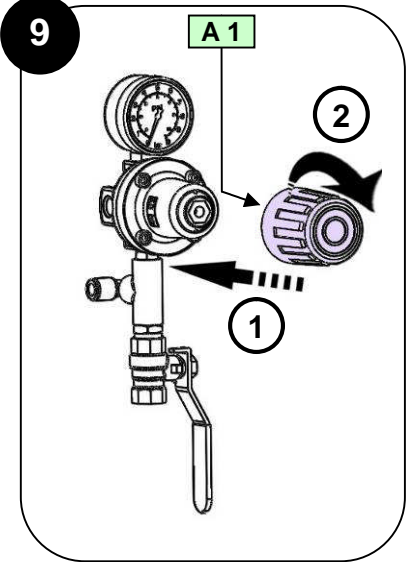
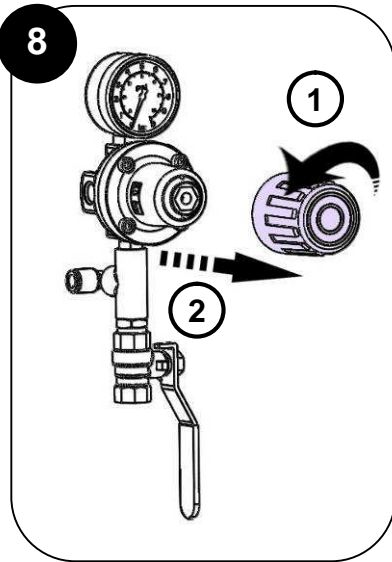
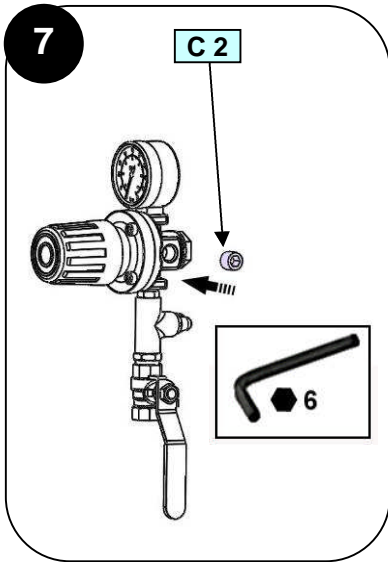
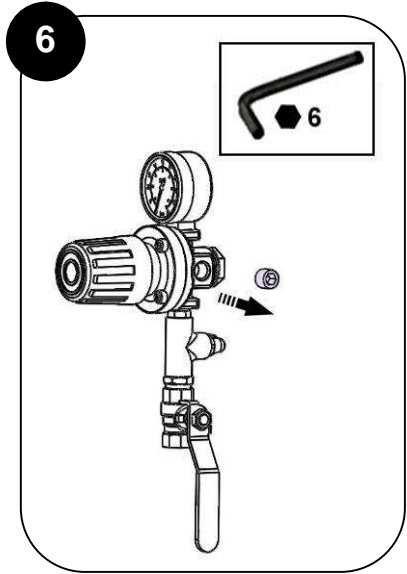
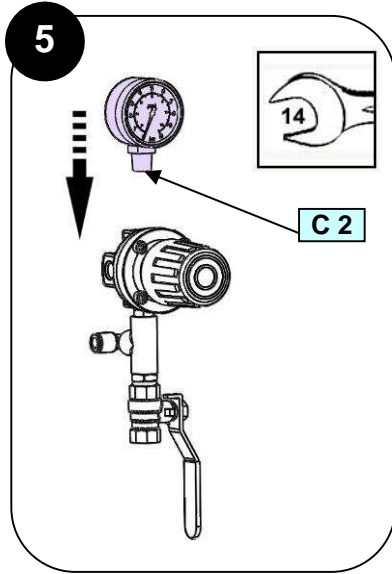
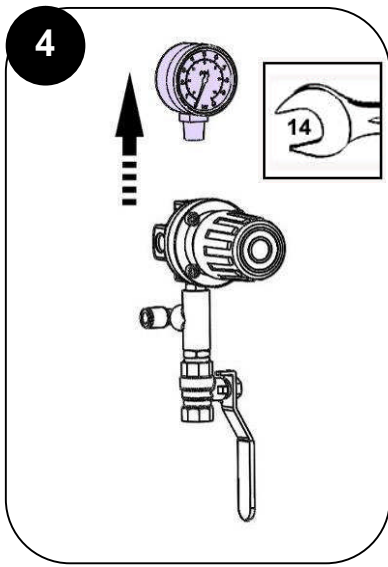
**Voir / Refer to  
Siehe / Consultar  
p. 28 → 30**

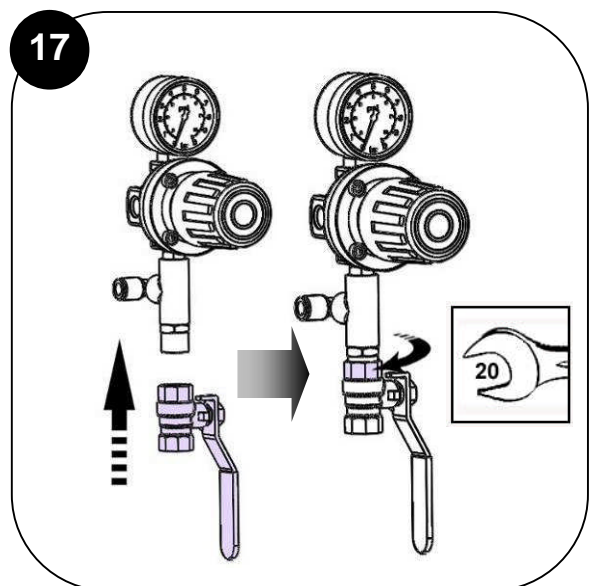
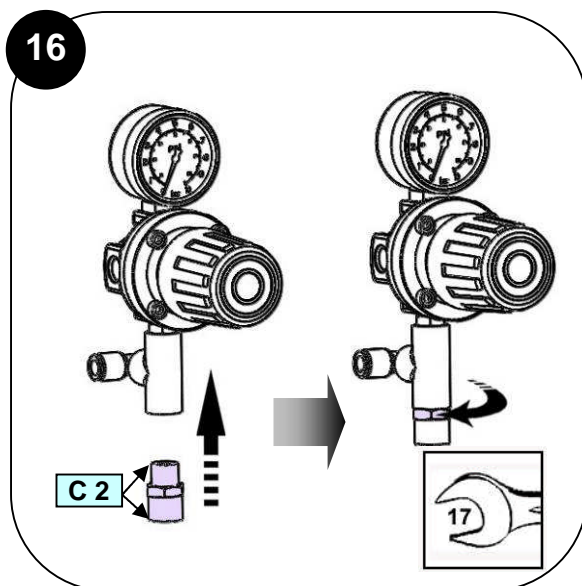
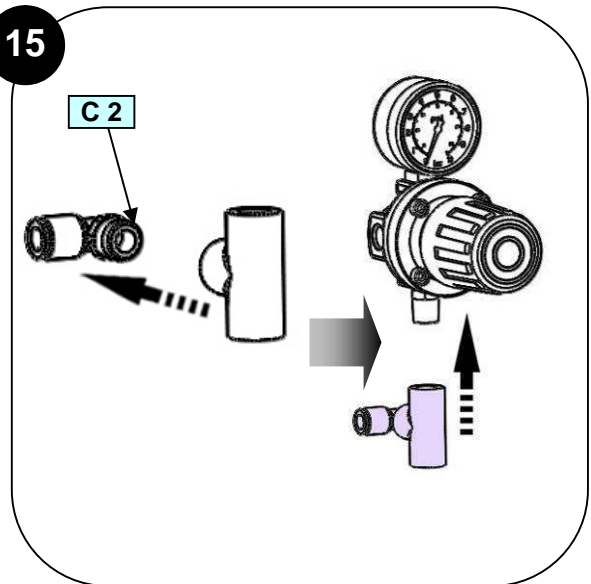
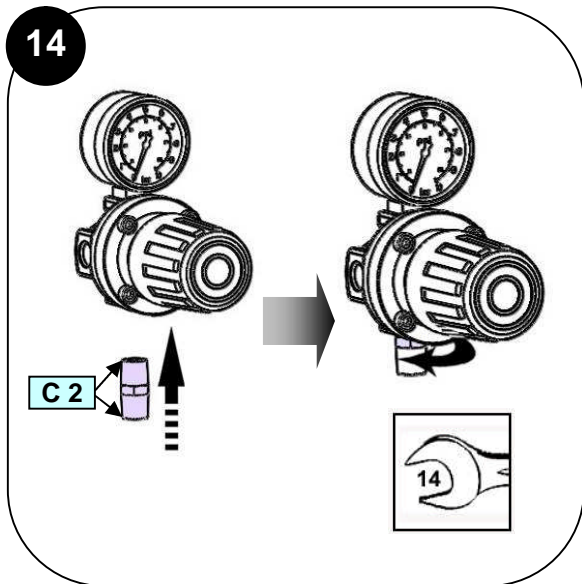
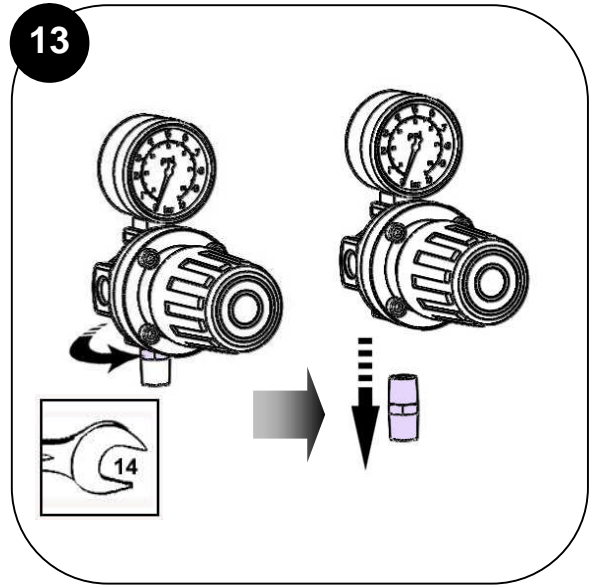
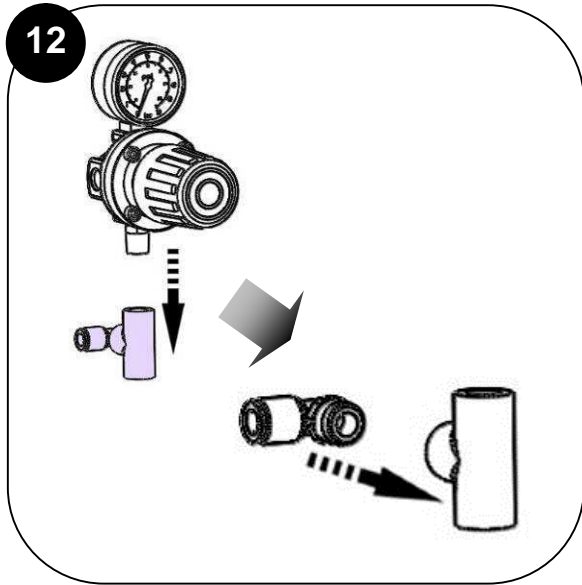


**Voir / Refer to  
Siehe / Consultar  
p. 31 → 32**

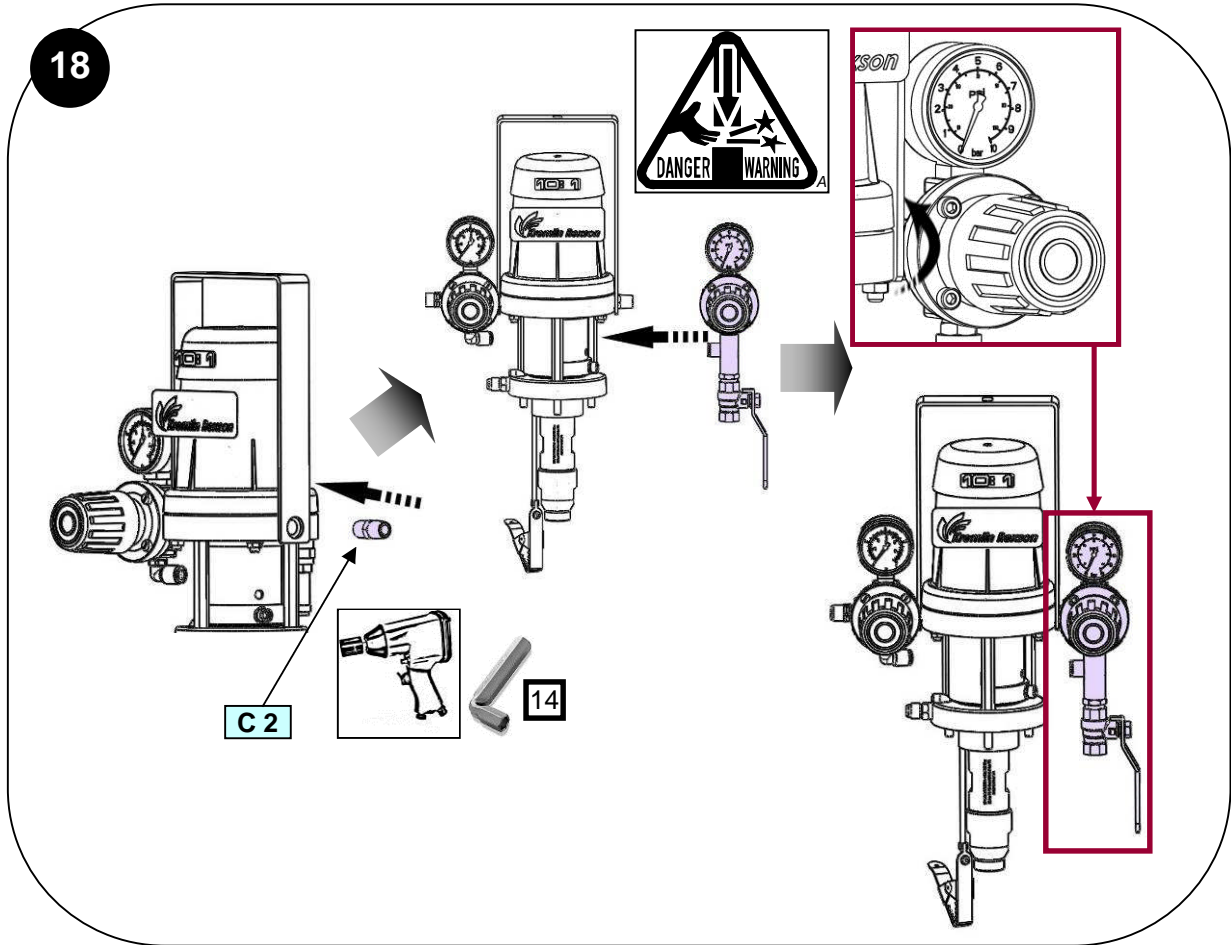
3



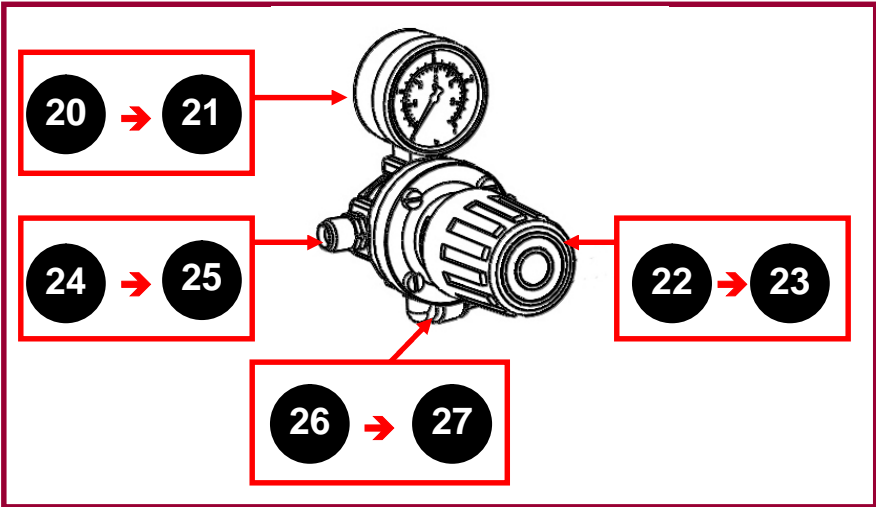
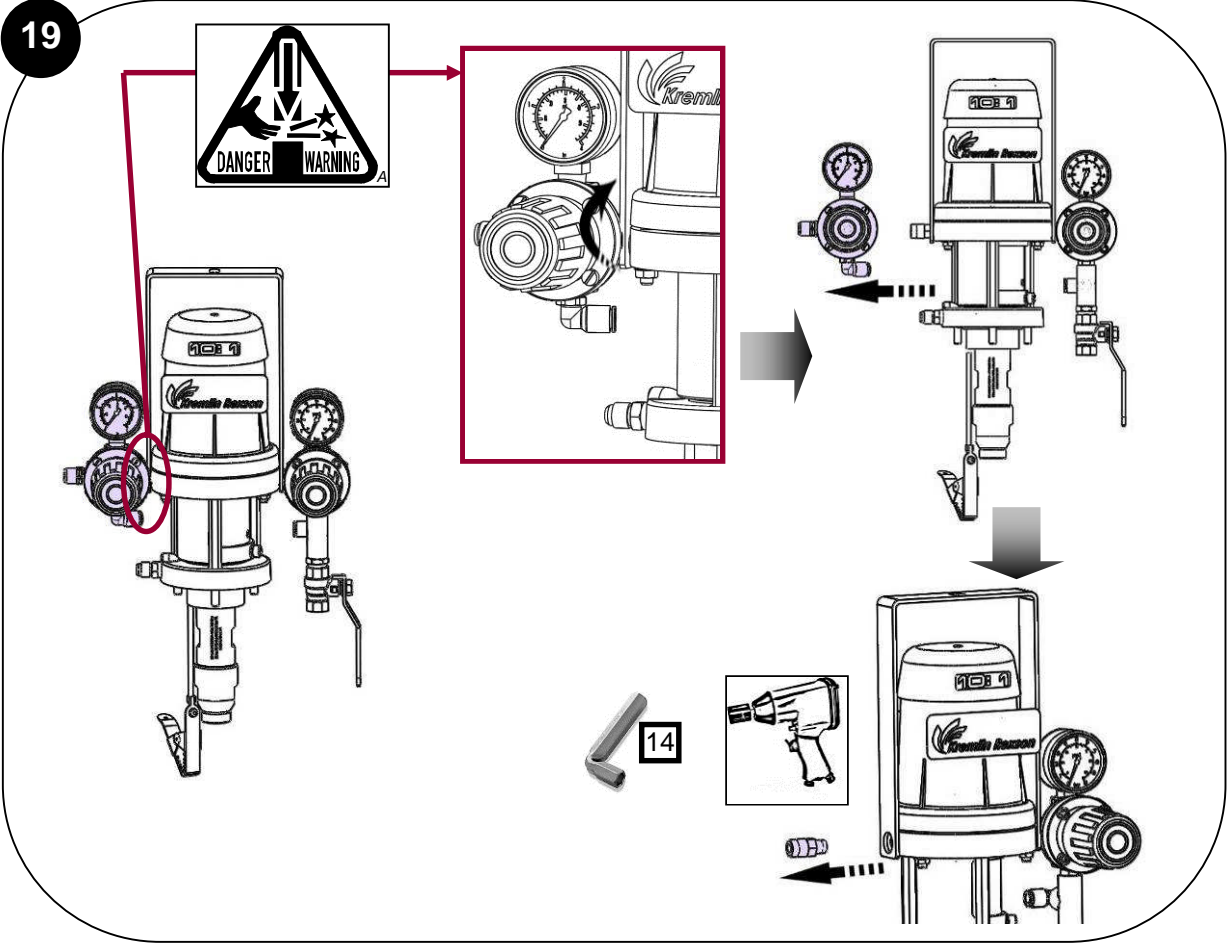


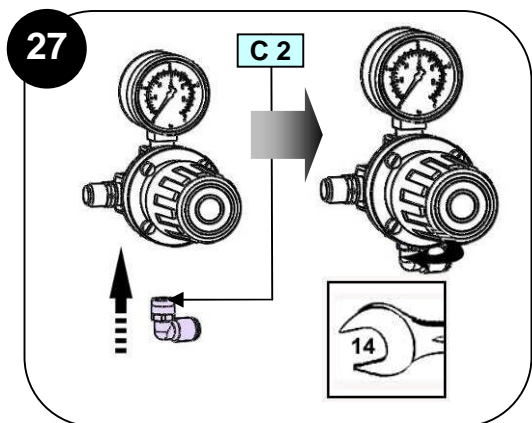
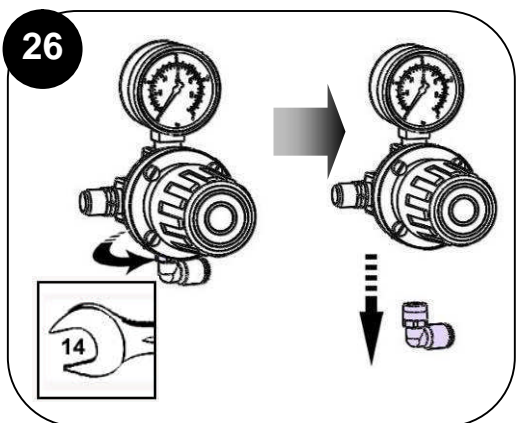
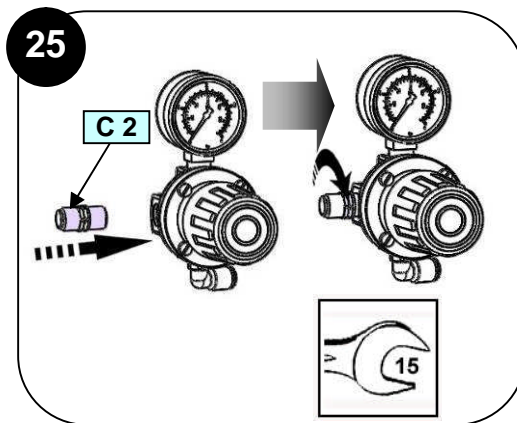
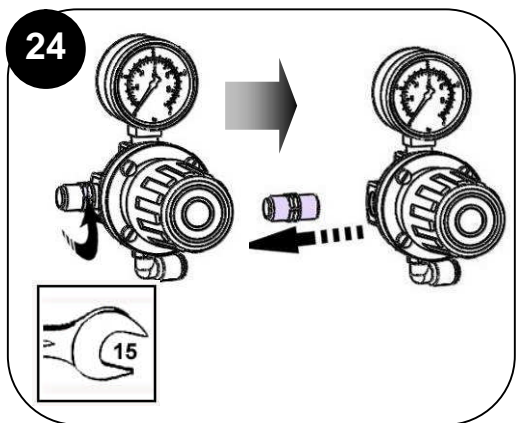
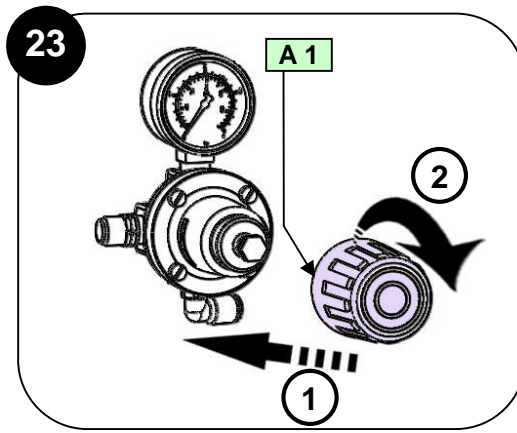
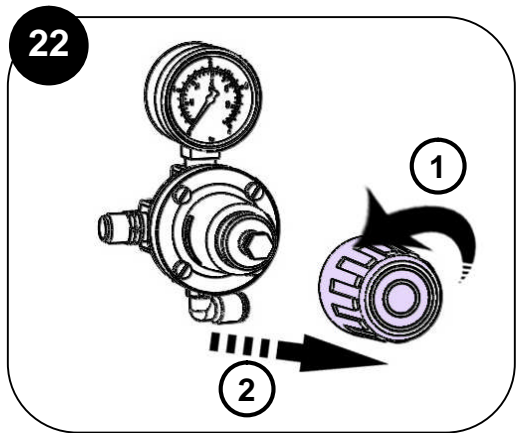
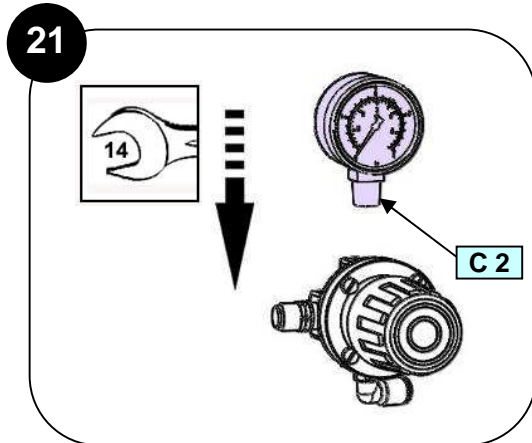
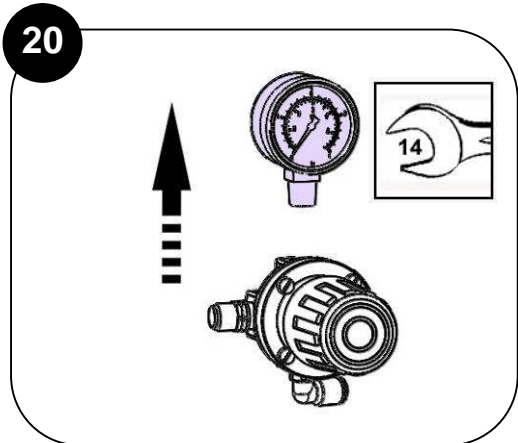


18

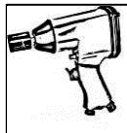


19

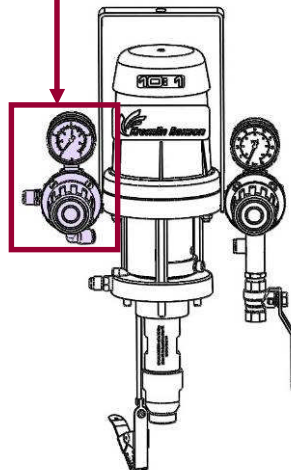
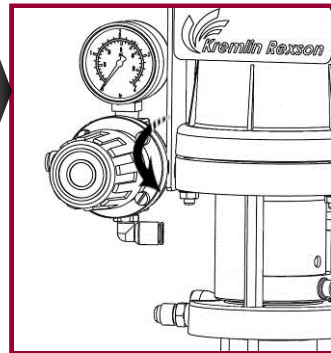
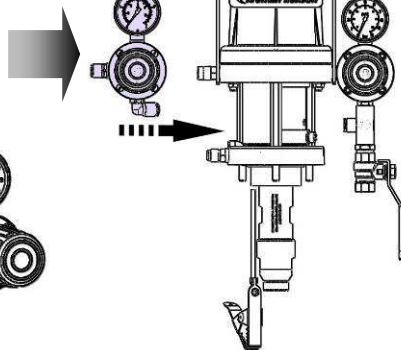
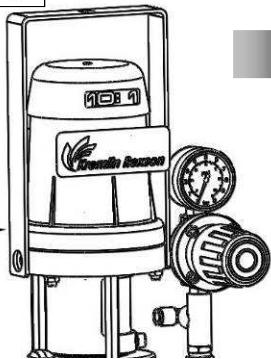




28

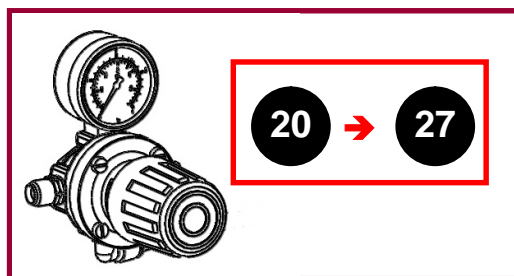
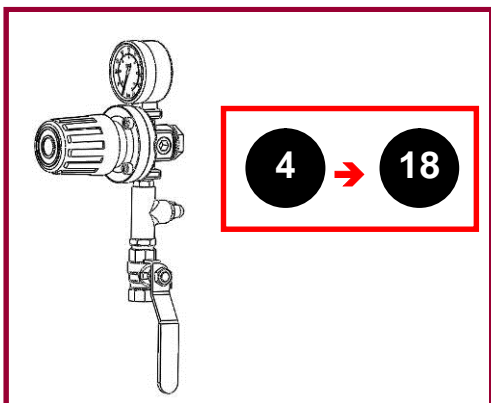
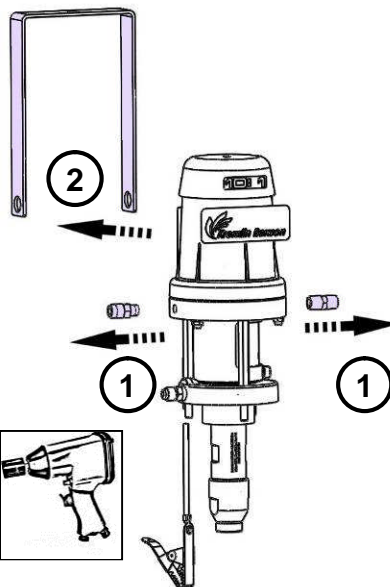
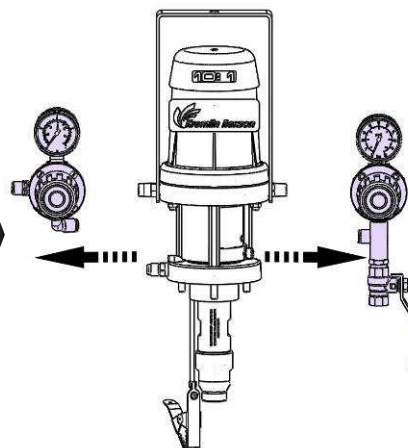
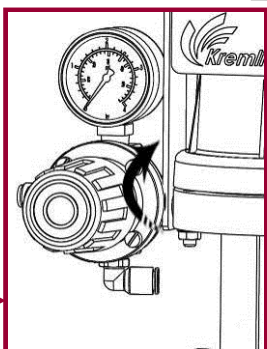
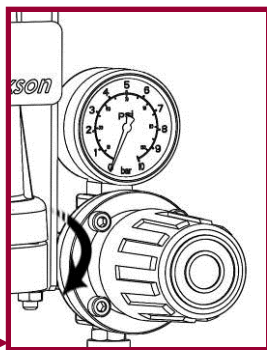
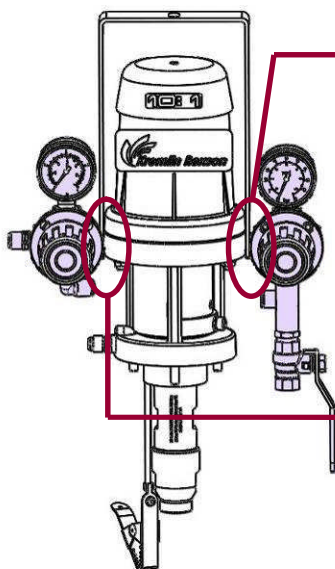


C 2

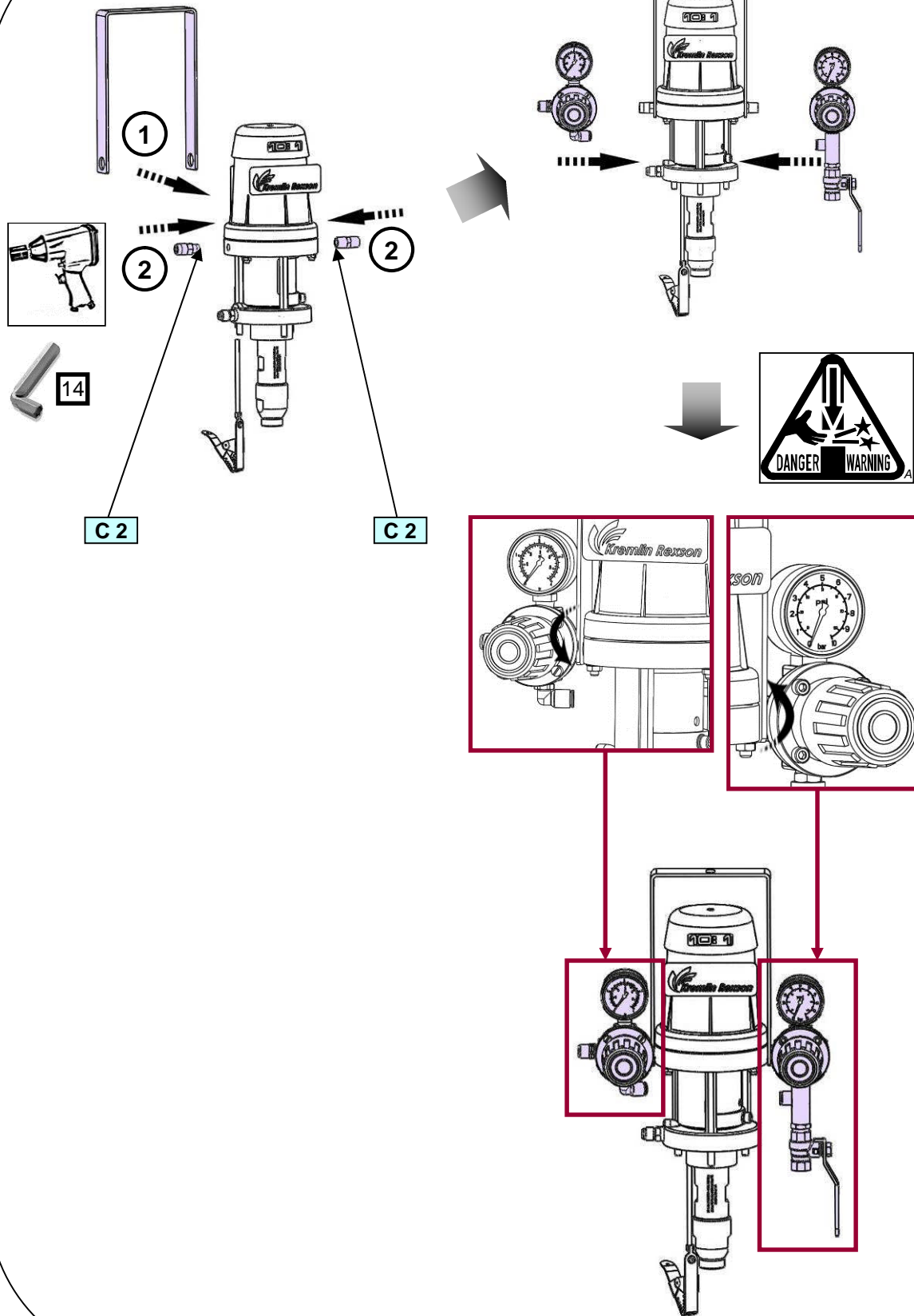


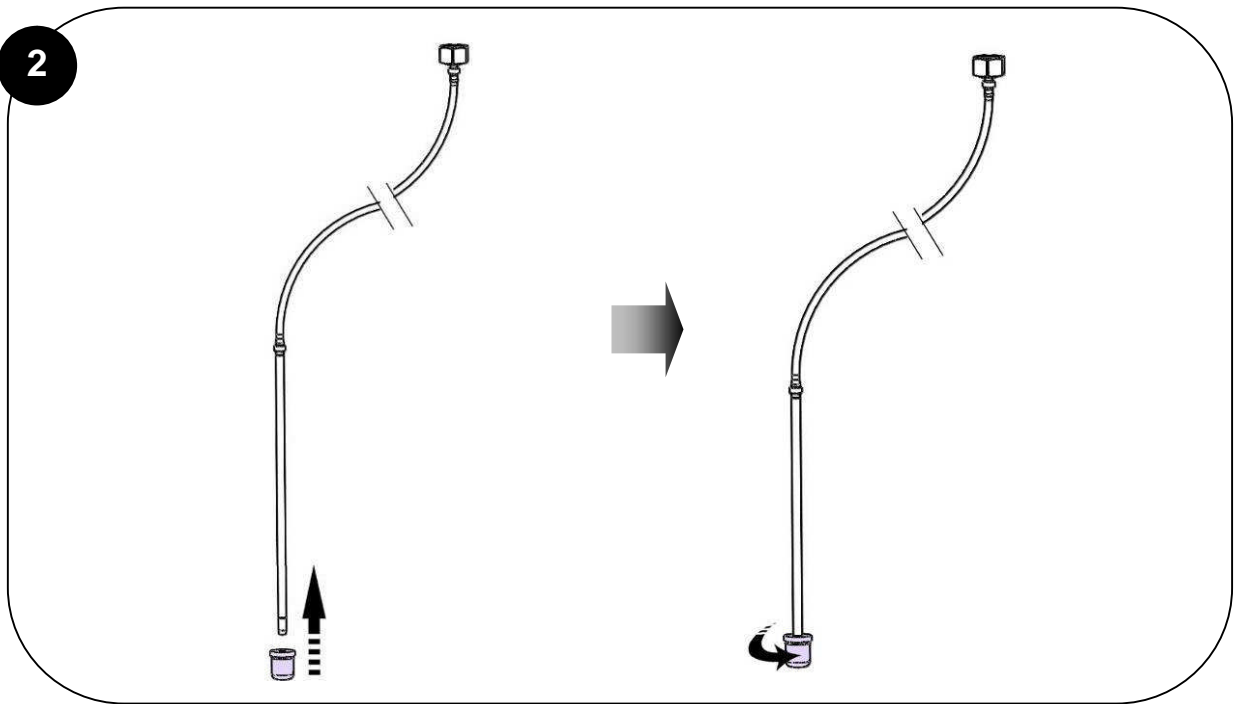
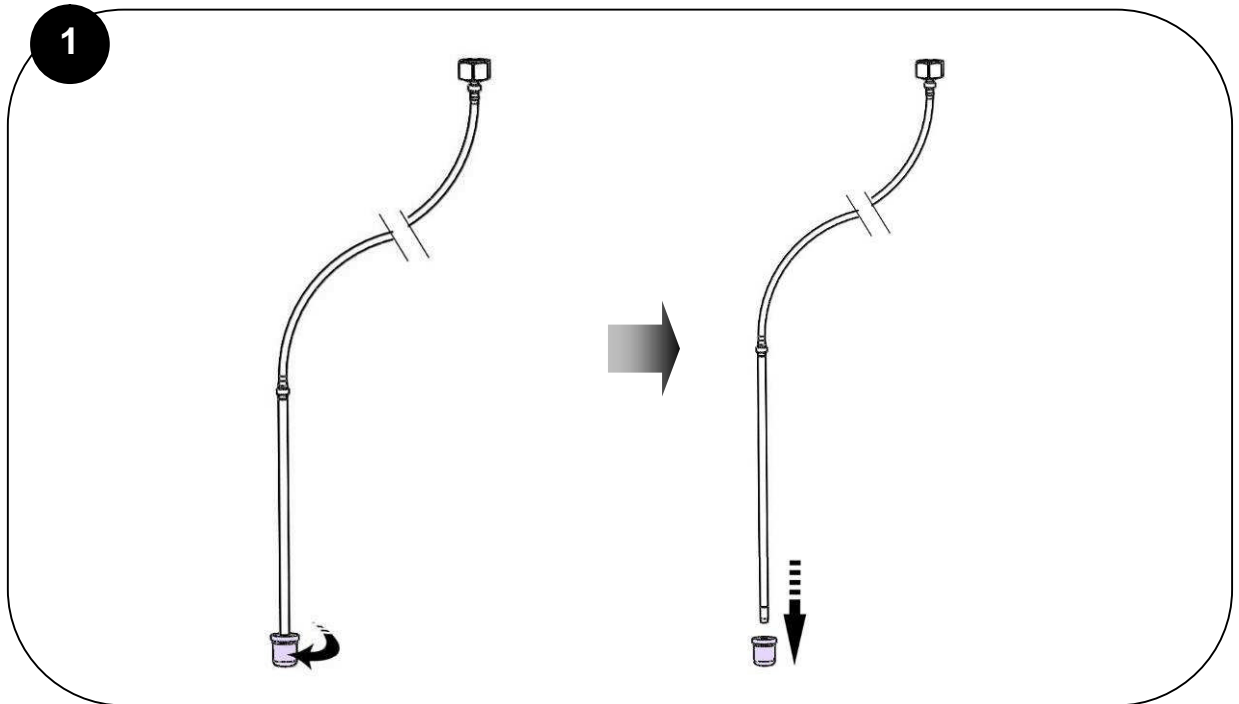
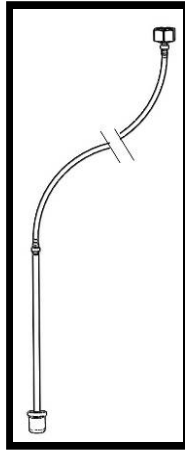


29



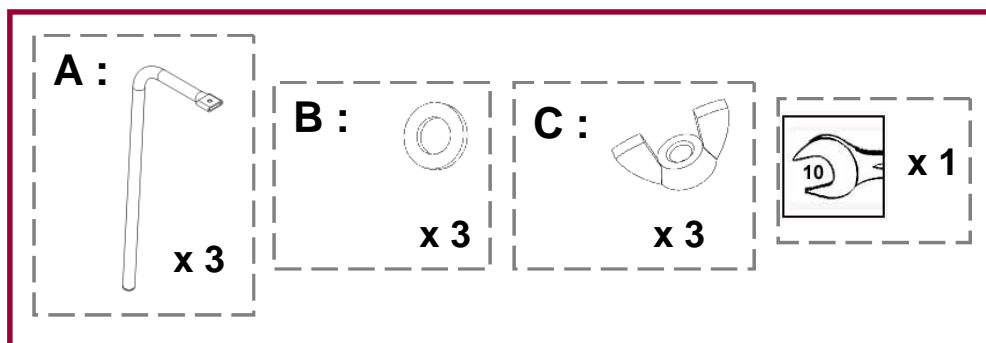
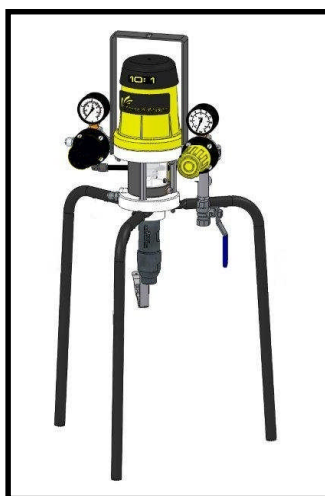
30



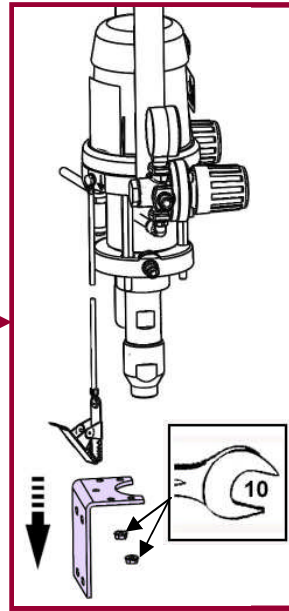
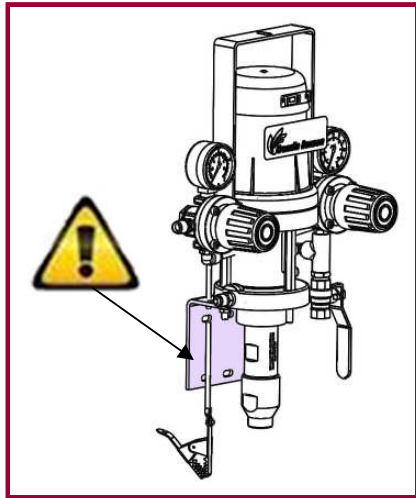


**ASSEMBLAGE  
ASSEMBLY  
MONTAGE  
MONTAJE**

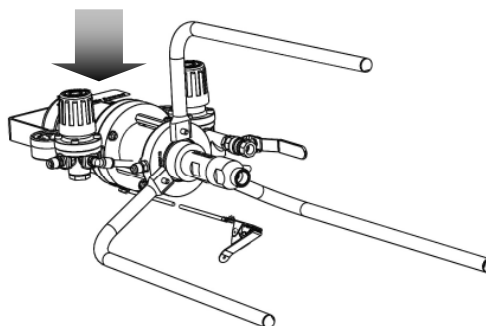
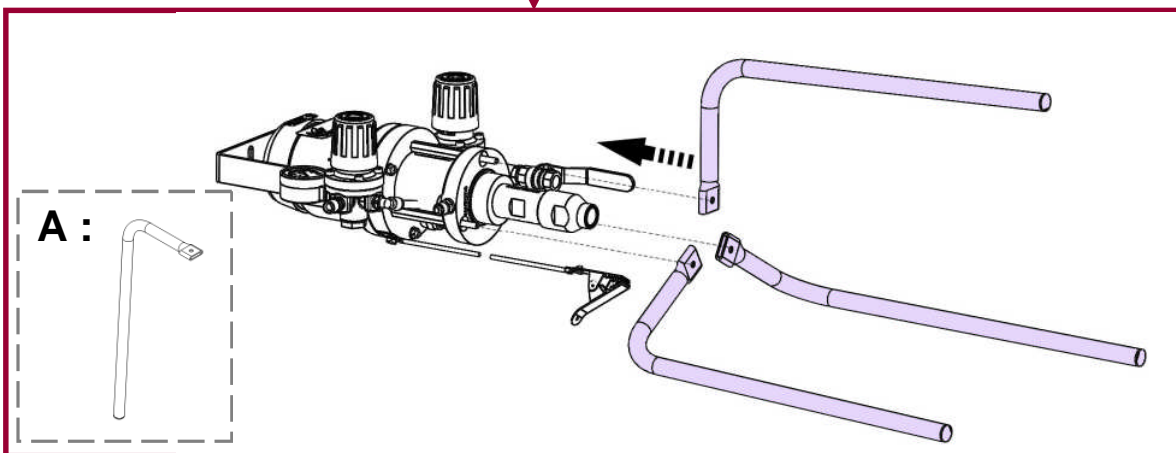
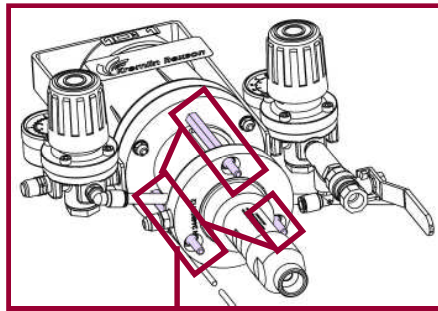
**Trépied / Tripod  
/ Dreibein / Trípode**

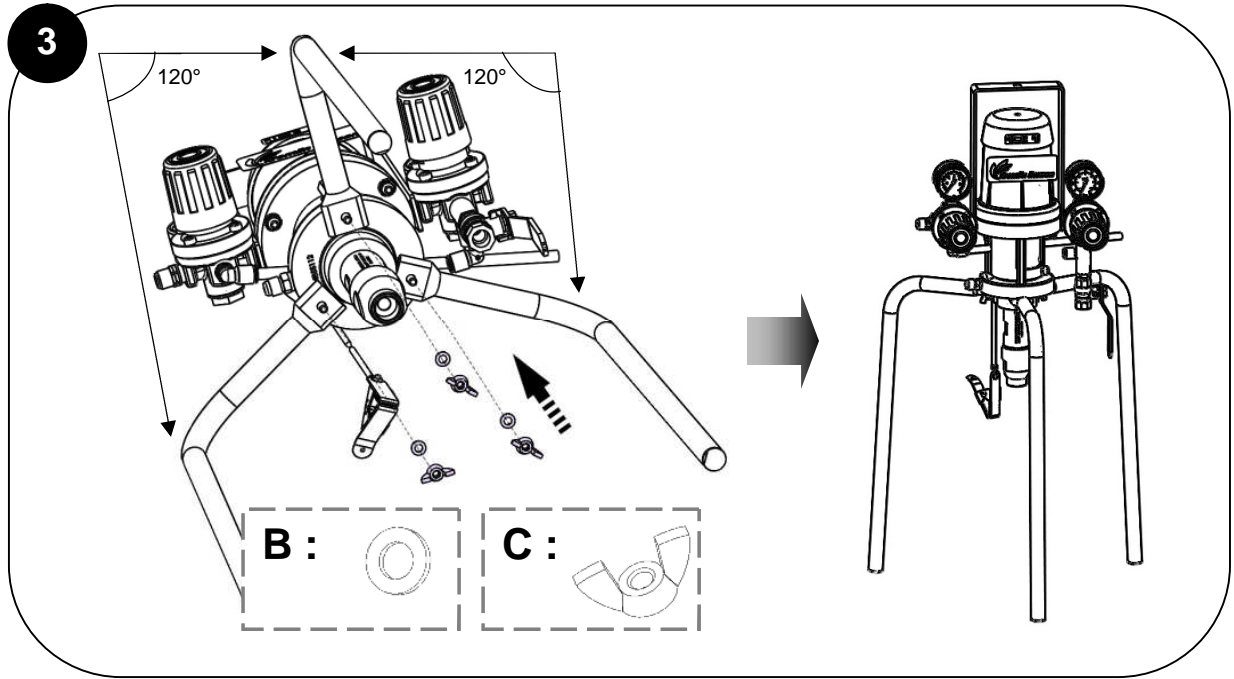


1



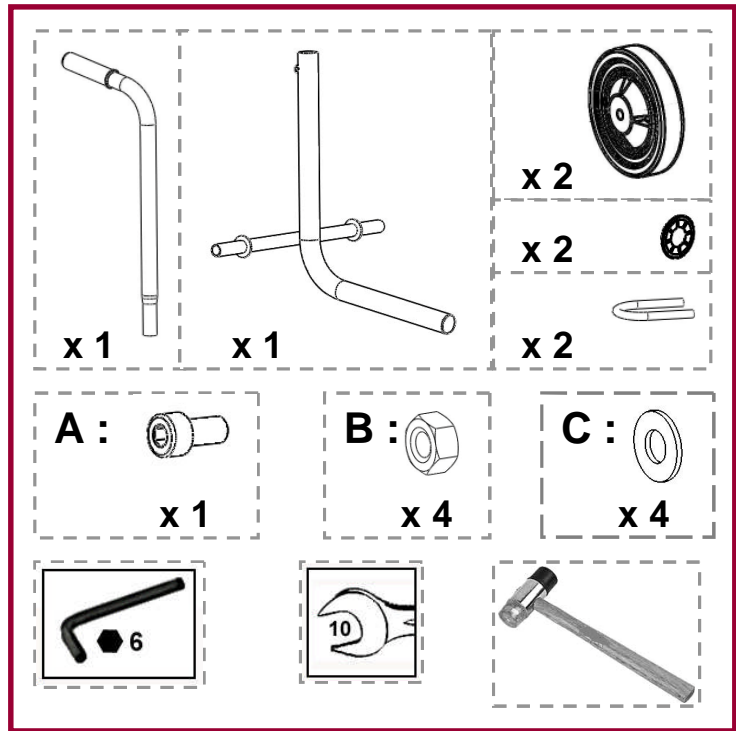
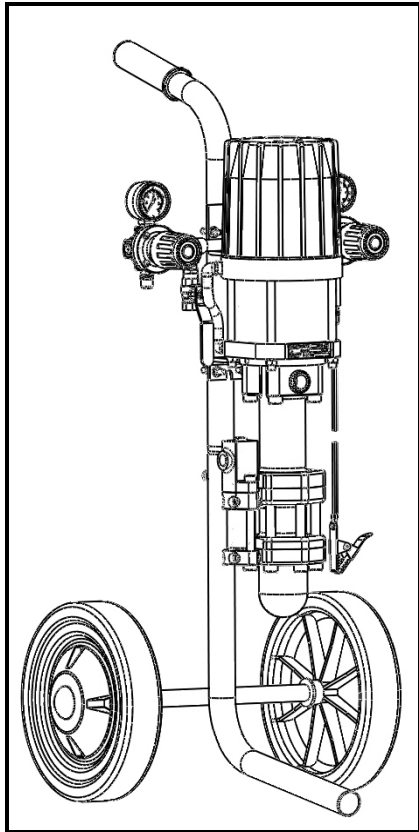
2



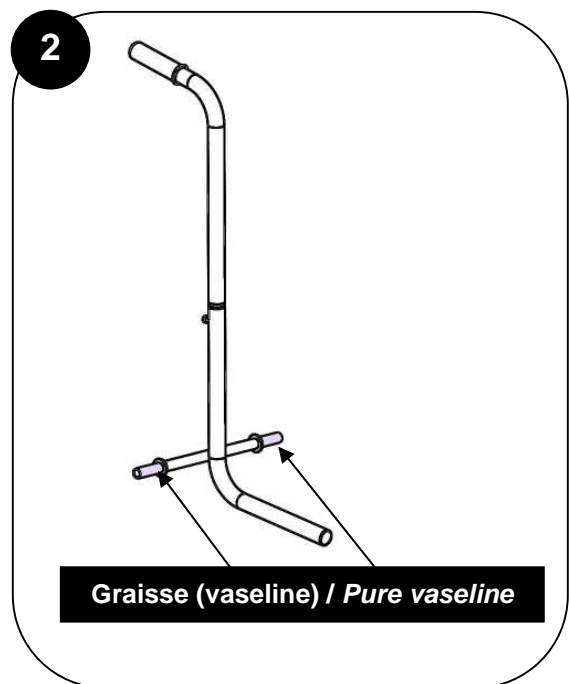
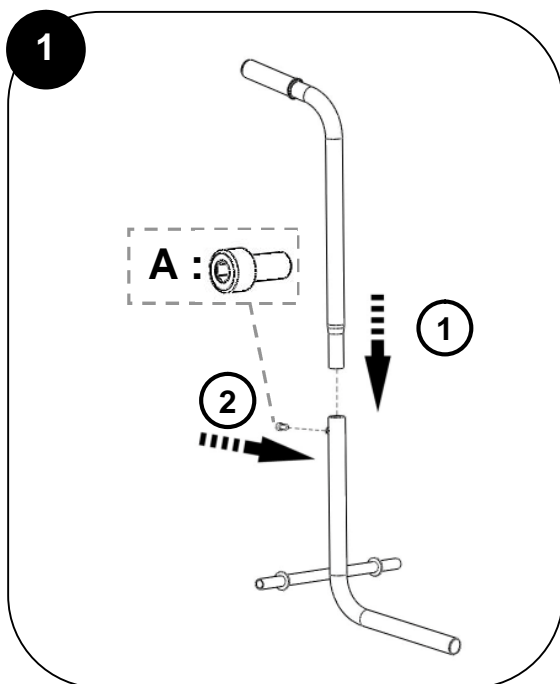


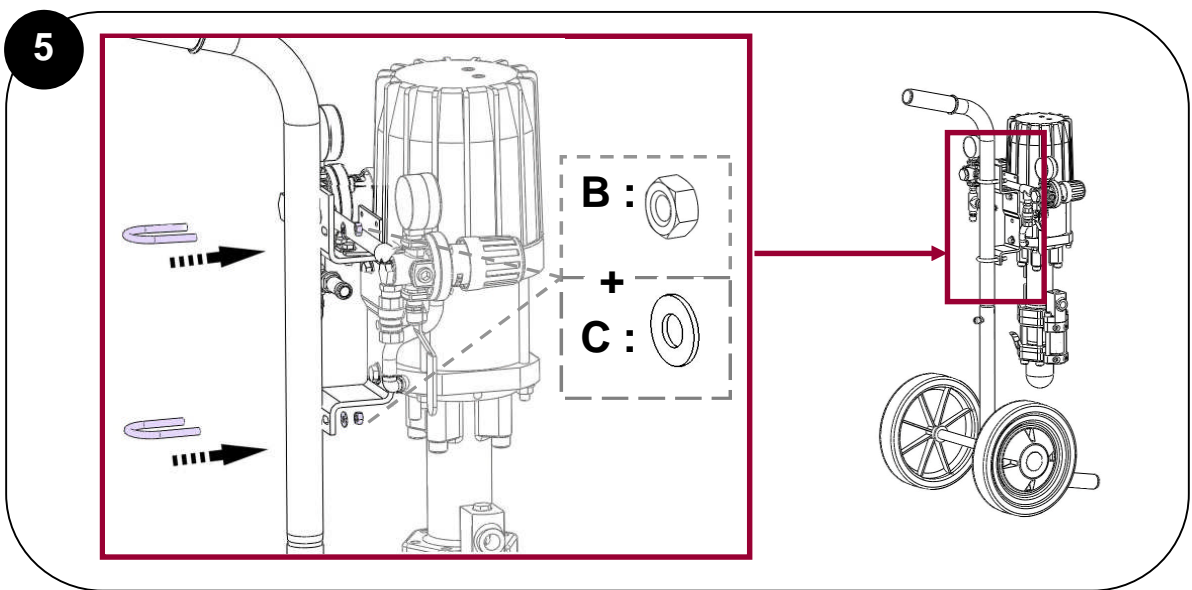
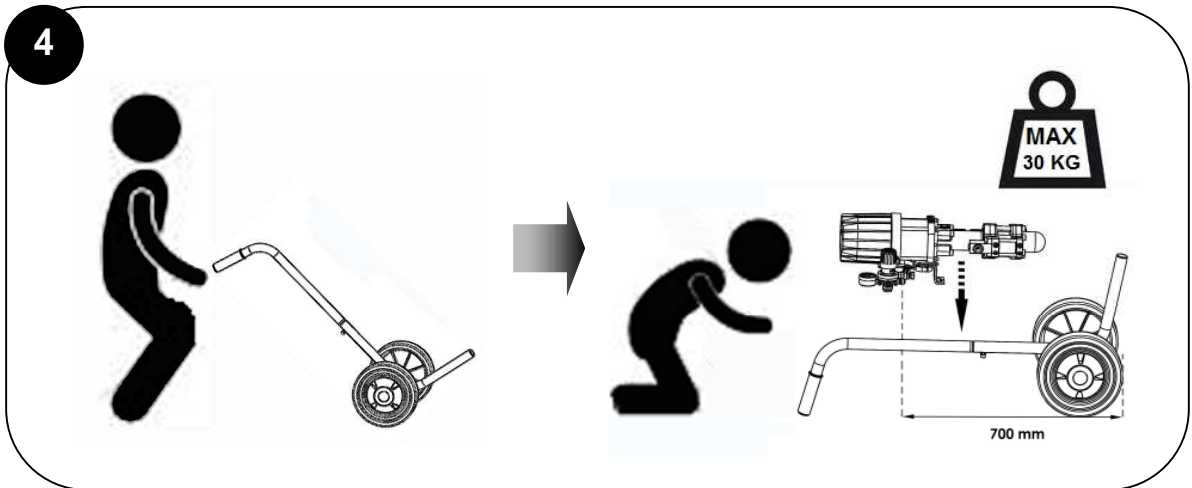
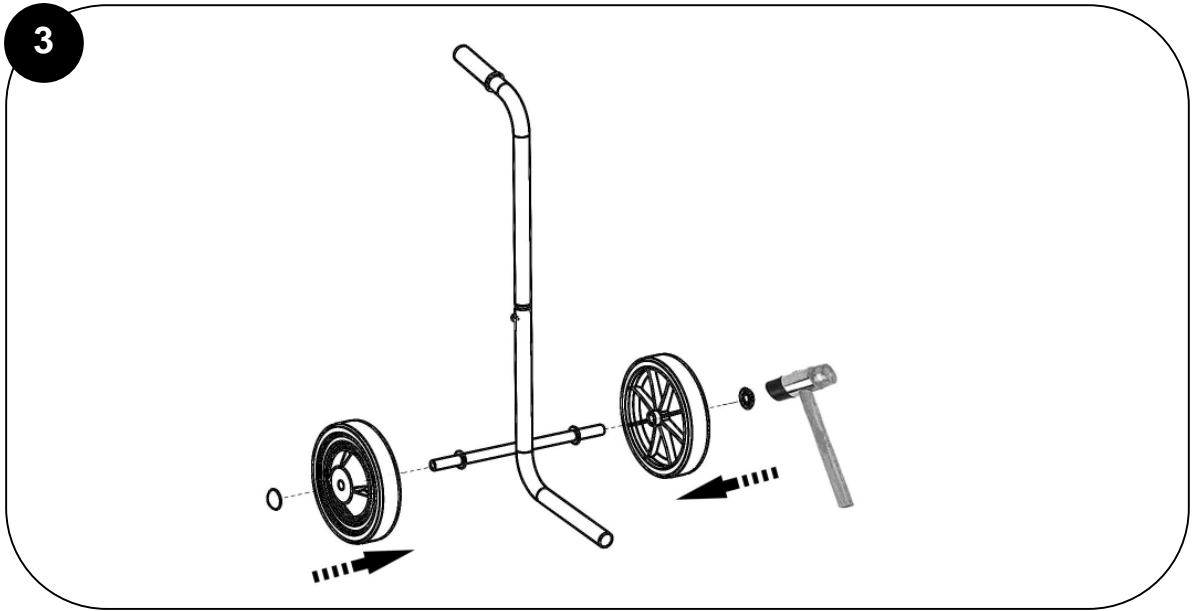
# ASSEMBLAGE ASSEMBLY

## Chariot (1 bras) / Cart (1 arm)



**Poids chariot / Cart weight : 5 kg / 11 lbs**

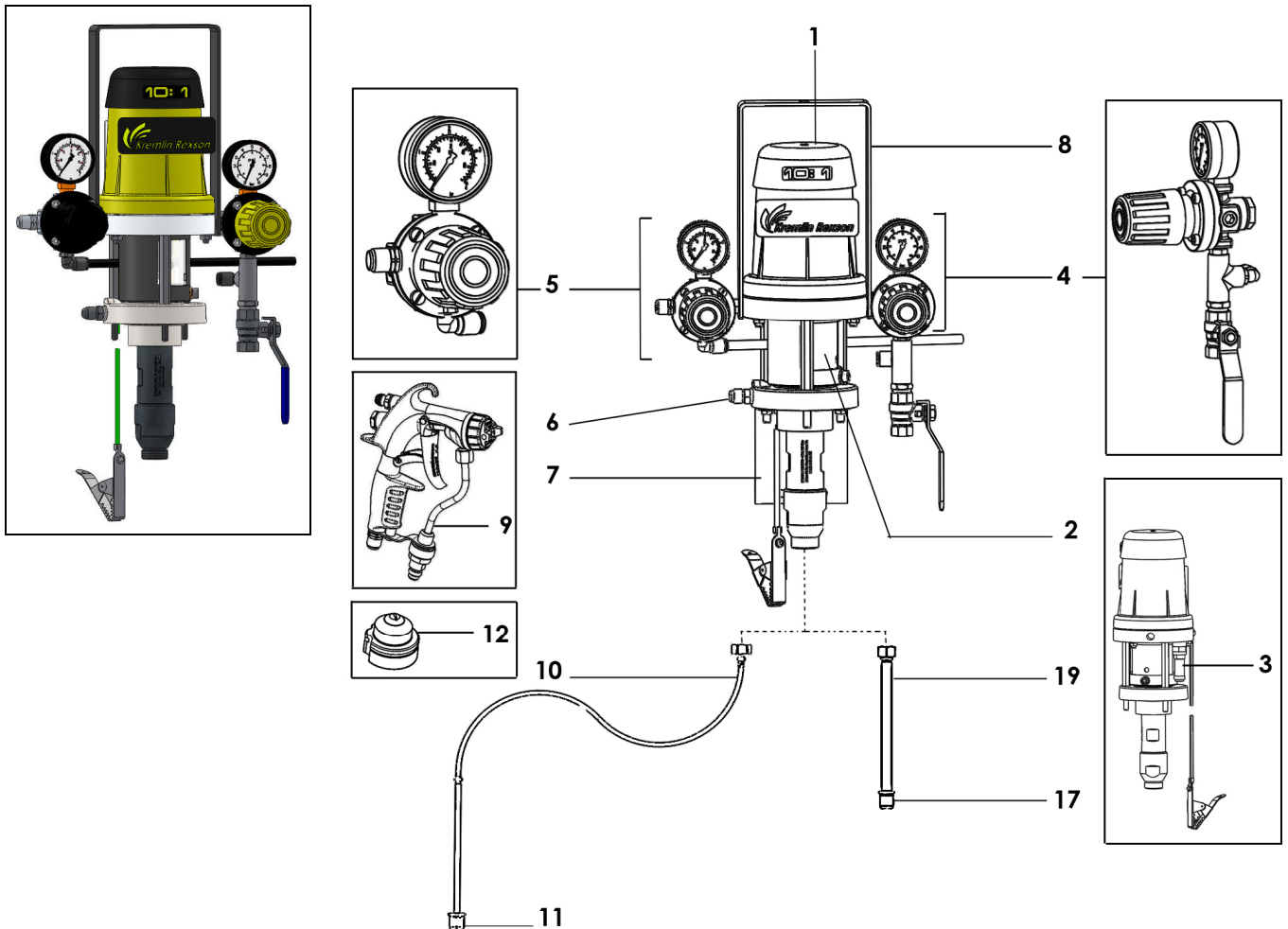






<p><b>Doc. 573.421.050-CH</b>          Date/Datum/Fecha : 28/07/14          Annule/Cancel/          Ersetzt/Anula : 26/06/13</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b>          +151 665 730 / 151 665 770          / 149 596 040          + 喷嘴图取消</p>	<p>备件</p>
--	---	-----------

墙置式泵，型号 EOS 10-C18



墙置式泵，型号 EOS 10-C18 无过滤器，无喷枪杆  
(吸料阀: F 1/2)

#  
151.665.700

Ind	#	名称	数量
1	-	非不锈钢泵	1
*	144 855 600	■ 空气马达 340/2 EOS (请见 Doc.573.419.050)	1
*	144 855 750	■ 涂料管路，型号 EOS C-18 (填料入口 F 1/2 (请见 Doc. 573.420.050)	1
-	144 855 501	■ 连接器套装	1
-	144 855 551	■ 拉杆 / 螺母	3
-	NS / NS	● 拉杆	3
-	906 011 501	● 螺母	3
2	044 855 010	■ 保护罩	1
3	903 080 401	■ 泄压阀门 (6.5 巴)	1
*	151 665 655	空气设备 (请见 Doc. 573. 418. 050)	1
4	151 665 658	■ 压缩空气入口 (电源)	1
5	151 665 659	■ 压缩空气入口 (涂料)	1
6	000 972 025	不锈钢接头 MM 1/4 NPT - 1/2 JIC (填料出口)	1
7	051 660 002	泵支架	1
-	144 910 129	4 个螺丝、4 个螺母、4 个垫片的小包	1
8	151 665 651	枪柄	1
9	135 720 120	120 巴 Xcite 喷枪 无旋转接头 (请见 Doc. 578. 002. 110)	1

墙置式泵，型号 EOS 10-C18  
含吸料杆与喷枪（吸料阀：M 26x125）

#  
**151.665.720**

Ind	#	名称	数量
1	-	非不锈钢泵	1
*	144 855 600	■ 空气马达 340/2 EOS (请见 Doc. 573.419.050)	1
*	144 855 750	■ 涂料管路，型号 EOS C-18（填料入口 M 26x125） (请见 Doc. 573.420.050)	1
-	144 855 501	■ 连接器套装	1
-	144 855 551	■ 拉杆 / 螺母	3
-	NS / NS	● 拉杆	3
-	906 011 501	● 螺母	3
2	044 855 010	■ 保护罩	1
3	903 080 401	■ 安全阀门（6.5 巴）	1
*	<b>151 665 655</b>	<b>空气设备</b> (请见 Doc. 573. 418. 050)	<b>1</b>
4	151 665 658	■ 压缩空气（电源）	1
5	151 665 659	■ 压缩空气（	1
6	000 972 025	不锈钢接头 MM 1/4 NPT - 1/2 JIC（填料出口）	1
7	051 660 002	泵支架	1
-	144 910 129	4 个螺丝、4 个螺母、4 个垫片的小包	1
8	151 665 651	枪柄	1
9	135 720 120	120 巴 Xcite 喷枪 无旋转接头 (请见 Doc. 578. 002. 110)	1
10	151 665 640	带有金属滤网的不锈钢 Ø 10 吸入杆	1
11	151 665 645	■ 金属滤网	1

**墙置式泵，EOS10-C18**

不含吸料杆，含管路和喷枪(吸料阀：M26\*125)

#

**151.665.730**

Ind	#	名称	数量
1	-	不锈钢泵	1
*	144 855 600	■ 空气马达 340/2 EOS (请见 Doc. 573.419.050)	1
*	144 855 750	■ 涂料管路，型号 EOS C-18 (填料入口 M 26x125) (请见 Doc. 573.420.050)	1
-	144 855 501	■ 连接器套装	1
-	144 855 551	■ 拉杆 / 螺母	3
-	NS / NS	● 拉杆	3
-	906 011 501	● 螺母	3
2	044 855 010	■ 保护罩	1
3	903 080 401	■ 安全阀门 (6.5 巴)	1
*	<b>151 665 655</b>	<b>空气设备</b> (请见 Doc. 573. 418. 050)	<b>1</b>
4	151 665 658	■ 压缩空气入口 (电源)	1
5	151 665 659	■ 压缩空气入口 (涂料)	1
6	000 972 025	不锈钢接头 MM 1/4 NPT - 1/2 JIC (填料出口)	1
7	051 660 002	泵支架	1
-	144 910 129	4 个螺丝、4 个螺母、4 个垫片的小包	1
8	151 665 651	枪柄	1
9	135 720 120	120 巴 Xcite 喷枪 无旋转接头 (请见 Doc. 578. 002. 110)	1
*12	134 506 094	Airmix® 06-094 喷嘴 (带有不锈钢插入支架)	1
-	050 382 114	气管 (Ø 7x13 mm - 长度 7,5 m - F 1/4 NPS)	1
-	050 450 853	AIRMIX 管® (Ø 4,8 mm - 长度 7,5 m - 120 巴)	1
-	129 270 087	管路保护罩 (长 10 m)	1

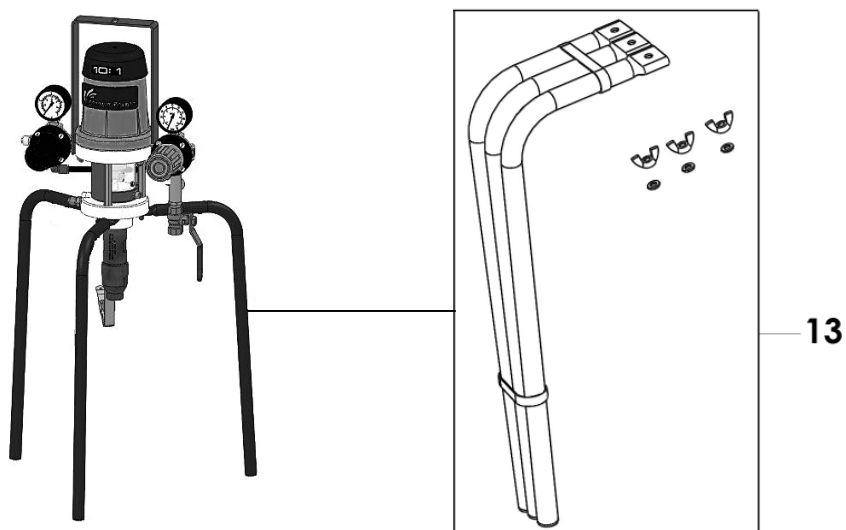
墙置式泵，型号 EOS 10-C18  
含吸料杆、管路与喷枪（吸入阀门：M 26x125）

#  
**151.665.740**

Ind	#	名称	数量
-	151 665 720	带有吸料杆与喷枪的墙泵	1
*12	134 506 094	Airmix® 06-094 喷嘴（带有不锈钢插入支架）	1
-	050 382 114	气管 (Ø 7x13 mm - 长度 7,5 m - F 1/4 NPS)	1
-	050 450 853	AIRMIX 管® (Ø 4,8 mm - 长度 7,5 m - 120 巴)	1
-	129 270 087	管路保护罩（长 10 m）	1

墙置式泵，型号 EOS 10-C18  
有吸料杆、管路、三脚支架与喷枪（吸入阀门：M 26x125）

#  
**151.665.760**



Ind	#	名称	数量
-	151 665 720	带有吸料杆与喷枪的墙泵	1
*12	134 506 094	Airmix® 06-094 喷嘴（带有不锈钢插入支架）	1
-	050 382 114	气管 (Ø 7x13 mm - 长度 7,5 m - F 1/4 NPS)	1
-	050 450 853	AIRMIX 管® (Ø 4,8 mm - 长度 7,5 m - 120 巴)	1
-	129 270 087	管路保护罩（长 10 m）	1
13	151 665 705	三脚架（见 Doc. 578.187.110）	1

**墙置式泵，EOS10-C18**

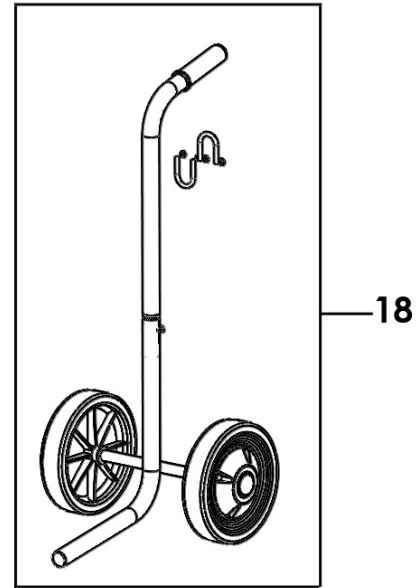
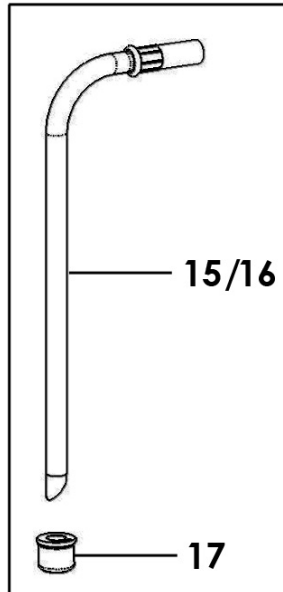
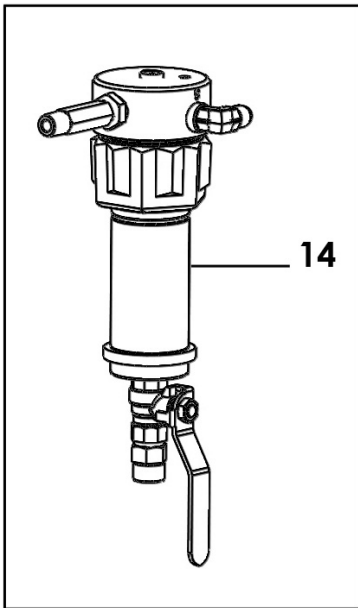
含直吸料杆，管路，三角支架和喷枪（吸料阀：M26\*125）

#

**151.665.770**

Ind	#	名称	数量
1	-	非不锈钢泵	1
*	144 855 600	■ 空气马达 340/2 EOS (请见 Doc. 573.419.050)	1
*	144 855 750	■ 涂料管路，型号 EOS C-18（填料入口 M 26x125） (请见 Doc. 573.420.050)	1
-	144 855 501	■ 连接器套装	1
-	144 855 551	■ 拉杆 / 螺母	3
-	NS / NS	● 拉杆	3
-	906 011 501	● 螺母	3
2	044 855 010	■ 保护罩	1
3	903 080 401	■ 安全阀门（6.5 巴）	1
*	<b>151 665 655</b>	<b>空气设备 (请见 Doc. 573. 418. 050)</b>	<b>1</b>
4	151 665 658	■ 压缩空气入口（电源）	1
5	151 665 659	■ 压缩空气入口（涂料）	1
6	000 972 025	不锈钢接头 MM 1/4 NPT - 1/2 JIC（填料出口）	1
7	051 660 002	泵支架	1
-	144 910 129	4 个螺丝、4 个螺母、4 个垫片的小包	1
8	151 665 651	枪柄	1
9	135 720 120	120 巴 Xcite 喷枪 无旋转接头 (请见 Doc. 578.002.110)	1
*12	134 506 094	Airmix® 06-094 喷嘴（带有不锈钢插入支架）	1
-	050 382 114	气管 (Ø 7x13 mm - 长度 7,5 m - F 1/4 NPS)	1
-	050 450 853	AIRMIX 管® (Ø 4,8 mm - 长度 7,5 m - 120 巴)	1
-	129 270 087	管路保护罩（长 10 m）	1
13	151 665 705	三脚架（见 Doc. 578.187.110）	1
19	149 596 040	直吸料杆Ø16	1
17	149 596 052	■ 金属滤网 Ø 16	1

## 选配



Ind	#	名称	数量
14	155 580 510	填料过滤器 3/8" (请见 Doc. 573. 347. 050)	1
15	149 596 050	吸入杆 Ø 16	1
16	149 596 060	不锈钢吸入杆 Ø 16 (长度 1m)	1
17	149 596 052	金属滤网 Ø 16	1
18	051 730 110	小车 (1 臂) (请见 Doc. 578. 064. 110)	1

## 附件

Ind	#	名称	数量
-	149 990 020	T 润滑油瓶 (125ml)	1

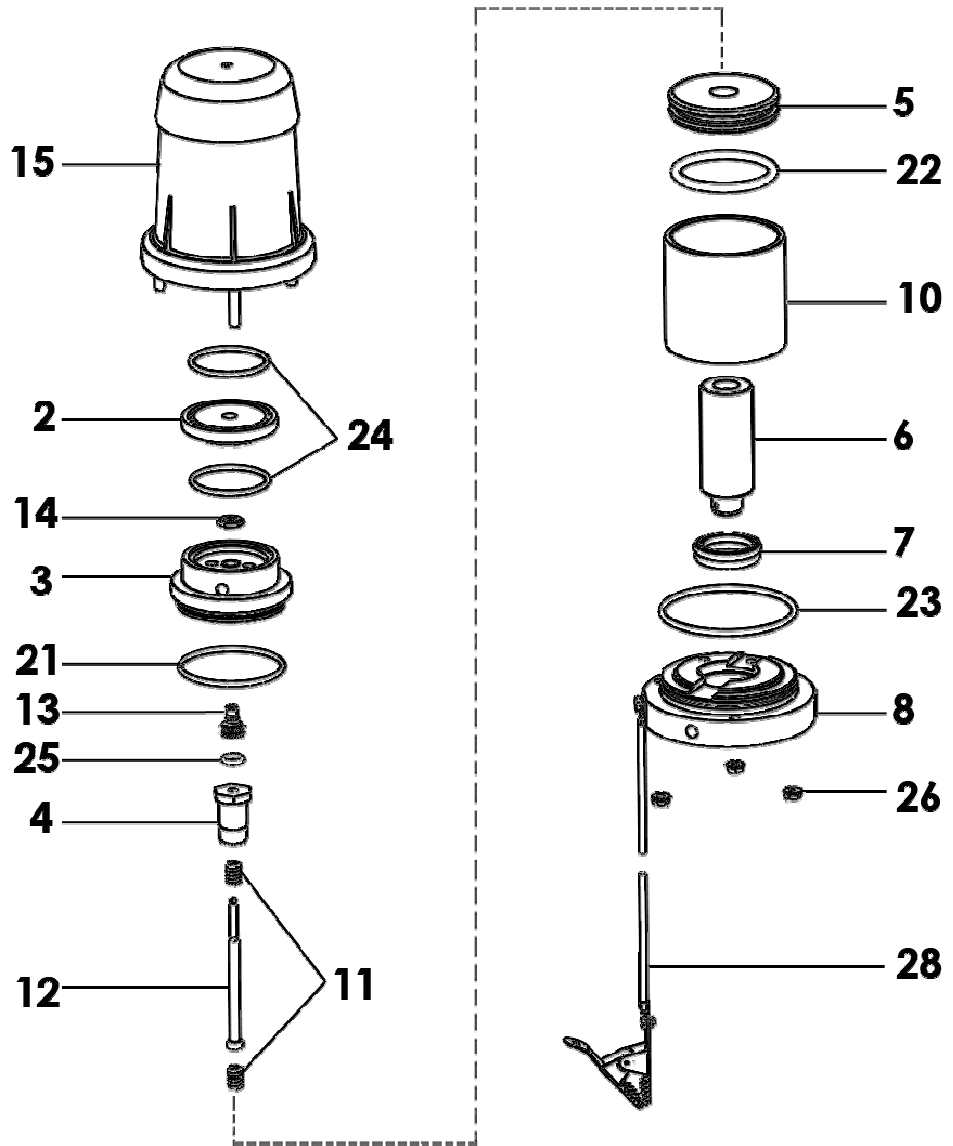
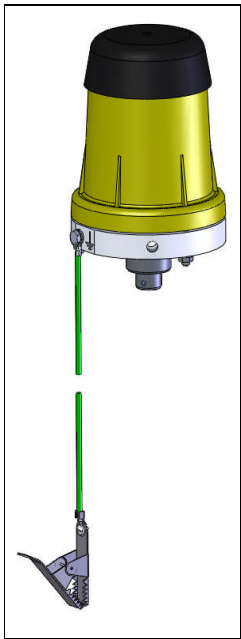
\* 推荐维修零件。

NC: 不销售。



Doc. 573. 419. 050-CH 日期: 2013/6/26 取消: 2012/11/9	修改: # 空气马达 044 855 600 → 144 855 600	备件
---	---	----

空气马达, 型号340-2 EOS	# <b>144.855.600</b>
-------------------	-------------------------





**重要：**对螺母（26）的**最大拧紧力矩为4mN**。

Ind	#	名称	数量
2	044 850 108	盖子	1
*3	044 850 107	转向开关	1
4	044 550 006	空气活塞螺丝	1
5	044 850 105	上空气活塞	1
6	044 850 102	下空气活塞	1
7	109 210 401	U型密封圈（根据10）	1
8	044 850 101	气缸底部	1
10	044 850 106	气缸	1
*11	144 855 698	弹簧（根据2）	1
12	044 850 103	装配好的传动杆	1
13	044 940 051	密封圈支座	1
14	044 550 013	阀门	1
*15	144 855 605	钟形罩	1
21	909 420 259	O形密封圈	1
22	909 130 438	R36环	1
23	909 420 108	O形密封圈	1
24	909 420 220	O形密封圈	2
25	109 130 311	R9环（根据10）	1
26	906 011 501	M6螺母	3
28	901 180 024	接地线缆（长度5 m）	1

Ind	#	名称	数量
*	144 850 150	维修袋（rep. 7, 11, 14, 21, 22, 23, 24, 25）	1
*	144 855 696	空气活塞螺丝+传动杆包（rep. 4, 12）	1
*	144 855 697	转向开关包（rep. 13, 14, 25）	1

\* 推荐维修零件。

N C :不销售.

Doc. 573. 420. 050-CH

日期:2013/9/19

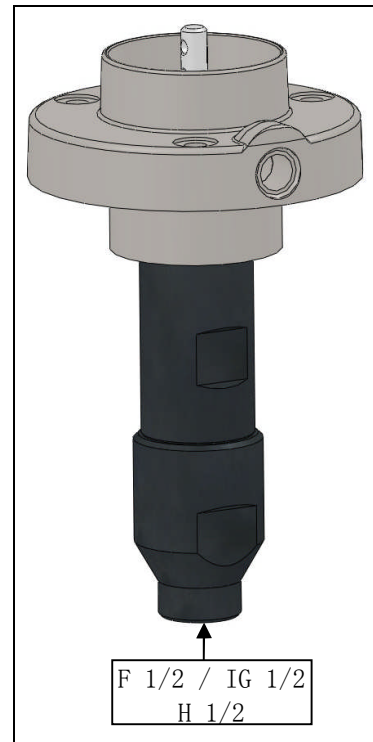
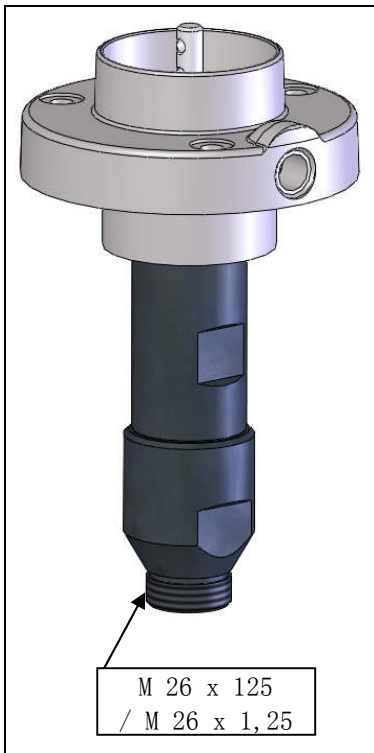
取消: 2013/6/16

修改 :  
+ Ind. / Pos. 23 + 选项

备件

下缸体, 型号 EOS C-18  
(吸料口尺寸 M 26×125)

下缸体, 型号 EOS C-18  
(吸料口尺寸 F 1/2)

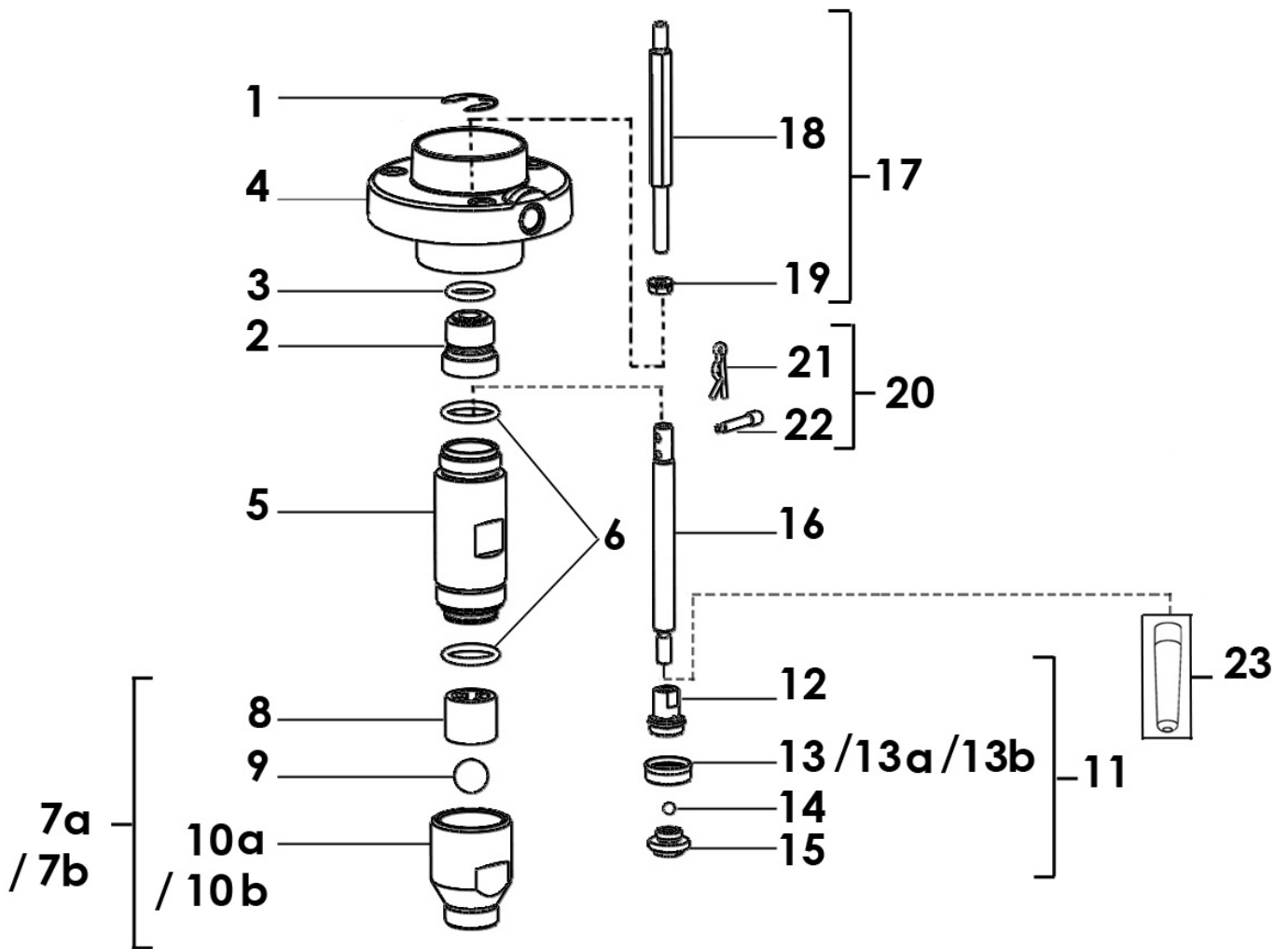


下缸体, 型号 EOS C-18  
 (吸料口尺寸 M 26x125)

#  
 144.855.700

下缸体, 型号 EOS C-18  
 (吸料口尺寸 F 1/2)

#  
 144.855.750



### 通用零件

Ind	#	名称	数量
*-	144 030 157	活塞杆 GT 密封组件	1
1	902 201 116	▪卡簧	1
2	N C	▪有 GT 密封圈的不锈钢枪管	1
3	144 589 500	▪密封圈 (x 10)	1
23	144 855 798	▪ 密封组件安装工具	1
4	044 855 701	填料法兰	1
*5	144 855 702	不锈钢下缸体+密封圈 (ind. 6)	1
6	144 585 354	▪ 密封圈 (x 10)	2
*11	144 850 151	活塞杆底部球阀	1
12	044 805 401	▪ 阀门支架	1
13	044 765 503	▪ PFA 阀门密封圈	1
14	907 414 108	▪ 不锈钢滚珠 $\varnothing$ 5	1
15	044 805 402	▪ 底座	1
16	044 580 002	活塞杆	1
*	144 855 799	维修包 (rep. 6, 9, 13, 14)	1

### 特殊部件

*7a	144 855 705	吸料口 M26×125	1
8	044 931 003	▪ 滚珠套圈	1
9	907 414 242	▪ 不锈钢滚珠 $\varnothing$ 16	1
10a	N C	▪ 泵支撑 M26×125	1

*7b	144 855 710	吸料口 F1/2	1
8	044 931 003	▪ 滚珠套圈	1
9	907 414 242	▪ 不锈钢滚珠 $\varnothing$ 16	1
10b	N C	▪ 泵支撑 F 1/2	1

## 选配

Ind	#	名称	数量
13a	144 850 157	聚甲醛树脂密封圈	1
13b	144 855 704	新部件	1
17	144 855 551	拉杆 / 螺母	3
18	NC / NS	▪ 拉杆	3
19	906 011 501	▪ 螺母	3
20	144 855 501	连接器套装	1
21	NC / NS	▪ 销	1
22	NC / NS	▪ 轴	1

## 辅件



Ind	#	名称	数量
23	144 855 798	密封组件安装工具	1

\* 推荐维修零件。

NC : 不销售。

Doc. 573. 418. 050-CH

日期: 2014/12/2

取消: 2013/6/26

修改:

# Ind. 16

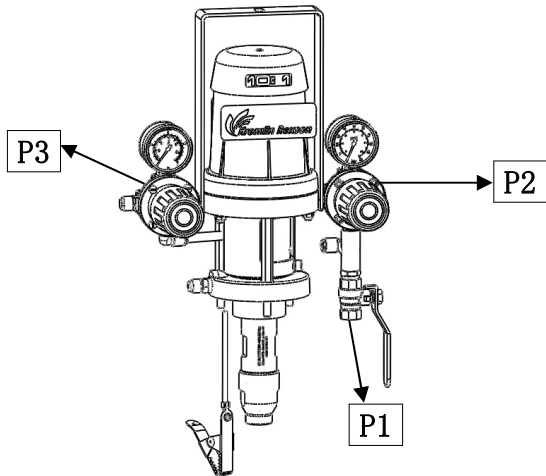
050 372 104 → 050 380 265

备件

空气马达

#

151. 665. 655

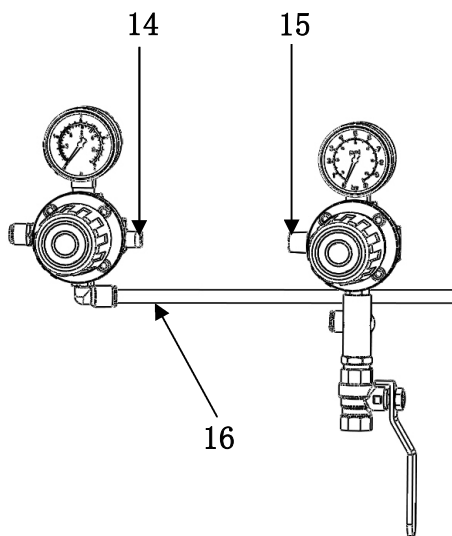
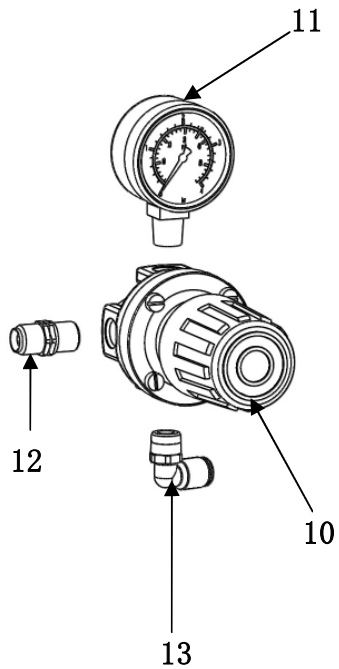


P1 = 最大 6 巴

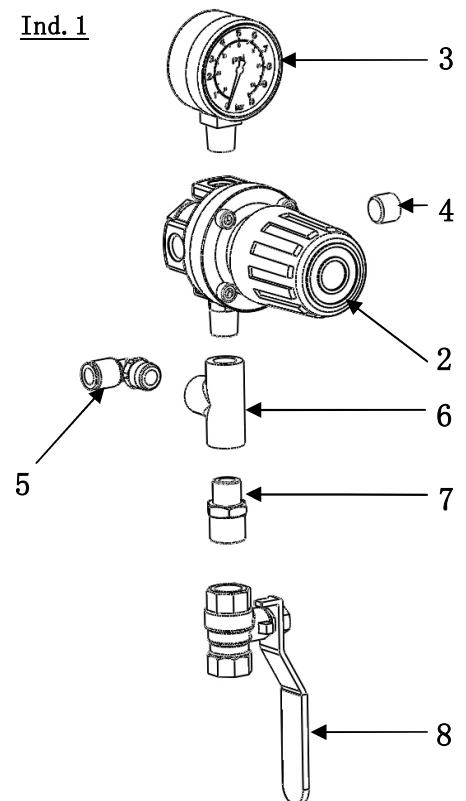
P2 = 0 → 5,5 巴 → (动力空气)

P2 = 0 → 3,5 巴 → (喷气)

Ind. 9



Ind. 1



Ind	#	名称	数量
1	151 665 658	动力空气	1
*2	016 370 500	▪ 调压阀 1/4 - 5.5 巴 - 磷手轮	1
*3	910 011 402	▪ 气压表 0 - 10 巴	1
4	906 333 102	▪ 塞子 8 x 13	1
5	904 303 002	▪ 三通 F 1/4 BSP	1
6	050 102 213	▪ 接头 MM 1/4 BSP	1
7	904 523 003	▪ 接头 M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
8	903 090 206	▪ F 3/8 阀门	1
9	151 665 659	涂料空气	1
*10	016 380 500	▪ 调压阀 1/4 - 5.5 巴 - 黑色	1
*11	910 011 404	▪ 气压表 0 - 4 巴	1
12	050 102 624	▪ 接头 M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
13	905 120 912	▪ 弯管 1/4" G	1
14	904 523 001	接头 MM 1/4 - 1/8	1
15	050 102 213	接头 MM 1/4	1
16	050 380 265	管路, 规格 5.5 x 8 PU 黑色 (长度 : 5 m)	1

\* 推荐维修零件。





**AIRMIX泵®  
& 空气泵含交替式空气马达  
预防性维修**

原版翻译

**重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。**

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

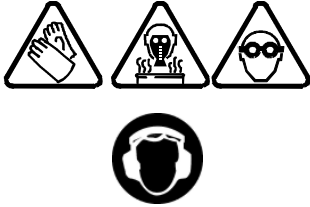
93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

在清洗或者更换设备部件时，以下是必须步骤：

1. 切断空气供给
2. 打开涂料管路泄压
3. 切断设备电源



操作员需佩戴护具  
:依使用设备不同，手套、面罩、护耳、眼镜、外套等。  
使用者必须保证设备使用场地的通风。

#### ■ 泵体

确保泵是干净且运行状态良好以延长使用寿命  
若为标准型泵：

- 确保泵涂料出口一直填充T型润滑（T型润滑经常被涂料染上色）。为此，使用保护罩透明部分上的空。润滑油着色是正常的。
- 定期清洗溶剂容器（拧下上方法兰处的塞子）。

**为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担  
责任。**

确保吸入金属滤网清洁且运行良好。定期更换。  
时常清洗泵，尤其是在使用可能会沉淀的填料情况下。

**在任何时候，都不能完全排空泵。  
短期停机时，若不清洗泵，请在喷枪中充满填料。  
清洗之后长期停机时，请在喷枪中充满干净的溶剂。**

#### ■ 喷枪

日常维护喷枪时，请遵守建议（请见喷枪的注意事项）。

#### ■ 过滤器

若喷枪填料出口配备一个过滤器，在日常维护过滤器时，请遵守建议（请见过滤器的注意事项）。



# AIRMIX泵® & 空气泵含交替式空气马达 故障排除指南

原版翻译

*注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。*

照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

## **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担责任。



**注意：**

在开始工作之前，切断空气供给，必须阅读并遵循安全指示操作打开排气阀或喷枪以便给喷枪减压。将升降机的位置调整为低位。

缺陷	解决方法
无法启动泵。	检查泵的空气供给。
启动问题： → 始终是通过喷枪来喷气。 → 无法进入喷枪。	确认喷枪是打开的，且可以喷气。 接头的空气进口或吸料杆的空气进口。 检查泵的阀门。若一个阀门紧贴，可以不用拆卸，只需要通过吸入接头吹入压缩空气就能将阀门打开。
喷枪关闭时，泵不会立即停止运转： → 泵只会在下行程时停止运转。 → 泵只会在上行程时停止运转。	检查输送阀或阀门的密封圈。 检查吸料阀与上方的枪管。
发动机出现气体泄漏，泵被堵塞。	检查盖板下面的马达阀
在集中泵上，润滑油杯会快速上色且等级增加	检查上方的填料容器（重新拧紧杯头或更换密封圈）。
喷涂问题。	请见喷枪注意事项。



**AIRMIX泵®  
& 空气泵交替式空气马达  
运转和操作**

原版翻译

**注意：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（仅供专业使用）。**

照片和图片不在文件之中，本公司有权利不预先通知相关设备更改。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

## 1. 操作原理

本泵包括：

- 一个交替式空气马达（B），
- 一个与发动机（B）机械连接的液压部分（C）。

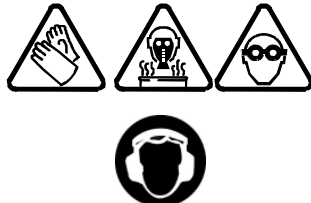
空气马达工作压缩空气通过调压器（D）[红色手轮]供给的。气压表上读出压力（E）。

发动机在往复运动时驱动液压部分（C）的活塞，油漆吸入长度为（L），压力为（N）。由于泵的设计原理，泵出口压力等于压力表读数（E）与泵的压缩比相乘。

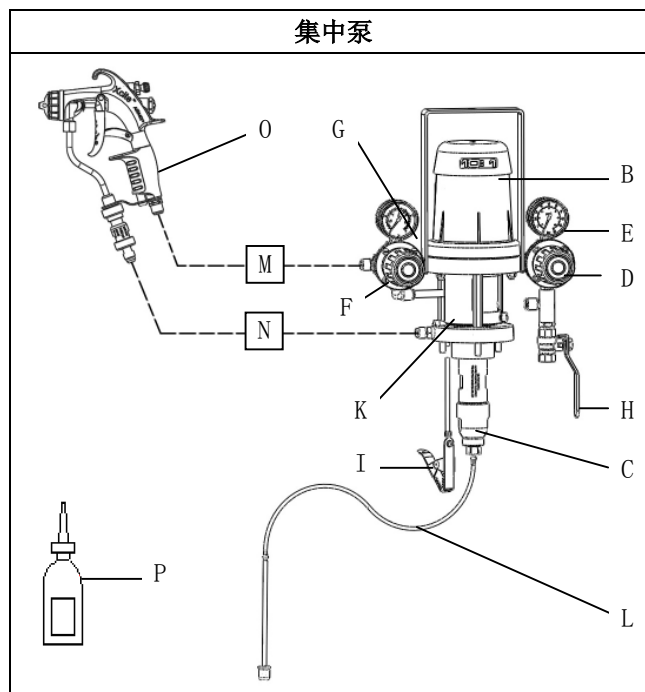
喷枪的喷涂压力通过图上黑色或灰色手轮（F）的调压器来进行调整，在压力表上读取压力（G）。

- 旋转红色手轮（D）来调节涂料的流量（在压力表E上调节）。
- 旋转黑色或灰色手轮（F）来调节压缩空气压力（在压力表G上调节）。

## 2. 调试

	<p>操作员需佩戴护具 :依使用设备不同, 手套、面罩、护耳、眼镜、防护衣等.</p> <p>使用者必须保证设备使用场地的通风。</p>
---	--

2-1通过吸入供给泵



图例

A	集中泵 (B+C)	K	弹簧或保护罩
B	马达	L	吸料杆
C	液压部分	M	空气管 (抗静电材质)
D	马达空气调压器	N	高压涂料管
E	压力表	O	AIRMIX® 喷枪或空气喷枪
F	喷枪空气调压器	P	T润滑油小瓶 (125ml)
G	压力表		
H	进气阀		
I	接地线		

(所有特殊安装, 请联系KREMLIN REXSON)

**为安全使用设备需要采取保护措施（马达罩、连接器保护罩，外壳等）。  
因保护装置毁坏、全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，制造商不承担  
责任。**

泵的操作流程：

- 1- 将泵接地。
- 2- 若为集中泵，用T润滑油（P）体或近似清洁溶剂来填充油杯（S）。
- 3- 拧松气动调节调压器（D与F）。
- 4- 将气体设备连接至气动网络（空气压力<6 bar）。若有必要，安装除水器，接口3/8英寸。
- 5- 连接所有的管路（气管与涂料管）与喷枪（O）。
- 6- 拧松空气帽环和枪嘴，以便拿下空气帽（只在喷枪为 AIRMIX®情况下）。

■ **使用溶剂冲洗**

- 7- 将吸料杆（L）放入盛有填料的容器中。
- 8- 打开泵空气阀（H）气体供应。
- 9- 将未供应空气的喷枪指向溶剂容器，并扣下扳机。
- 10- 逐渐拧松气动调压器（D），直至泵开始缓慢运行（压力在0.5~1 bar之间）。当填料规则流出时，松开扳机。

■ **填充填料**

- 11- 从溶剂容器中取出吸料杆（L），将其放入含有待喷填料的容器中。
- 12- 将未供应空气的喷枪引向填料容器，并扣下扳机，直至填料正常流出。

■ **工作**

- 13- 重新安装空气帽和枪嘴（只在喷枪为 AIRMIX®情况下）。
- 14- 调整调压器（D），以获得需要的压力与填料流量。
- 15- 逐渐拧紧气动调压器（F），调整喷枪的气体压力，以获得适宜的喷幅。

## 2-2 通过重力供给泵

🔄 **注意：可以通过重力而非填充来供给泵。**

将泵的填料入口连接至重力料斗供给管，并根据上述方法启动泵。



### 3. 停机

#### ■ 短期停机

- 1- 降低空气调压器 (D) 的压力, 直至气压表 (E) 上显示 **0 bar**。
- 2- 按动泵枪扳机为填料回路减压
- 3- 拧开喷枪空气调压器 (F) 或切断喷枪气体入口。
- 4- 拆卸空气帽和喷嘴 (只在喷枪为 AIRMIX® 情况下), 并浸放在溶剂中。

#### ■ 长期停机

- 1- 降低空气调压器 (D) 的压力, 直至气压表 (E) 上显示 **1 bar**。
- 2- 拧开喷枪空气调压器 (F) 或切断喷枪气体入口。
- 3- 拆卸喷空气帽和喷嘴 (只在喷枪为 AIRMIX® 情况下), 并浸放在溶剂中。
- 4- 取出填料容器中的吸料管, 将其放至溶剂容器中。若为可燃性溶剂, 需要特别小心。
- 5- 将喷枪引向填料容器, 并扣下扳机。溶剂流出时, 将其引入溶剂桶。
- 6- 当容器非常清澈时, 松开喷枪扳机。  
**注意:** 若为集中泵, ~~当泵的压力处于低位时~~, 松开扳机。应将其浸在溶剂中, 可以避免在泵重新运行时损坏密封。
- 7- 将调压器 (D) 完全拧开, 切断气体总入口 (H 阀)。
- 8- 重新扣动喷枪扳机, 为管路减压。因此, 泵与管路充满了大气压力的溶剂。

### 4. 安全

**为安全使用设备需要采取保护措施 (马达罩、连接器保护罩、外壳等)。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分移走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏, 制造商不承担责任。**

AIRMIX ® 泵: 在 6.5 bar 下, 排泄阀被安装于泵的马达上。它防止过压, 过压可能会导致马达受损。



# AIRMIX® 泵

## EOS 10-C18

技术手册

原版翻译

**重要：**在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. 描述

小型气动泵

- 使用简单，维护方便。

建议用于：

- 供给 AIRMIX 类型的喷枪 ®
- 溶剂型油漆，水溶性油漆（硝基、聚氨酯、聚酯），颜料（涂料粘度：在 530 mPa.s 下为 80）。

## 2. 技术参数

马达类型 ..... 340-2 EOS  
 泵体类型 ..... EOS 10C-18  
 理论压力比 ..... 10/1  
 实际压力比 ..... 10/1  
 重量（无杆墙置式泵）..... 5.3kg

与涂料接触的材料：

硬镀铬不锈钢，处理过的不锈钢，不锈钢

空气马达行程	45 mm
空气截面	35 cm <sup>2</sup>
涂料截面	3.9 cm <sup>2</sup>
每循环涂料输出量	18 cm <sup>3</sup>
每升涂料的循环数	55
涂料输出量（30 循环）	0.55 升
最大进气压力	6 bar
最大涂料压力	60 bar
噪音级别 (LAeq)	79.4 dBa
最高涂料温度	60°C
最高环境温度	40° C

实验条件：

- 测试时长: 30 秒,
- 循环/分钟数量: 20,
- 马达气压: 6 bar,
- 使用涂料: 水,
- 喷枪: Xcite™ .

密封套件	上部密封	下部密封
标准	GT 柱塞杆密封	PFA 密封
选配	带有 PTFE 密封圈的不锈钢柱塞杆（建议用于： - 粘度低于 30Cps 的涂料 - 或空气马达压力低于 2.5 bar 的溶剂 - 或难以清洗的 PU 型涂料）	聚甲醛树脂密封圈

■ 浸湿件 EOS C-18 M 26 X 125

		裸泵	套装
空气	进气	F 1/4 BSP BSP	F 3/8 BSP (阀门)
	出气	-	1/4 NPS 公 (雾化空气)
涂料	进气	M 26 x 125	吸料杆
	出气	F 1/4 NPS	M 1/2 JIC

■ 浸湿件 EOS C-18 F 1/2

		裸泵	套装
空气	进气	F 1/4 BSP	F 3/8 BSP (阀门)
	出气	-	M 1/4 NPS (喷洒气体)
涂料	进气	F 1/2	吸料杆
	出气	F 1/4 NPS	M 1/2 JIC

■ 连接管路

泵空气供应管路 (∅ 长度最小为 5m) :

∅7 mm

气管 (在“喷枪气体”调压器与喷枪之间) :

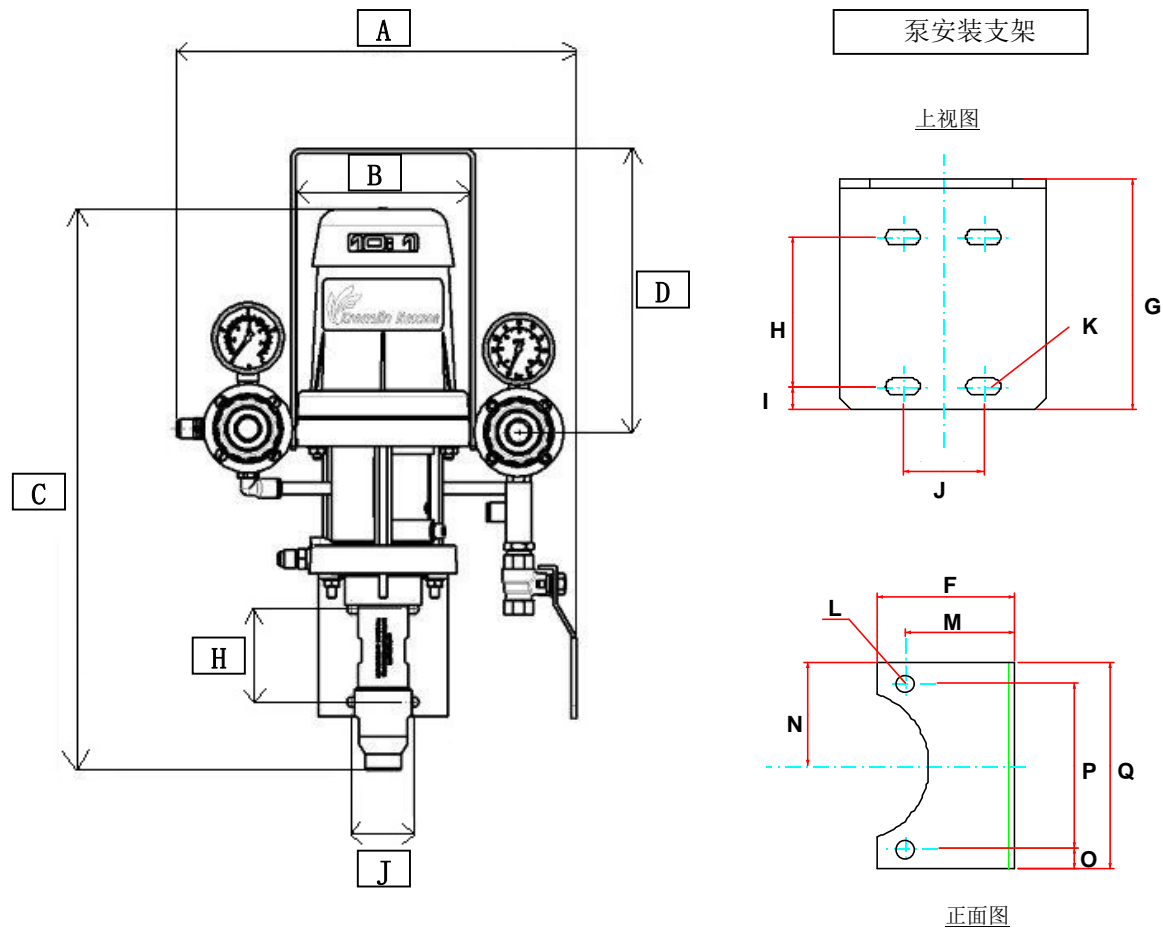
∅7 mm 内

AIRMIX ® 涂料管 (在泵涂料出口与喷枪之间) :

∅4.8 mm 内

▪ 尺寸

标记	mm	标记	mm	标记	mm	标记	mm	标记	mm	标记	mm
A	2785	B	∅ 120	C	3925	D	198	F	60	G	100
H	65	I	10	J	43	K	∅ 7X15	L	∅ 7	M	48
N	45	O	9	P	72	Q	90				



### 3. 安装

该泵可在喷漆房内使用。

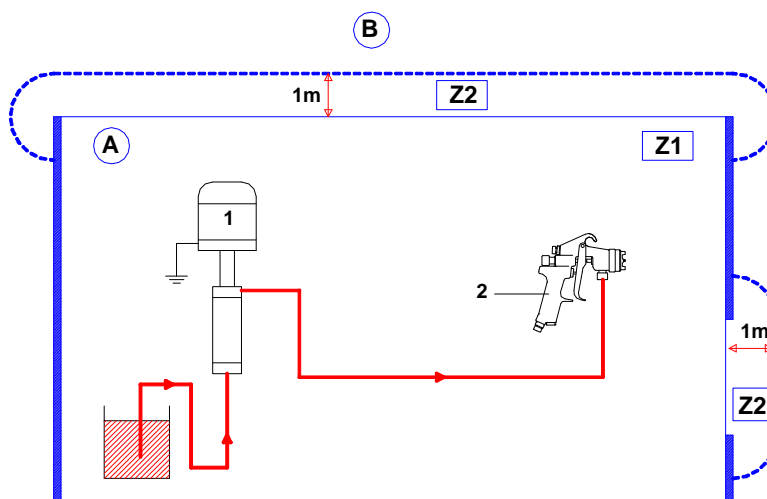
- 铭牌标记说明

ATEX 规定要求的标记



KREMLIN REXSON logo	制造商商标
STAINS FRANCE	制造商地址
 II 2 G	II: II 组 2: 2 类 表面材料针对正常运转下可能存在的薄雾、蒸汽或爆炸性气体环境。 G: 气体
IIA T4	IIA :设备分类的气体参考 T4: 表面最高温度: 135°C
Type de pompe / Pump type	泵版本
Rapport de pression / Pressure ratio	泵压力比
Débit par cycle / Fluid flow per cycle	涂料容积
Pression air max. / Max. air pressure	最大空气压力
Pression prod max. / Max. fluid pressure	出口最大涂料压力
Numéro de série / Serial number	由 KREMLIN REXSON 给出的编号。 前四位数标明制造年份。

■ 安装示意图



标记	名称
A	爆炸区域 区域 1 (Z1) 或区域 2 (Z2) : 油漆仓
B	非爆炸区域

标记	名称
1	泵
2	泵枪



示意图中 1 米的距离仅供参考。用户需根据所用涂料、设备环境以及使用条件来界定各区域的准确界限（根据 EN 60079-10 标准），并对此负责。

用户可根据实际需要对该 1 米距离进行调整。



**注意：**选择泵的时候，该泵输出的涂料压力与所选喷枪的类型有关。

请使用导电气管（ $\varnothing 7$  最小内部），将喷枪与空气调压器连接，后者最小可以提供 3 bar。

请使用**高压涂料管**连接喷枪和泵，并紧固接头。



注意：在特殊情况下，气管（4）不导电，则涂料管（3）必须导电。

喷枪 2 条管（气管或涂料管）中必须有一条是导电的。